
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[nəʊ'vembə(r)] 10th , - .
November 10th , 1920 .
十一月 10th , - .

1920年11月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['eni] ['aɪrɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz]
Now that the Presidential elections are over it is hoped that any Irish - Americans
现在 那 这 总统 选举 是 超过 它 是 希望 那 任何 爱尔兰 - 美国人
[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['mɜːdə(r)] - [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [wɪl] [gəʊ] [həʊm]
who joined the Sinn Fein murder - gang for electioneering purposes will go home
WHO 加入 这 罪 费恩 谋杀 - 帮派 为了 竞选活动 目的 将要 去 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

现在总统选举已经结束，希望那些为了竞选目的而加入新芬党谋杀团伙的爱尔兰裔美国人能够回家。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [ɒn] [speɪs] , [djuː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Owing to pressure on space , due among other things to the American election ,
欠款 到 压力 在 空间 , 到期的 之中 其他 事物 到 这 美国人 选举 ,

由于太空资源紧张，而这主要是由于美国大选等原因造成的，

[ðə; ði][net] [seɪl] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɒz; wəz][held]['əʊvə(r)][ɒn]
the net sale controversy in one of our contemporaries was held over on
这 网 销售 争议 在 一 的 我们的 同时代人 曾是 握住 超过 在
['wenzdeɪ] [lɑːst] .
Wednesday last .
周三 最后的 .

我们同行的一家公司发生的净销售额争议于上周三继续审理。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)]['senətə(r)] ['hɑːdɪŋ] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kɒks][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
We are quite sure that neither Senator Harding nor Mr . Cox was aware
我们 是 相当 当然 那 两者都不 参议员 哈丁 也不 先生 . 考克斯 曾是 意识到的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
of his responsibility in the matter .
的 他的 责任 在 这 事情 .

我们非常肯定，哈丁参议员和考克斯先生都不知道他在这件事中的责任。

[lɔːd] ['haʊəd] [diː]['wɔːldən] [sez] ,
Lord Howard de Walden says ,
主 霍华德 德 瓦尔登湖 说道 ,

霍华德·德·瓦尔登勋爵说：

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]
" I would rather trust a crossing - sweeper with an appreciation of music
" 我 会 相当 相信 一个 过境 - 清扫器 和 一个 欣赏 的 音乐
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .
than a man who comes from a public school .
比 一个 男人 WHO 来 从 一个 民众 学校 .

"我宁愿信任一个懂音乐的交通清洁工，也不愿信任一个出身公立学校的人。"

" [wiː; wi] [ə'griː] .
" We agree .
" 我们 同意 .

我们同意。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
The former is much more likely to have been a professional musician in his
这 以前的 是 很多 更多的 可能 到 有 到过 一个 专业的 音乐家 在 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

前者更有可能在当时是一名职业音乐家。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [gɒlf] [klʌb] [ðæt] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð]
The mystery of the Scottish golf club that was recently inundated with
这 神秘 的 这 苏格兰 高尔夫球俱乐部 那 曾是 最近 被淹没 和
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
applications for membership is now explained .
应用程序 为了 会员资格 是 现在 解释 .

最近，一家苏格兰高尔夫俱乐部收到了大量会员申请，其背后的谜团如今终于揭晓。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kædi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv] ['sɪkspəns] ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It appears that a caddy refused a tip of sixpence offered him by one of the
它 出现 那 一个 球童 拒绝 一个 提示 的 六便士 提供 他 经过 一 的 这
[les] ['æfluənt] ['membəz] ,
less affluent members ,
较少的 富裕的 成员 ,

一位球童似乎拒绝了一位经济条件不太好的会员给他的六便士小费。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['sʌmhaʊ] [liːkt] [aʊt] .
and the story somehow leaked out .
和 这 故事 不知何故 泄露 出去 .

不知怎么的，这件事泄露了出去。

[æt; ət][wʌn] ['hæləʊ'iːn] ['dɪnə(r)] [held] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['hægɪs] [wɒz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .
At one Hallowe'en dinner held in London the haggis was ten minutes late .
在 一 万圣节 晚餐 握住 在 伦敦 这 哈吉斯 曾是 十 分钟 晚的 .

在伦敦举行的一次万圣节晚宴上，哈吉斯迟到了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd]
It is said that it had had trouble with a dog on the way and had
它 是 说 那 它 有 有 麻烦 和 一个 狗 在 这 方式 和 有
[kʌm] [ɒf] ['sekənd] [best] .
come off second best .
来 离开 第二 最好的 .

据说它在途中遇到了一条狗，结果吃了亏。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪsɪz] .
The man who was heard last week to say that he had no idea that Mrs .
这 男人 WHO 曾是 听到 最后的 星期 到 说 那 他 有 不 主意 那 太太 .
['æskwɪθ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['memwɑːz][hæz; həz] [naʊ] ,
Asquith had published a book of memoirs has now ,
阿斯奎斯 有 已发布 一个 书 的 回忆录 有 现在 ,

上周还声称不知道阿斯奎斯夫人出版过回忆录的那位男士，现在却说他不知道了。

[ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
on the advice of his friends , consented to see a doctor .
在 这 建议 的 他的 朋友们 , 同意 到 看 一个 医生 .

在他的朋友的建议下，他同意去看医生。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv] [greɪz] , [ɪn] ['esɪks] , [ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['fjuːnərəlz]
The clergy of Grays , in Essex , are advocating the abolition of Sunday funerals
这 牧师 的 格雷斯 , 在 埃塞克斯 , 是 倡导 这 废除 的 星期日 葬礼
.
.
.

埃塞克斯郡格雷斯的牧师们正在倡导废除星期日葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɪkt] [ˌsæbə'teərɪən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n]
It is said that quite a number of strict Sabbatarians have a rooted objection
它 是 说 那 相当 一个 数字 的 严格的 安息日信徒 有 一个 根 异议
[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['berid] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .
to being buried on the Sabbath .
到 存在 埋葬 在 这 安息日 .

据说有不少严格的安息日信徒对在安息日下葬有着根深蒂固的反对意见。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['hɔːθɔːn] [bʌdz] [hæv; həv] [biːn] [plʌkt] [æt; ət] ['hɔːnzi] .
According to an evening paper hawthorn buds have been plucked at Hornsey .
根据 到 一个 晚上 纸 山楂 花蕾 有 到过 拨弦 在 霍恩西 .

据晚报报道，霍恩西的山楂花蕾已被采摘。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] .
We don't care .
我们 不 关心 .

我们不在乎。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌɪndɪ'pendənt] [raɪts] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,
A Liberal Independent writes to ask if the Mr . Lloyd George ,
一个 自由派 独立的 写 到 问 如果 这 先生 . 劳埃德 乔治 ,

一位自由党独立人士来信询问劳合·乔治先生是否……

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [lɔːd] ['rektə(r)][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
who has been elected Lord Rector of Edinburgh University , is the well - known
WHO 有 到过 当选 主 校长 的 爱丁堡 大学 , 是 这 出色地 - 已知
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
Prime Minister of that name .
主要的 部长 的 那 姓名 .

当选为爱丁堡大学校长的，正是那位著名的同名首相。

[ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [prə'djuːst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] -
A firm of music publishers have produced what they describe as a three -
一个 公司 的 音乐 出版商 有 生产 什么 他们 描述 作为 一个 三 -
['kwɔːtə(r)][wʌn] - [step] .
quarter one - step .
四分之一 一 - 步 .

一家音乐出版公司制作了他们所谓的四分之三步舞曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
It will soon be impossible to go to a dance without being accompanied by
它 将要 很快 是 不可能的 到 去 到 一个 舞蹈 没有 存在 伴随 经过
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əˌrɪθmə'tɪʃən] .
a professional arithmetician .
一个 专业的 算术家 .

不久的将来，参加舞会如果没有专业算术师陪同将变得不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [haɪ] [praisiz][hæv; həv]['iːv(ə)n][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [juːst]
It seems that high prices have even put an end to the chicken that used
它 似乎 那 高的 价格 有 甚至 放 一个 结尾 到 这 鸡 那 用过的
[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
to cross the road .
到 叉 这 路 .

高物价似乎甚至让以前过马路的鸡也消失了。

" ['əʊnli] [θruː] ['pɒvəti] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['hjuːlət] , " [wɪl] ['ɪŋglənd] [θraɪv] .
" Only through poverty , " says Mr . Maurice Hewlett , " will England thrive .
" 仅有的 通过 贫困 , " 说道 先生 . 莫里斯 休利特 , " 将要 英格兰 蓬勃发展 .

莫里斯·休利特先生说：“只有通过贫穷，英国才能繁荣昌盛。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sevrəl] [ˌprɔfi'tiə] [hæv; həv]
" As a result of this statement we understand that several profiteers have
" 作为 一个 结果 的 这 陈述 我们 理解 那 一些 投机者 有
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .
decided to get down to it once again .
决定 到 得到 向下 到 它 一次 再次 .

“根据这份声明，我们了解到一些投机分子决定再次重操旧业。”

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ə'restɪd] [æt; ət] [hʌl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [tuː]
A Japanese arrested at Hull was found to have seven revolvers and two
一个 日本人 被捕 在 赫尔 曾是 成立 到 有 七 左轮手枪 和 二
['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .
thousand rounds of ammunition on him .
千 回合 的 弹药 在 他 .

在赫尔被捕的一名日本人身上搜出了七支左轮手枪和两千发子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
It was pointed out to him that the War was over long ago .
它 曾是 尖 出去 到 他 那 这 战争 曾是 超过 长的 前 .

有人指出，战争早已结束。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
A contemporary refers to a romance which ended in marriage .
一个 当代的 指 到 一个 浪漫 哪个 结束 在 婚姻 .

当代恋情指的是以婚姻告终的恋爱关系。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] ['hæpənz] .
how often this happens .
如何 经常 这 发生 .

这种情况发生的频率如何?

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] .
The United States Government has decided to recognise the present Mexican Government .
这 团结的 各州 政府 有 决定 到 认出 这 展示 墨西哥 政府 .

美国政府已决定承认墨西哥现任政府。

['meksɪkən]['bændits] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .
Mexican bandits say they had better take a good look at them while there is yet time .
墨西哥 强盗 说 他们 有 更好的 拿 一个 好的 看 在 他们 尽管 那里 是 然而 时间 .

墨西哥匪徒说，趁现在还有时间，他们最好好好看看这些人。

[ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] [ə'səːts] [ðæt] ['skɒtlənd] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɪn][faɪv] [j'iəz] .
A Prohibitionist asserts that Scotland will be dry in five years .
一个 禁酒主义者 断言 那 苏格兰 将要 是 干燥 在 五 年 .

一位禁酒主义者断言，苏格兰将在五年内禁酒。

['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [end] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] [prɔgˌnɔsti-'keiʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .
Our own feeling is that these end - of - the - world prognostications should be prohibited by law .
我们的 自己的 感觉 是 那 这些 结尾 - 的 - 这 - 世界 预后 应该 是 禁止 经过 法律 .

我们个人认为，应该立法禁止这种世界末日预言。

[æn; ən] ['ɒksfəd] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
An Oxford professor has made himself the subject of a series of experiments on the effects of alcohol .
一个 牛津 教授 有 制成 他自己 这 主题 的 一个 系列 的 实验 在 这 效果 的 酒精 .

一位牛津大学教授以自己为对象，进行了一系列关于酒精影响的实验。

['sevrəl] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [kwaɪt] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] .
Several college professors of America quite readily admit that they never thought of that one .
一些 大学 教授们 的 美国 相当 容易 承认 那 他们 绝不 想法 的 那 一 .

美国一些大学教授坦言，他们从未想到过这一点。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][hæt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [hæt] ,
A correspondent writes to a contemporary to say that he wears a hat exactly like The Daily Mail hat ,
一个 通讯员 写 到 一个 当代的 到 说 那 他 穿着 一个 帽子 确切地 喜欢 这 日常的 邮件 帽子 ,

一位通讯员写信给一位同时代的人，说他戴着一顶和《每日邮报》的帽子一模一样的帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .
and that he purchased it long before The Daily Mail was started .
和 那 他 购买 它 长的 前 这 日常的 邮件 曾是 开始 .

而且他是在《每日邮报》创办之前很久就买下了它。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['deɪli]
The audacity of some people in thinking that anything happened before The Daily
这 大胆 的 一些 人们 在 思维 那 任何事物 发生 前 这 日常的
[meɪl] ['stɑːtɪd] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] .
Mail started is simply appalling .
邮件 开始 是 简单地 令人震惊 .

有些人竟然认为《每日邮报》创刊之前发生过任何事情，这种胆大妄为简直令人震惊。

[θriː] [stɑːz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Three stars have recently been discovered by an American .
三 明星 有 最近 到过 发现 经过 一个 美国人 .

美国人最近发现了三颗恒星。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ðəʊz] [stɑːz] , [bʌt; bət] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
No , no ; not those stars , but stars in the heavens .
不 , 不 ; 不是 那些 明星 , 但 明星 在 这 天 .

不，不；不是那些星星，而是天上的星星。

" [waɪlst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][wʌn] [naɪt] [ai] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,
" Whilst returning to camp one night I walked right into a herd of elephants ,
" 而 返回 到 营 一 夜晚 我 步行 正确的 进入 一个 一群 的 大象 ,

“一天晚上，我返回营地时，不小心撞上了一群大象。”

" [steɪts] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪk'splɔːrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] .
" states a well - known explorer in his memoirs .
" 各州 一个 出色地 - 已知 探险家 在 他的 回忆录 .

一位著名探险家在他的回忆录中写道。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt]
We have always maintained that all wild animals above the size of a rabbit
我们 有 总是 维持 那 全部 荒野 动物 多于 这 尺寸 的 一个 兔子
[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tuː] [hed] - [laɪts] [ænd; ənd][wʌn][rɪə(r)] - [lait] [waɪlst] ['trævəlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
should carry two head - lights and one rear - light whilst travelling after dark .
应该 携带 二 头 - 灯 和 一 后部 - 光 而 旅行 后 黑暗的 .

我们一直认为，所有体型大于兔子的野生动物在夜间出行时都应该携带两个前灯和一个尾灯。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [lɑːst] [wiːk] .
A small island was advertised for sale last week .
一个 小的 岛 曾是 广告 为了 销售 最后的 星期 .

上周，一座小岛被挂牌出售。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd]['seɪlə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [wen] ['krɒsɪŋ]
Just the sort of thing for a bad sailor to take with him when crossing
只是 这 种类 的 事物 为了 一个 坏的 水手 到 拿 和 他 什么时候 过境
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] .
the Channel on a rough day .
这 渠道 在 一个 粗糙的 天 .

这正是水手在风浪较大的日子里横渡英吉利海峡时会带上的东西。

" ['evriwʌn] [nəʊz] , " [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [di'klɛə] ,
" Everyone knows , " a writer in The Daily Mail declares ,
" 每个人 知道 , " 一个 作家 在 这 日常的 邮件 声明 ,

《每日邮报》的一位作者宣称：“人人都知道”，

" [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] - [haʊs] [rɪ'zʌlts] [ɪn][mɔː(r)] [egz] .
" that electric light in the poultry - house results in more eggs .
" 那 电的 光 在 这 家禽 - 房子 结果 在 更多的 鸡蛋 .

“鸡舍里的电灯能提高鸡蛋产量。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl][æk'tɪnɪk] [teɪst]
" There may be more of them but they never have the real actinic taste
" 那里 可能 是 更多的 的 他们 但 他们 绝不 有 这 真实的 光化 品尝
[ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [eg] .
of the natural egg .
的 这 自然的 蛋 .

"虽然它们的数量可能更多，但它们永远没有天然鸡蛋真正的酸味。"

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventə(r)][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [læ'suːɪŋ] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːnz] .
An American inventor has devised a scheme for lassoing enemy submarines .
一个 美国人 发明者 有 设计 一个 方案 为了 套索 敌人 潜艇 .

一位美国发明家设计了一种用绳索套住敌方潜艇的方案。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðem; ðəm]
This is a decided improvement on the method of just sticking a pin into them
这 是 一个 决定 改进 在 这 方法 的 只是 粘性 一个 别针 进入 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɪz] [baɪ] .
as they whizz by .
作为 他们 呼啸 经过 .

这比直接用针扎飞过时的方法有了明显的改进。

[sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
Since the talk of Prohibition in Scotland ,
自从 这 讲话 的 禁酒令 在 苏格兰 ,

自从苏格兰开始讨论禁酒令以来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wʌn] ['kɒnsət] ['sɪŋə(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
we are informed that one concert singer began the chorus of the famous
我们 是 知情的 那 一 音乐会 歌手 开始 这 合唱 的 这 著名的
['skɒtɪʃ] ['bæləd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [əʊ] [jɪl] [tɑːk][ðə; ði][draɪ][rəʊd] .
Scottish ballad by singing " O ye'll tak the dry road .
苏格兰 民谣 经过 歌唱 " 哦 叫喊 tak 这 干燥 路 .

据我们所知，一位音乐会歌手在演唱著名的苏格兰民谣时，以"O ye'll take the dry road"作为副歌的开头。

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
" Mrs . Jones .
" 太太 . 琼斯 .

琼斯夫人。

" [jʊd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [dʒɒn] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf]
" You'd see in the papers , John , about the agitation in favour of the wife
" 你会 看 在 这 文件 , 约翰 , 关于 这 搅动 在 偏爱 的 这 妻子
['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] .
governing the home .
治理 这 家 .

"约翰，你会在报纸上看到支持妻子掌管家庭的呼声。"

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
" Mr . Jones .
" 先生 . 琼斯 .

琼斯先生。

" [wel] , ['kæri] [ɒn] , [dɪə(r)] .
" Well , carry on , dear .
" 出色地 , 携带 在 , 亲爱的 .

"好了，亲爱的，继续吧。"

" [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['bʊliz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] " : —
" From an article on " Bullies at the Bar " : —
" 从 一个 文章 在 " 欺凌者 在 这 酒吧 " : —

摘自一篇题为《酒吧里的恶霸》的文章：——

" [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] - ['pikwik] - — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ? — [wɪl] ['nevə(r)]
" He who had read his ' Pickwick ' — and who has not ? — will never
" 他 WHO 有 读 他的 - 匹克威克 - — 和 WHO 有 不是 ? — 将要 绝不
[fə'get] [ðə; ði] ['traɪəl] [siːn] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
forget the trial scene where poor ,
忘记 这 审判 场景 在哪里 贫穷的 ,

"凡读过《匹克威克外传》的人——谁没读过呢？——永远不会忘记那场审判戏，可怜的……"

['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ɪz] [æz; əz] [wæks] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnə(r)] .
innocent Mr . Pickwick is as wax in the hands of the cross - examiner .
清白的 先生 . 匹克威克 是 作为 蜡 在 这 双手 的 这 叉 - 考官 .

无辜的皮克威克先生在盘问者的手中就像蜡一样。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
We regret to say that , in our edition ,
我们 后悔 到 说 那 , 在 我们的 版 ,

很遗憾，我们这版……

['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,
Mr . Serjeant Snubbin omitted to put his client in the witness - box ,
先生 . 中士 - 省略 到 放 他的 客户 在 这 证人 - 盒子 ,

斯纳宾警官忘记让他的委托人出庭作证。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
and consequently Mr . Serjeant Buzfuz never had a chance of showing
和 最后 先生 . 中士 - 绝不 有 一个 机会 的 显示
[wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
what he could do with him .
什么 他 可以 做 和 他 .

因此，巴兹弗兹中士先生根本没有机会向世人展示他能用他做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senətɑːf]
BEFORE THE CENOTAPH
前 这 衣冠冢

在纪念碑前

[nəʊ'vembə(r)] 11th , - .
November 11th , 1920 .
十一月 11th , - .

1920年11月11日。

[nɒt] [wɪð] [dɑːk] [pɒmp] [ɒv; əv] [deθ] [wiː; wi] [kiːp] [ðeə(r)] [deɪ] ,
Not with dark pomp of death we keep their day ,
不是 和 黑暗的 盛大场面 的 死亡 我们 保持 他们的 天 ,

我们不会用阴森恐怖的死亡仪式来纪念他们，

[ðeəz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] ,
Theirs who have passed beyond the sight of men ,
他们的 WHO 有 通过了 超过 这 视线 的 男人 ,

那些已经离世，不再为人所知的人，

[ˈor] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [struː] [ɪts][gəʊld] [əˈgen] ,
O'er whom the autumn strews its gold again ,
超过 谁 这 秋天 散落 它是 金子 再次 ，

秋天再次将金色的阳光洒向他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [bendz] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːθ] [æz; əz] [greɪ] ;
And the grey sky bends to an earth as grey ;
和 这 灰色的 天空 弯曲 到 一个 地球 作为 灰色的 ；

灰蒙蒙的天空与灰蒙蒙的大地交相辉映；

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
But we who live are silent even as they
但 我们 WHO 居住 是 沉默的 甚至 作为 他们

但我们这些活着的人，即使面对他们，也保持沉默。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [mɑːrks][wʌn] [diːp] [θrɒb] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
While the world's heart marks one deep throb ; and then ,
尽管 这 世界的 心 标记 一 深的 搏动 ； 和 然后 ，

当世界之心发出一声深沉的悸动；然后，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌnz] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ken] ,
Touched by the gleam of suns beyond our ken ,
感动 经过 这 闪耀 的 太阳 超过 我们的 肯 ，

被我们无法感知的太阳光芒所触动，

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [kraʊnz] [ðə; ði] [ˈtrɒdn] [wei] .
The Stone of Honour crowns the trodden way .
这 石头 的 荣誉 皇冠 这 践踏 方式 .

荣誉之石矗立在人迹罕至的道路上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv]
Above the people whom they died to save
多于 这 人们 谁 他们 死亡 到 节省

他们凌驾于那些他们为之献出生命的人们之上。

[ðeə(r)] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪz] [set] ; [əˈbaɪdɪθ] [ðeə(r)]
Their shrine of sleep is set ; abideth there
他们的 神社 的 睡觉 是 放 ； 安息 那里

他们安息的圣殿已设好；他们就住在那里。

[nəʊ] [dʌst] [kəˈrʌptəbl] , [nɔːt] [ðæt] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] ;
No dust corruptible , nought that death may have ;
不 灰尘 易腐烂的 ， 零 那 死亡 可能 有 ；

没有尘埃会腐朽，没有死亡所能留下的东西；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
But from remembrance of the days that were
但 从 纪念 的 这 天 那 是

但从对往昔岁月的回忆中……

[ˈraɪzɪz] [praʊd] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzɪstlɪs] [weɪv]
Rises proud sorrow in a resistless wave
上升 自豪的 悲哀 在 一个 无力抵抗 海浪

骄傲的悲伤如不可阻挡的浪潮般升起

[ðæt] [breɪks] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈseplkə(r)] .
That breaks upon the empty sepulchre .
那 休息 之上 这 空的 坟墓 .

那声音击碎了空荡荡的墓穴。

[diː] . [em] . [es] .
D . M . S .
D . M . S .

数据管理系统

['aʊə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['neɪvi]
OUR INVINCIBLE NAVY
我们的 无敌 海军

我们所向披靡的海军

[praɪz] - ['mʌni] .
Prize - Money .
奖 - 钱 .

奖金。

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪn'triːgɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪv(ə)l] [praɪz] - ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz]
The really intriguing thing about Naval prize - money is the fact that no one knows
这 真的 引人入胜 事物 关于 海军 奖 - 钱 是 这 事实 那 不 一 知道
[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm] .
exactly where it comes from .
确切地 在哪里 它 来 从 .

海军奖金真正引人入胜之处在于，没有人确切知道它的来源。

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] ['defɪnət] [ækt] [ɒv; əv] [suː'pɜːlətɪv] ['deərɪŋ] — [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
You don't win it by any definite act of superlative daring — I mean to say ,
你 不 赢 它 经过 任何 定 行为 的 最高级 大胆 — 我 意思是 到 说 ,

你并非凭借任何惊天动地的壮举赢得胜利——我的意思是，

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði]
you don't have to creep out under cover of darkness and return in the
你 不 有 到 潜行者 出去 在下面 覆盖 的 黑暗 和 返回 在 这
['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] ['bætlʃɪp] [ɪn] [təʊ] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [ðɪs]
morning with an enemy battleship in tow to qualify for a modicum of this
早晨 和 一个 敌人 战列舰 在 拖 到 资格 为了 一个 少量 的 这
[mɪ'stɪəriəs] ['treʒə(r)] .
mysterious treasure .
神秘 宝藏 .

你无需在夜幕掩护下偷偷摸摸地溜出去，然后在清晨拖着一艘敌方战舰回来，才能获得这神秘宝藏的一小部分。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [prə'siːd] [sə'riːnli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] [ə'keɪʒnz] ,
You just proceed serenely on your lawful occasions ,
你 只是 继续 平静地 在 你的 合法的 场合 ,

你只需在合法场合平静地进行即可。

['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [sʌmz] [ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪlɪŋ]
confident in the knowledge that incredible sums of prize - money are piling
自信的 在 这 知识 那 极好的 总和 的 奖 - 钱 是 桩
[ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] ['benɪfɪt] .
themselves up for your ultimate benefit .
他们自己 向上 为了 你的 最终的 益处 .

确信巨额奖金正在不断累积，最终都将惠及您。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nəʊbədi] [els] [dʌz] .
I suppose the authorities understand all about it ; nobody else does .
我 认为 这 当局 理解 全部 关于 它 ; 无人 别的 做 .

我想当局肯定明白这一切；其他人都不了解。

[wʌn] [dʒʌst] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [paɪl] .
One just lets it pile .
一 只是 让我们 它 桩 .

就让它堆积起来吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɔːt] .
It is a most gratifying thought .
它 是 一个 最多 可喜 想法 .

这是一个令人非常欣慰的想法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['stɔːmi] [taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [wɔː(r)] ,
During the more or less stormy times of the First Great War ,
期间 这 更多的 或者 较少的 暴风雨 时代 的 这 第一的 伟大的 战争 ,

在第一次世界大战那段或多或少动荡不安的时期，

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bʌtrəs] ['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] ['gəʊldən]
we of the Navy were always able to buttress our resolution with golden
我们 的 这 海军 是 总是 有能力的 到 支持 我们的 解决 和 金的
[həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['ɒpjələns] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]
hopes of a future opulence denied to our less fortunate comrades in the
希望 的 一个 未来 丰裕 否认 到 我们的 较少的 幸运 同志们 在 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

我们海军人员总能用对未来富裕生活的美好憧憬来支撑我们的决心，而那些在战壕里不幸的战友们却无法拥有这种生活。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [wen] , [fɔː(r); fə(r)]
Whenever the struggle was going particularly badly for us — when , for
每当 这 斗争 曾是 去 特别 糟糕 为了 我们 — 什么时候 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

每当斗争对我们特别不利的时候——例如，当

[ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [ʃɔː(r)] - [liːv] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dʒæmd] [ɔː(r)][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]
a well - earned shore - leave had been unexpectedly jammed or a tin of
一个 出色地 - 获得 支撑 - 离开 有 到过 不料 卡住 或者 一个 锡 的
[kən'denst] [mɪlk] [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['ɪntuː] ['sʌmˌbɒdiz] [siː] - [buːt] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kən'səʊl]
condensed milk had overturned into somebody's sea - boot — we used to console
浓缩版 牛奶 有 翻覆 进入 某人的 海 - 启动 — 我们 用过的 到 安慰
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] .
each other with cheerful reminders of this accumulating fruit of our endeavours .
每个 其他 和 快乐 提醒 的 这 累积 水果 的 我们的 努力 .

辛辛苦苦挣来的岸上假期被意外打断，或者一罐炼乳掉进了某人的海员靴子里——我们常常用这些令人愉快的提醒来互相安慰，提醒彼此我们努力积累的成果。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪ] , " [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ;
" Think of the prize - money , my boy , " we used to exclaim ;
" 思考 的 这 奖 - 钱 , 我的 男生 , " 我们 用过的 到 惊叹 ;

“想想奖金吧，孩子，”我们过去常常这样说；

" ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [m'ɪliənz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [wen] [ðə; ði] ['drɪəri] ['vɪdʒɪl][ɪz]
" meditate upon the jingling millions that will be yours when the dreary vigil is
" 幽思 之上 这 叮当 百万 那 将要 是 你的 什么时候 这 凄凉 守夜 是
[endid] ;
ended ;
结束 ;

“想象一下，当漫长而沉闷的守夜结束后，你将拥有的那数以百万计的财富；

" [ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [ʌn'siːmli] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
" and as by magic the unseemly mutterings of wrath would give place to
" 和 作为 经过 魔法 这 不体面的 低语 的 愤怒 会 给 地方 到
[pəː] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
purrs of pleasurable anticipation .
呼噜声 的 令人愉悦的 预期 .

“仿佛施了魔法一般，愤怒的低语变成了愉悦的期待的轻吟。”

['iːv(ə)n][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . , [mɪə(r)] ['temprəri] [feɪs] - ['frɪndʒɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Even we of the R . N . V . R . , mere temporary face - fringes , as it
甚至 我们 的 这 拉 . N . V . 拉 . , 仅仅 暂时的 脸 - 边缘 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

即使是我们这些皇家海军志愿后备队的成员，也只不过是暂时的“面纱”而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪzə(r)][ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - [taɪm]
which the razor of peace was soon to remove from the war - time
哪个 这 剃刀 的 和平 曾是 很快 到 消除 从 这 战争 - 时间
['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] — ['iːv(ə)n][wiː; wi] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] .
visage of the Service — even we fell under the spell .
面容 的 这 服务 — 甚至 我们 跌倒 在下面 这 拼写 .

和平的利刃很快就从战争时期军队的面貌上刮去了——就连我们也中了魔咒。

" [ˌfɔː'tiːn] ['mɪljən] [paʊndz] !
" Fourteen million pounds !
" 十四 百万 磅 !

“一千四百万英镑！”

" [wiː; wi] [wʊd] ['gɜːgl] , ['hʌgɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
" we would gurgle , hugging ourselves with joy in the darkness of the night -
" 我们 会 咕噜声 , 拥抱 我们自己 和 喜悦 在 这 黑暗 的 这 夜晚 -
['wɒtʃɪz] .
watches .
手表 .

“我们会发出咕噜声，在夜巡的黑暗中高兴地拥抱在一起。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ai][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]
In the months immediately following demobilisation I was frequently stimulated by
在 这 几个月 立即地 下列的 复员 我 曾是 频繁地 刺激 经过
['glɪtərɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][vɑːst] [welθ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
glittering visions of vast wealth presently to be showered upon me from the
闪闪发光 愿景 的 广阔的 财富 目前 到 是 淋浴 之上 我 从 这
['swelɪŋ] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['ædmərəlti] .
swelling coffers of a grateful Admiralty .
肿胀 金库 的 一个 感激的 海军部 .

在退伍后的几个月里，我经常受到浮华景象的刺激，想象着即将从感激涕零的海军部不断膨胀的金库中倾泻而下的巨额财富。

['djʊərɪŋ][pɪərɪədz][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['temprəri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ai] [wʊd] ['menʃ(ə)n]
During periods of more or less temporary financial embarrassment I would mention
期间 时期 的 更多的 或者 较少的 暂时的 金融的 尴尬 我 会 提到
[ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ]['teɪlə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['restləs] ['treɪdzpiːpl] [ɒv; əv][maɪ]
these expectations to my tailor and other restless tradespeople of my
这些 期望 到 我的 裁缝 和 其他 不安 工匠 的 我的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

在经济上或多或少暂时陷入困境时，我会向我的裁缝和认识的其他一些不安分的手工艺人提及这些期望。

" [ˌfɔː'tiːn] [m'ɪliənz] — [praɪz] - ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [wʊd] [seɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ; " [meɪ]
" Fourteen millions — prize - money , you know , " I would say confidentially ; " may
" 十四 百万 — 奖 - 钱 , 你 知道 , " 我 会 说 保密 ; " 可能
[kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
come in at any time now .
来 在 在 任何 时间 现在 .

“一千四百万——你知道，是奖金，”我会私下说；“随时可能到账。”

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
" I found this had a soothing effect upon them .
" 我 成立 这 有 一个 舒缓 影响 之上 他们 .

"我发现这对他们有舒缓作用。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rəʊld] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] ;
As the seasons rolled by , however ;
作为 这 季节 滚动 经过 , 然而 ;

然而，随着季节更迭；

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ræn] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz]
as summer and winter ran their appointed courses and again the primrose
作为 夏天 和 冬天 跑 他们的 任命 课程 和 再次 这 报春花
[præŋkt] [ðə; ði] [liː] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['vɜːn(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
pranked the lea unaccompanied by any signs of vernal activity on the part of
恶作剧 这 叶 无人陪伴 经过 任何 标志 的 春季 活动 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
the Paymaster - in - Chief ,
这 出纳员 - 在 - 首席 ,

夏冬交替，报春花再次在草地上肆意绽放，而财政大臣却丝毫没有表现出春天的迹象。

[ðiːz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'sɪstənt] .
these visions of mine became less insistent .
这些 愿景 的 矿 成为 较少的 坚持 .

我的这些幻象渐渐不再那么强烈了。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['juːθfl] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz]
I was at length obliged to confess that another youthful illusion was
我 曾是 在 长度 有义务 到 承认 那 其他 青春 错觉 曾是
['feɪdɪŋ] ;
fading ;
褪色 ;

我最终不得不承认，另一个年轻时的幻想正在消逝；

[praɪz] - ['mʌni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt]
prize - money began to take its place in my mind along with the sea - serpent
奖 - 钱 开始 到 拿 它是 地方 在 我的 头脑 沿着 和 这 海 - 蛇
[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [mə'riːn] [mɪ'θɒlədʒi] .
and similar figures of marine mythology .
和 相似的 数据 的 海洋 神话 .

奖金开始在我的脑海中占据一席之地，与海蛇和类似的海洋神话形象并列。

[ai] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [hɜːt] ;
I was frankly hurt ;
我 曾是 坦率地说 伤害 ;

说实话，我感到很受伤；

[ai] [siːst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hæt] [wen] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
I ceased even to raise my hat when passing the Admiralty Offices on the top of
我 停止 甚至 到 增加 我的 帽子 什么时候 通过 这 海军部 办公室 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] [bʌs] .
a bus .
一个 公共汽车 .

即使是坐在巴士顶上经过海军部大楼时，我也不再脱帽致敬了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .
That was a month or two ago ; everything is all right again now .
那 曾是 一个 月 或者 二 前 ; 一切 是 全部 正确的 再次 现在 .

那是一两个月前的事了；现在一切都恢复正常了。

[ai][wʌns][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][əʊld] ['pliːzɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ['waɪthɔːl]
I once more experience the old pleasing thrill of emotion when riding down Whitehall
我 一次 更多的 经验 这 老的 令人愉悦 刺激 的 情感 什么时候 骑术 向下 白厅
.
.
.

沿着白厅大道骑行时，我再次体验到了那种令人愉悦的激动心情。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'greɪʃəs] [maɪ]['riːs(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] .
I have come to see how ungracious my recent attitude was .
我 有 来 到 看 如何 不友善的 我的 最近的 态度 曾是 .

我已经意识到我最近的态度有多么失礼。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['bʌnbəri] ,
A chance meeting with Bunbury ,
一个 机会 会议 和 班伯里 ,

与邦伯里的一次偶然相遇

[leɪt] [sʌb] - [luːt] [ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv][maɪn] — ['bʌnbəri]
late sub - Loot R . N . V . R . and a sometime shipmate of mine — Bunbury
晚的 子 - 抢劫 拉 . N . V . 拉 . 和 一个 有时 船友 的 矿 — 班伯里
[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['skwɔndəd] ['aʊə(r)]['vælə(r)] ['rekləsli] [tə'geðə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [taɪn] ['drɪftər] [ɪn]
and I had squandered our valour recklessly together aboard the Tyne drifters in
和 我 有 挥霍 我们的 勇气 鲁莽地 一起 船上 这 泰恩河 流浪者 在
[ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [wen] [bə'ləʊnə][wɔː(r)] [bel] - ['bɒtəms] — [sə'fais] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hed] - [tuː; tə]
the great days when Bellona wore bell - bottoms — sufficed to bring me head - to
这 伟大的 天 什么时候 贝洛娜 穿着 钟 - 底部 — 足够了 到 带来 我 头 - 到
- [wɪnd] .
- wind .
- 风 .

已故的海军志愿后备队队员鲁特和我曾经的船友——我和邦伯里曾在贝洛娜穿着喇叭裤的美好年代，一起在泰恩河漂流船上肆意挥霍我们的勇气——足以让我头朝下迎风而行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli]
In the course of conversation I referred to the non - fulfilment of our early
在 这 课程 的 对话 我 指 到 这 非 - 履行 的 我们的 早期的
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

在谈话中，我提到了我们早年梦想未能实现的事情；

[ai] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] .
I spoke rather bitterly .
我 辐 相当 苦涩地 .

我说话的语气相当尖刻。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [m'ɪliənz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ai] [kən'kluːdɪd]
" And there are fourteen millions somewhere belonging to us , " I concluded
" 和 那里 是 十四 百万 某处 属于 到 我们 , " 我 结束
['mjuːtənəsli] .
mutinously .
叛逆地 .

“还有一千四百万属于我们，”我愤愤不平地总结道。

['bʌnbəri] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [peɪnd] [sə'praɪz] .
Bunbury regarded me with pained surprise .
班伯里 认为 我 和 痛苦 惊喜 .

邦伯里带着痛苦的惊讶表情看着我。

" ['riːəli] , [əʊld] [siː] - [dɒg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [woʊnt][duː; də] .
" Really , old sea - dog , " he said , " this won't do .
" 真的 , 老的 海 - 狗 , " 他 说 , " 这 惯于 做 .

"老水手，真的不行，"他说，"这样不行。"

['nevə(r)] [let] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ɔɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [liːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌm] - [kɑːsk] [ɒv; əv] ['lɔɪəl]
Never let the engine - oil of discontent leak into the rum - cask of loyal
绝不 让 这 引擎 - 油 的 不满 泄露 进入 这 朗姆酒 - 酒桶 的 忠诚
['meməriz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
memories , you know .
回忆 , 你 知道 .

记住，永远不要让不满的油渗入忠诚回忆的酒桶里。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['weɪvi] [gəʊld] [breɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væliənt] [laɪf] ;
Two years ago you and I wore the wavy gold braid of a valiant life ;
二 年 前 你 和 我 穿着 这 波浪状 金子 编织 的 一个 英勇 生活 ;

两年前，你我戴着象征英勇人生的金色波浪发带；

[wiː; wi] [sɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['nelsn] ; [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'saɪnd] .
we surged along irresistibly in the wake of Nelson ; we kept the watch assigned .
我们 激增 沿着 无法抗拒地 在 这 唤醒 的 纳尔逊 ; 我们 保留 这 手表 分配 .

我们紧随纳尔逊的脚步，势不可挡地向前推进；我们坚守岗位，履行职责。

[dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ['veri] ['nɪəli] [bɜːst] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [maɪnd] ?
Does not your bosom very nearly burst with pride to call those days to mind ?
做 不是 你的 怀 非常 几乎 爆裂 和 自豪 到 称呼 那些 天 到 头脑 ?

回想起那些日子，你是不是感到无比自豪，几乎要溢出胸膛?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It does .
它 做 .

确实如此。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Has it never once occurred to you that the last remaining link between us
有 它 绝不 一次 发生 到 你 那 这 最后的 其余的 关联 之间 我们
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [pɑːst] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [praɪz] - ['mʌni] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [sɔɪl] [wɪð]
and the stirring past is this very prize - money you are so eager to soil with
和 这 搅拌 过去的 是 这 非常 奖 - 钱 你 是 所以 渴望的 到 土壤 和
[ðə; ði] ['graɪmi] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ?
the grimy clutch of avarice ?
这 肮脏的 离合器 的 贪婪 ?

你难道从未想过，我们与激动人心的过去之间最后的联系，正是你如此渴望用贪婪的肮脏之手玷污的这笔奖金吗?

[doʊnt][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [əˈləʊn][ɪɡˈzɪsts][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
Don't you realize that this alone exists to keep our memory green in the minds
不 你 意识到 那 这 独自的 存在 到 保持 我们的 记忆 绿色的 在 这 思想
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈliːdəz] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ?
of our old leaders at Whitehall ?
的 我们的 老的 领导人 在 白厅 ?

难道你没意识到，这一切存在的唯一目的就是为了让白厅的老领导们记住我们吗?

[ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Picture the scene as it is .
图片 这 场景 作为 它 是 .

想象一下当时的场景。

[ˈsʌmwʌn] [ˈmenʃnz] [ðə; ði] [wɜːd] - [praɪz] - [ˈmʌni] . -
Someone mentions the word ' prize - money . '
某人 提及 这 单词 - 奖 - 钱 . -

有人提到了"奖金"这个词。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][faɪlz][ænd; ənd]
Immediately the Lords of the Admiralty reach for their record files and
立即地 这 领主 的 这 海军部 抵达 为了 他们的 记录 文件 和
[bɪˈɡɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
begin turning over the pages .
开始 转弯 超过 这 页面 .

海军大臣们立即翻阅档案，开始查阅文件。

[ðeɪ] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dʒɒn] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈplɪmsəl; ˈplɪmsəʊl] — [jɔːˈself] — [ænd; ənd]
They come upon the names of John Augustus Plimsoll — yourself — and
他们 来 之上 这 姓名 的 约翰 奥古斯都 普林索尔 — 你自己 — 和
[həˈreɪʃiəʊ] [ˈbʌnbəri] — [ˌem ˈiː] . -
Horatio Bunbury — me . '
霍雷肖 班伯里 — 我 . -

他们看到了约翰·奥古斯都·普林索尔——也就是你——和霍雷肖·邦伯里——也就是我的名字。

[ɑː] , - [ðeɪ] [ɪkˈskleɪm] [ˈfɒndli] ,
Ah , ' they exclaim fondly ,
啊 , - 他们 惊叹 深情地 ,

"啊,"他们深情地感叹道。

- [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [ɡʌnˈruːm] [ˈvet(ə)rənz] — [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [əˈpɒn][ðeə(r)][laɪk] [əˈɡen] ? -
' two of our old gunroom veterans — when shall we look upon their like again ? '
- 二 的 我们的 老的 枪械室 退伍军人 — 什么时候 将 我们 看 之上 他们的 喜欢 再次 ? -

"我们两位老兵，都是炮兵部队的元老——我们何时才能再见到像他们这样的人呢? "

[ðen] [ðeɪ] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd][ɡəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Then they get up and go out to lunch .
然后 他们 得到 向上 和 去 出去 到 午餐 .

然后他们起床出去吃午饭。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːz] ;
" A month or so later the same thing occurs ;
" 一个 月 或者 所以 之后 这 相同的 事物 发生 ;

大约一个月后，同样的事情再次发生;

[wʌns][mɔː(r)][ˈaʊə(r)] [nems] [liːp] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
once more our names leap out from the type - written page .
一次 更多的 我们的 姓名 飞跃 出去 从 这 类型 - 书面 页 .

我们的名字再次从打印好的页面上跃然而出。

- [breɪv] [bɔɪz] , - [ðeɪ] [ˈmɜːmə(r)] , - [ˈɡælənt] [lædz] !
' Brave boys , ' they murmur , ' gallant lads !
- 勇敢的 男孩们 , - 他们 低语 , - 英勇 小伙子们 !

"勇敢的男孩们,"他们低声说，"英勇的小伙子们! "

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [deɪz] ?
What should we have done without them in the dark days ?
什么 应该 我们 有 完毕 没有 他们 在 这 黑暗的 天 ?

在那些黑暗的日子里，如果没有他们，我们该怎么办?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)][praɪz] - ['mʌni] [ðɪs] ['veri] — [waɪ] , [bles] [maɪ][səʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ə'klɑːk] ! -
They shall have their prize - money this very — why , bless my soul , if it isn't one o'clock ! '
他们 将 有 他们的 奖 - 钱 这 非常 — 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 如果 它 不是 一 点钟 ! -

他们今天就能拿到奖金——我的天哪，现在才一点钟!

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [pə'sjuːd] ['bʌnbəri] ['ɜːnɪstli] , " [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [faɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['væljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][lɑːst][taɪ] ?
" Surely , " pursued Bunbury earnestly , " you appreciate the fine sentimental value of this one last tie ?
" 一定 , " 追击 班伯里 切实 , " 你 欣赏 这 美好的 感伤的 价值 的 这 一 最后的 领带 ?

“想必,”邦伯里认真地追问道，“您一定明白这最后一条领带的珍贵情感价值吧? ”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][praɪz] - ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntɪmət] [rɪ'gɑːd] ;
As long as our prize - money is in the keeping of the Service we can still think of it with intimate regard ;
作为 长的 作为 我们的 奖 - 钱 是 在 这 保持 的 这 服务 我们 能 仍然 思考 的 它 和 亲密的 看待 ;

只要我们的奖金还在海军陆战队保管，我们就可以继续对它怀有深厚的感情;

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [kɔːl] [ɑː'selvz] ['biːtiz] [bɔɪz] [ænd; ənd][haɪd]['aʊə(r)] [blʌʃ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] - [ruːl] , [brɪ'tæniə] . -
we can still call ourselves Beatty's boys and hide our blushes when the people sing ' Rule , Britannia . '
我们 能 仍然 称呼 我们自己 比蒂的 男孩们 和 隐藏 我们的 脸红 什么时候 这 人们 唱歌 - 规则 , 不列颠尼亚 . -

我们仍然可以自称是贝蒂的孩子们，当人们唱起《统治吧，不列颠尼亚》时，我们还可以掩饰自己的羞涩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætə(r)] . "
You must see that this is the only large - hearted way of looking at the matter . "
你 必须 看 那 这 是 这 仅有的 大的 - 心地 方式 的 寻找 在 这 事情 . "

你必须明白，这是看待这件事唯一宽广心肠的方式。

" ['bʌnbəri] , [əʊld]['seɪlə(r)] , " [ai] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ;
" Bunbury , old sailor , " I said , swallowing a lump in my throat , " you have done me good ;
" 班伯里 , 老的 水手 , " 我 说 , 吞咽 一个 块 在 我的 喉 , " 你 有 完毕 我 好的 ;

“班伯里，老水手,”我咽了口唾沫说道，“你帮了我大忙;

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
you have made me feel ashamed of myself .
你 有 制成 我 感觉 羞愧 的 我 .

你让我感到羞愧。

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['bʌnbəri] [ɪz] [raɪt] .
" There can be no doubt that Bunbury is right .
" 那里 能 是 不 怀疑 那 班伯里 是 正确的 .

毫无疑问，邦伯里是对的。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [nekst][maɪ]['teɪlə(r)][in'kwaiəz] ['æŋkʃəsli] [wɒt] [steps]
I am so convinced of it that when next my tailor inquires anxiously what steps
我 是 所以 确信 的 它 那 什么时候 下一个 我的 裁缝 询问 焦虑地 什么 步骤
[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði]
are being taken for the distribution of prize - money I shall put the
是 存在 已采取 为了 这 分配 的 奖 - 钱 我 将 放 这
['mætə(r)][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz] ['bʌnbəri] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
matter to him just as Bunbury put it to me .
事情 到 他 只是 作为 班伯里 放 它 到 我 .

我对此深信不疑，下次我的裁缝焦急地询问奖金分配的具体步骤时，我会像邦伯里告诉我的那样，把这件事告诉他。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
He is certain to understand .
他 是 肯定 到 理解 .

他肯定会明白的。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] — — - [es] [njuː] [dres] ['sælɔːŋz] ,
" The newest fashions are now being displayed in — — ' s new dress salons ,
" 这 最新 时尚 是 现在 存在 显示 在 — — - s 新的 裙子 沙龙 ,

“最新款式的时装正在——的新服装沙龙中展出，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)] ['aʊtfɪt] [wɪð] [ðə; ði]
so that it is an easy matter to select an entire winter outfit with the
所以 那 它 是 一个 简单的 事情 到 选择 一个 全部的 冬天 全套服装 和 这
['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [iːz] .
minimum of ease .
最低限度 的 舒适 .

因此，即使不费吹灰之力，也能轻松挑选到一整套冬季服装。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

" [sɜː(r)] ['hæri] ['dʒɒnstənz] - [ðə; ði] [geɪ] ['dɒŋkiz] - [hæz; həz] [pɑːst] [ɪts] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
" Sir Harry Johnston's ' The Gay Donkeys ' has passed its fifth edition in London .
" 先生 哈里 约翰斯顿的 - 这 同性恋 驴 - 有 通过了 它是 第五 版 在 伦敦 .

“哈里·约翰斯顿爵士的《快乐的驴子》在伦敦已经发行到第五版了。”

" — [ɒ'streɪliən] [ˌmægə'ziːn] .
" — Australian Magazine .
" — 澳大利亚 杂志 .

——澳大利亚杂志。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . ([sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]
A clear case for the S . P . C . A . (Society for the Prevention of
一个 清除 案件 为了 这 S . P . C . 一个 . (社会 为了 这 预防 的
['kruːəlti] [tuː; tə] ['ɔːθəz]) .
Cruelty to Authors) .
残酷 到 作者) .

这正是防止虐待作家协会（SPCA）应该介入的典型案例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

[ɪn'kʌrɪdʒ] [həʊm] ['ɪndəstriz] .
ENCOURAGE HOME INDUSTRIES .
鼓励 家 行业 .

鼓励家庭工业发展。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] .
Lord Robert Cecil .
主 罗伯特 塞西尔 .

罗伯特·塞西尔勋爵。

" [ai] [trʌst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ?
" I TRUST THAT AFTER ALL WE MAY SECURE AT LEAST YOUR QUALIFIED SUPPORT FOR OUR LEAGUE OF NATIONS ?
" 我 相信 那 后 全部 我们 可能 安全的 在 至少 你的 合格的 支持 为了 我们的 联盟 的 国家 ?

“我相信，最终我们至少能够获得您对我们国家联盟的认真支持？”

" [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] : " [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['aʊəz] ?
" U . S . A . President - Elect : " WHY , WHAT'S THE MATTER WITH OURS ?
" U . S . 一个 . 总统 - 选 : " 为什么 , 是什么 这 事情 和 我们的 ?

美国当选总统：“为什么，我们的怎么了？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 364]
" [页 -]

[第364页]

[staʊt] ['dʒentlmən] ([ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]) .
Stout Gentleman (overhearing political discussion) .
肥硕 绅士 (偷听 政治的 讨论) .

一位身材魁梧的绅士（无意中听到政治讨论）。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ;
" Look here , my good fellow — I've been listening to your arguments ;
" 看 这里 , 我的 好的 同伴 — 我已经 到过 聆听 到 你的 论点 ;

“听着，我的好朋友——我一直在听你的论点；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
and let me tell you we're all in the same boat .
和 让 我 告诉 你 是 全部 在 这 相同的 船 .

让我告诉你，我们都在同一条船上。

" [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" Politician .
" 政治家 .

“政治家。

" ['lʌmi] , ['gʌvnər] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" Lumme , guv'nor , you'd better come in the middle of it then .
" 卢姆 , 州长 , 你会 更好的 来 在 这 中间 的 它 然后 .

“卢姆，老大，那你最好亲自出面干预。”

" [ʌnɔː'θentɪk] [ɪm'preʃnz] .
" UNAUTHENTIC IMPRESSIONS .
" 不真实的 印象 .

“不真实的印象。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni]
I think the time has come for me to follow the example of so many
我 思考 这 时间 有 来 为了 我 到 跟随 这 例子 的 所以 许多

[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [fjuː] [pen] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪnənt]
other people and offer to the world a few pen pictures of prominent
其他 人们 和 提供 到 这 世界 一个 很少 笔 图片 的 著名的

[ˈsteɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
statesmen of the day .
政治家 的 这 天 .

我认为现在是时候效仿许多其他人的做法，向世界提供一些当代杰出政治家的人物素描了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] " [ˈʃeɪvɪŋ] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] ,
I shall not call them " Shaving Papers from Downing Street ,
我 将 不是 称呼 他们 " 剃须 文件 从 唐宁 街道 ,

我不会称它们为“唐宁街剃须纸”，

" [nɔː(r)] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] ([ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
" nor adopt the pseudonym of " The Man with the Hot Water (or the Morning
" 也不 采纳 这 笔名 的 " 这 男人 和 这 热的 水 (或者 这 早晨

[tiː]) ,
Tea) ,
茶) ,

也不采用“热水男（或早茶男）”这样的笔名，

" [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ˈraʊndli] [əˈsɜːt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] ,
" nor shall I roundly assert that I have been the private secretary ,
" 也不 将 我 圆圆地 断言 那 我 有 到过 这 私人的 秘书 ,

“我也不会断言我曾担任过私人秘书，

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ðə; ði] [ˈdentɪst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɒʃəwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [huːm] [ai]
the doctor , the dentist or the washerwoman of the great men of whom I
这 医生 , 这 牙医 或者 这 洗衣妇 的 这 伟大的 男人 的 谁 我

[spiːk] .
speak .
说话 .

我所说的伟人，无论是医生、牙医还是洗衣妇。

[ˌnevəðəˈles] [ai] [hæv; həv] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] ,
Nevertheless I have sources of information which I do not mean to disclose ,
尽管如此 我 有 来源 的 信息 哪个 我 做 不是 意思是 到 透露 ,

然而，我有一些信息来源，我并不打算透露。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhevi] [ˈpɜːsənz] [huː] [sɪt] [daʊn] [ˈkeələsli] [ɒn] [ˈsəʊfəz] [meɪ] [ʌnˈnəʊɪŋli]
except to say that heavy persons who sit down carelessly on sofas may unknowingly
除了 到 说 那 重的 人 WHO 坐 向下 粗心大意 在 沙发 可能 不知不觉地

[ɪnˈflɪkt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,
inflict considerable pain ,
造成 大量 疼痛 ,

需要指出的是，体型较重的人如果随意地坐在沙发上，可能会在不知不觉中造成相当大的疼痛。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [endz] [ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [sprɪŋz] , [ɒn] [ðəʊz] [bɪˈniːθ] .
through the sharp ends of broken springs , on those beneath .
通过 这 锋利的 结束 的 破碎的 弹簧 , 在 那些 下面 .

透过断裂弹簧的尖锐末端，落在下面的人身上。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
I shall begin naturally with Mr . Lloyd George .
我 将 开始 自然 和 先生 . 劳埃德 乔治 .

我自然要从劳合·乔治先生开始。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [huːm] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['estɪmeɪts] [hæv; həv] [biːn]
There is probably no statesman of whom such widely different estimates have been
那里 是 大概 不 政治家 的 谁 这样的 广泛 不同的 估算 有 到过
[fɔːmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
formed as the present Prime Minister of Great Britain .
形成 作为 这 展示 主要的 部长 的 伟大的 英国 .

恐怕没有哪位政治家像现任英国首相那样，引发如此巨大的评价分歧。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [kəm'peəd] [wɪð] [θə'mistəkliːz] , [wɪð] [ˌmɑːkiə'vɛli] , [wɪð] ['mɪrəˌboʊ] ([ai]
I have heard him compared with Themistocles , with Macchiavelli , with Mirabeau (I
我 有 听到 他 比较的 和 地米斯托克利 ， 和 马基雅维利 ， 和 米拉波 （ 我
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪrəˌboʊ] ,
think it was Mirabeau ,
思考 它 曾是 米拉波 ，

我曾听人将他比作地米斯托克利、马基雅维利、米拉波（我想是米拉波，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [em] " [ɪn]
but it may have been one of those other people beginning with " M " in
但 它 可能 有 到过 一 的 那些 其他 人们 开始 和 " M " 在
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
French history .
法语 历史 .

但也有可能是法国历史上其他以“M”开头的人物之一。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] " [em] ,
Almost everybody in French history began with an " M ,
几乎 大家 在 法语 历史 开始 和 一个 " M ，

法国历史上几乎所有人物的名字都以“M”开头，

" [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wel]) ,
" like the things that were drawn by the three little girls in the well) ,
" 喜欢 这 事物 那 是 绘制 经过 这 三 小的 女孩们 在 这 出色地 ），

（就像井里三个小女孩画的东西一样）

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɪt] .
and even with the younger Pitt .
和 甚至 和 这 年轻 匹兹堡 .

甚至包括年轻的皮特。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'miːliən] , [æz; əz] [ə; eɪ]
I have heard him spoken of as a charlatan , as a chameleon , as a
我 有 听到 他 说 的 作为 一个 庸医 ， 作为 一个 变色龙 ， 作为 一个
['tʃætəbɒks] ,
chatterbox ,
话匣子 ，

我曾听人说他是江湖骗子、变色龙、话痨。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn]
and , by a man who had hoped that the Kaiser would be hanged in
和 ，经过 一个 男人 WHO 有 希望 那 这 凯撒 会 是 绞刑 在
[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] ,
Piccadilly Circus ,
皮卡迪利 马戏团 ，

而且，此人曾希望德皇能在皮卡迪利广场被绞死。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaʊzər] .
as a chouser .
作为 一个 紧身裤 .

作为一名选秀者。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['estɪmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [fə'leɪʃəs] .
Almost all of these estimates are thoroughly fallacious .
几乎 全部 的 这些 估算 是 彻底 谬误的 .

这些估计几乎全都是彻头彻尾的谬误。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌmɑːkiə'vɛli] .
Let us take , for instance , Macchiavelli .
让 我们 拿 , 为了 实例 , 马基雅维利 .

以马基雅维利为例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌmɑːkiə'vɛli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
It was the declared opinion of Macchiavelli that for the establishment
它 曾是 这 声明 观点 的 马基雅维利 那 为了 这 建立
[ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɔːl] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and maintenance of authority all means may be resorted to and that the
和 维护 的 权威 全部 方法 可能 是 复原 到 和 那 这
[wɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] ['tretʃərəs] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] ,
worst and most treacherous acts of the ruler ,
最差 和 最多 奸诈 行为 的 这 统治者 ,

马基雅维利公开表示，为了建立和维护权威，可以采取一切手段，统治者甚至可以使用最恶劣、最阴险的手段。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'lɔːfl] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri]
however unlawful in themselves , are justified by the wickedness and treachery
然而 非法的 在 他们自己 , 是 合理的 经过 这 邪恶 和 背信弃义
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .
of the governed .
的 这 受统治 .

虽然这些行为本身是非法的，但由于被统治者的邪恶和背信弃义，这些行为就变得正当了。

[hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['evə(r)] [sed] [ðɪs] ?
Has Mr . Lloyd George ever said this ?
有 先生 . 劳埃德 乔治 曾经 说 这 ?

劳合·乔治先生说过这话吗?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?
He may have thought it , of course , but has he ever said it ?
他 可能 有 想法 它 , 的 课程 , 但 有 他 曾经 说 它 ?

他或许有过这样的想法，但他说过吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['dɪktəm] [ˌmɑːkiə'vɛli] [rəʊt] ['sev(ə)n] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt]
When one considers that besides this dictum Macchiavelli wrote seven books on the art
什么时候 一 考虑 那 除了 这 格言 马基雅维利 写道 七 图书 在 这 艺术
[ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

考虑到除了这条格言之外，马基雅维利还写了七本关于战争艺术的书籍，

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)] ['kɒmədi] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kæ'strʊtʃioʊ] [kɑːstrɑːkɑːni] ([ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]
a highly improper comedy , a life of Castruccio Castracani (unfinished , and
一个 高度 不当 喜剧 , 一个 生活 的 卡斯特鲁乔 卡斯特拉卡尼 (未完成 , 和
[kæn; kən] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] ?
can you wonder ?
能 你 想知道 ?

一部极其不雅的喜剧，讲述了卡斯特鲁乔·卡斯特拉卡尼的一生（未完成，你难道不觉得奇怪吗？）

) , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] - ,
) , and was very naturally put to the torture in 1513 ,
) , 和 曾是 非常 自然 放 到 这 酷刑 在 - ,

），并于1513年很自然地遭受了酷刑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['həʊpləsli] [ðə; ði] ['pærəlel] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [breɪks] [daʊn] .
it will be seen how hopelessly the parallel with Mr . Lloyd George breaks down .
它 将要 是 已见 如何 绝望地 这 平行线 和 先生 . 劳埃德 乔治 休息 向下 .

届时人们将会看到，与劳合·乔治先生的类比是多么的站不住脚。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɪt] .
Let us turn then to the younger Pitt .
让 我们 转动 然后 到 这 年轻 匹兹堡 .

那么，让我们来看看年轻的皮特吧。

[ai] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)]
I have read somewhere of the younger Pitt that he cared more for power
我 有 读 某处 的 这 年轻 匹兹堡 那 他 关心 更多的 为了 力量
[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒəz] ,
than for measures ,
比 为了 措施 ,

我曾在某处读到过，年轻的皮特更看重权力而非政策。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [greɪt] ['kɔːzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪn'sɪəli]
and was ready to sacrifice great causes with which he had sincerely
和 曾是 准备好 到 牺牲 伟大的 原因 和 哪个 他 有 真挚地
['simpəθaiz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [reɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [ɪm'perəl] [hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] .
sympathised rather than raise an opposition that might imperil his ascendency .
同情 相当 比 增加 一个 反对 那 可能 威胁 他的 优势 .

他宁愿牺牲自己真心同情的伟大事业，也不愿发起可能危及自己统治地位的反对运动。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɑːsti] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [mait]
That is just the kind of nasty and long - winded thing that anybody might
那 是 只是 这 种类 的 可恶的 和 长的 - 喘息 事物 那 任何人 可能
[seɪ] [ə'baʊt] ['enibɒdi] .
say about anybody .
说 关于 任何人 .

那种恶毒又冗长的话，任何人都有可能对任何人说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [disri'gɑːd] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɪt] [kept] [ɒn]
It was by disregarding this kind of criticism that the younger Pitt kept on
它 曾是 经过 不予理会 这 种类 的 批评 那 这 年轻 匹兹堡 保留 在
['biːɪŋ] ['jʌŋgə] .
being younger .
存在 年轻 .

正是因为无视这类批评，年轻的皮特才得以保持年轻。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [kwəʊt] ['hɒrəs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
But apart from this , does Mr . Lloyd George quote Horace in the House ?
但 除 从 这 , 做 先生 . 劳埃德 乔治 引用 贺拉斯 在 这 房子 ?

但除此之外，劳合·乔治先生在议会中引用过贺拉斯的诗句吗？

['nevə(r)] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
Never , thank goodness .
绝不 , 感谢 善良 .

谢天谢地，从来没有。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] ['wɪljəm] [pɪt] [krɒs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ?
How many times did William Pitt cross the English Channel ?
如何 许多 时代 做过 威廉 匹兹堡 叉 这 英语 渠道 ?

威廉·皮特曾多少次横渡英吉利海峡？

['əʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
Only once in his whole life .
仅有的 一次 在 他的 所有的 生活 .

他一生中只有一次。

[ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] .
That settles it .
那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [nəʊt] — [ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] — [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz]
The predominant note — I may almost say the keynote — of the Prime Minister's
这 主要的 笔记 — 我 可能 几乎 说 这 基调 — 的 这 主要的 部长
['kærəktə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eksəd] [baɪ]
character is rather a personal magnetism such as has never been exercised by
特点 是 相当 一个 个人的 磁性 这样的 作为 有 绝不 到过 锻炼 经过
['eni] ['steɪtsmən] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] .
any statesman before or after .
任何 政治家 前 或者 后 .

首相性格的主要特点——我几乎可以说这是他的主旋律——是一种前所未有的个人魅力，这种魅力在以前或以后的任何一位政治家身上都未曾出现过。

[wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪm][æz; əz] [ðəʊ]
When he rises to speak in the House all eyes are riveted on him as though
什么时候 他 上升 到 说话 在 这 房子 全部 眼睛 是 铆接 在 他 作为 尽管
[wɪð] [ə; eɪ][vaɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
with a vice until he has finished speaking .
和 一个 副 直到 他 有 完成的 请讲 .

当他起身在议会发言时，所有人的目光都像被钳子夹住一样紧紧地盯着他，直到他讲完为止。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
Even when he has
甚至 什么时候 他 有

即使他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪð]
finished they sometimes have to be removed by the Serjeant - at - Arms with
完成的 他们 有时 有 到 是 已移除 经过 这 中士 - 在 - 武器 和
[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .
a chisel .
一个 凿 .

完成后，有时需要由警卫官用凿子将其移除。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['mɒrəl] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]
His speeches have the moral fervour and intensity of one of the Minor
他的 演讲 有 这 道德 热情 和 强度 的 一 的 这 次要的
['prɒfɪts] — ['neɪhəm][ɔː(r)]['eɪmɒs] ,
Prophets — Nahum or Amos ,
先知 — 那鸿 或者 阿莫斯 ,

他的演讲充满了道德热情和激情，堪比小先知书——那鸿或阿摩司的著作。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] , [ðəʊ] [ai] ['pɜːsənəli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['mæləˌkaɪ] [ɔː(r)]
in the opinion of some critics , though I personally incline to Malachi or
在 这 观点 的 一些 评论家 , 尽管 我 亲自 倾斜 到 马拉基 或者
[hə'bækək] .
Habakkuk .
哈巴谷 .

一些评论家认为，我个人更倾向于玛拉基书或哈巴谷书。

[ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['reidieit] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['reidieit]
This personal magnetism which Mr . Lloyd George radiates in the House he radiates
这 个人的 磁性 哪个 先生 . 劳埃德 乔治 辐射 在 这 房子 他 辐射
[nəʊ] [les] [ɪn] - ,
no less in 10 ,
不 较少的 在 - ,

劳合·乔治先生在议会中散发出的个人魅力，在10号议会中也同样如此。

['daʊnɪŋ] [striːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] -
Downing Street , where a special radiatorium has been added to the breakfast -
唐宁 街道 , 在哪里 一个 特别的 - 有 到过 额外 到 这 早餐 -
[ruːm] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
room to radiate it .
房间 到 辐射 它 .

唐宁街的早餐室里增设了一个特殊的散热器，用来给房间供暖。

[ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdi] [striːm] , ['pɒplə(r)] - [liːvz] [ɪn]
Imagine an April morning , a kingfisher on a woody stream , poplar - leaves in
想象 一个 四月 早晨 , 一个 翠鸟 在 一个 木质的 溪流 , 白杨 - 树叶 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

想象一下四月的一个清晨，一只翠鸟栖息在绿树成荫的溪流上，白杨树叶在风中摇曳。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ['ʃeɪkən] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪftə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]
a shower of sugar shaken suddenly from a sifter , and you have the
一个 淋浴 的 糖 摇晃 突然 从 一个 筛子 , 和 你 有 这
[mæn] .
man .
男人 .

就像突然从筛子里撒下一阵糖雨，你就得到了这个人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['kwɒrəld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
It has been said that Mr . Lloyd George has quarrelled with some of
它 有 到过 说 那 先生 . 劳埃德 乔治 有 争吵 和 一些 的
[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [frendz] ;
his nearest friends ;
他的 最近的 朋友们 ;

据说劳合·乔治先生与他的一些最亲密的朋友发生了争吵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
but this again is a thing that might happen to anybody .
但 这 再次 是 一个 事物 那 可能 发生 到 任何人 .

但这同样是任何人都可能遇到的事情。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð]
Mr . Lloyd George may have had certain slight differences of opinion with
先生 . 劳埃德 乔治 可能 有 有 肯定 轻微 差异 的 观点 和
[lɔːd] ['nɔːθklif] ,
Lord Northcliffe ,
主 诺斯克利夫 ,

劳合·乔治先生可能与诺斯克利夫勋爵在某些意见上存在细微分歧，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['henri] [eɪtθ] .
but what about Henry VIII .
但 什么 关于 亨利 八 .

那么亨利八世呢?

[ænd; ənd] ['wʊlzi] ?
and Wolsey ?
和 沃尔西 ?

沃尔西呢?

[ænd; ənd] ['henri] [viː] . [ænd; ənd] ['fɔːlstɑːf] ? [ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
and Henry V . and Falstaff ? and Henry II .
和 亨利 V . 和 福斯塔夫 ? 和 亨利 二 .

还有亨利五世和福斯塔夫?还有亨利二世?

[ænd; ənd] ['tɒməs] - ['bekɪt] ?
and Thomas à Becket ?
和 托马斯 - 贝克特 ?

还有托马斯·贝克特?

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] , ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Talking of Thomas à Becket , rather a curious story has been told to me ,
说 的 托马斯 - 贝克特 , 相当 一个 好奇的 故事 有 到过 讲述 到 我 ,

说到托马斯·贝克特,我听过一个相当奇特的故事。

[wɪtʃ] [ai] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] .
which I give for what it is worth .
哪个 我 给 为了 什么 它 是 值得 .

仅供参考。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ]
It is stated that some time ago Mr . Lloyd George was so enraged by
它 是 声明 那 一些 时间 前 先生 . 劳埃德 乔治 曾是 所以 愤怒 经过
[ə'tæks] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
attacks in a certain section of the Press that he shouted suddenly ,
攻击 在 一个 肯定 部分 的 这 按 那 他 喊叫 突然 ,

据说,不久前,劳合·乔治先生因某些报刊的攻击而勃然大怒,突然高声喊道:

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] , " [wɪl] [nəʊ] [wʌn] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs]
after breakfast one morning in Downing Street , " Will no one rid me of this
后 早餐 一 早晨 在 唐宁 街道 , " 将要 不 一 摆脱 我 的 这
['tɜːbjələnt] [skraɪb] ?
turbulent scribe ?
湍流 隶 ?

一天早晨,在唐宁街吃过早餐后,“难道没有人能帮我摆脱这个烦人的文员吗?”

" [ˌweərə'pɒn] [fɔː(r)] [naɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsekrə'teəriəl] ['retɪnjuː] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [set] [aʊt]
" Whereupon four knights in his secretarial retinue drew their swords and set out
" 于是 四 骑士 在 他的 秘书 随从 画 他们的 剑 和 放 出去
[ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] .
immediately for Printing House Square .
立即地 为了 印刷 房子 正方形 .

于是,他秘书随从中的四名骑士拔出剑,立即向印刷厂广场进发。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] [ðæt]
Fortunately there happened to be a breakdown on the Metropolitan Railway that
幸运的是 那里 发生 到 是 一个 分解 在 这 大都会 铁路 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

幸运的是,那天地铁恰好发生了故障。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [ə'kɜːd] .
so that nothing untoward occurred .
所以 那 没有什么 不愉快的 发生 .

所以没有发生任何意外。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ˌsævənə'roʊlə] ['blendɪd]
I sometimes think that if one can imagine the eloquence of Savonarola blended
我 有时 思考 那 如果 一 能 想象 这 口才 的 萨沃纳罗拉 混合

[wɪð] [ðə; ði] ['waɪlinəs] [ɒv; əv] [ju(:)'lisiːz] [ænd; ənd] ['grɑːftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs]
with the wiliness of Ulysses and grafted on to the strength and firmness
和 这 狡猾 的 尤利西斯 和 嫁接 在 到 这 力量 和 硬度

[ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
of Oliver Cromwell ,
的 奥利弗 克伦威尔 ,

我有时想，如果能把萨沃纳罗拉的雄辩、尤利西斯的狡黠和奥利弗·克伦威尔的力量与坚定结合起来，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pærəlel][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
we have the best historical parallel for Mr . Lloyd George .
我们 有 这 最好的 历史 平行线 为了 先生 . 劳埃德 乔治 .

我们找到了与劳合·乔治先生最相似的历史上的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [keɪm]
It ought to be remembered that the grandfather of Oliver Cromwell came
它 应该 到 是 记得 那 这 祖父 的 奥利弗 克伦威尔 来了

[frɒm; frəm] [weɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['ɒlɪvə]
from Wales and that the Protector is somewhere described as " Oliver
从 威尔士 和 那 这 保护者 是 某处 描述 作为 " 奥利弗

['krɒmwel] ['eɪliəs] ['wɪljəmz] .
Cromwell alias Williams .
克伦威尔 别名 威廉姆斯 .

应该记住的是，奥利弗·克伦威尔的祖父来自威尔士，而且护国公在某处被描述为"奥利弗·克伦威尔，又名威廉姆斯"。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] ['stjuːpɪd] [ˌpɑːlə'mentri] [ə'pɪnjən]
" Something of that old power of dispensing with stupid Parliamentary opinion
" 某物 的 那 老的 力量 的 分发 和 愚蠢的 议会 观点

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][praɪm]['mɪnɪstə(r)] .
seems to have descended to our present Prime Minister .
似乎 到 有 下降 到 我们的 展示 主要的 部长 .

"那种无视愚蠢的议会意见的旧权力似乎已经传到了我们现任首相手中。"

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] .
There is one difference , however .
那里 是 一 不同之处 , 然而 .

但有一点不同。

['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] ['feɪməs] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [dɪ'vaɪn]
Oliver Cromwell's famous advice to his followers was to trust in Divine
奥利弗 克伦威尔的 著名的 建议 到 他的 追随者 曾是 到 相信 在 神圣的

['prɒvɪdəns] " [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)][draɪ] .
Providence " and keep your powder dry .
普罗维登斯 " 和 保持 你的 粉末 干燥 .

奥利弗·克伦威尔给他的追随者们的著名建议是：相信神的旨意，"并保持冷静"。

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [pʊts] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][ɪn][dʒæm] .
" Mr . Lloyd George puts his powder in jam .
" 先生 . 劳埃德 乔治 放置 他的 粉末 在 果酱 .

"劳合·乔治先生把他的火药放进了果酱里。"

[keɪ] .
K .
K .

K.

['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃəmən] .
Our Patient Fishermen .
我们的 病人 渔民 .

我们耐心的渔民。

" ['mɪstə(r)] . — — , [dʒʌn] . , [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['sæmən] [ɒn] [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] .
" Mr . — — , jun . , had another salmon on the Finavon Water .
" 先生 . — — , 俊 . , 有 其他 三文鱼 在 这 - 水 .

“——先生，小，在芬纳文河又钓到了一条鲑鱼。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] .
This is the second he has secured since the flood .
这 是 这 第二 他 有 安全 自从 这 洪水 .

这是洪水过后他获得的第二处房产。

" — [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Scotch Paper .
" — 苏格兰威士忌 纸 .

——苏格兰纸业。

" [doʊnt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] [ə'weɪ] , [maɪ] [lɔːd] .
" Don't turn your ' ead away , my lord .
" 不 转动 你的 - 头 离开 , 我的 主 .

“大人，请不要转过头去。”

[waɪ] , ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [mɑː] , [mɑː] , - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['mætʃɪz] ? -
Why , durin ' the War it was all ' Ma , Ma , ' ave you any matches ? '
为什么 , 期间 - 这 战争 它 曾是 全部 - 马 , 马 , - 大道 你 任何 比赛 ? -

为什么战争期间到处都是“妈，妈，你有火柴吗？”

" [njuː] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['tʃɪldrən] .
" NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
" 新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

“给老孩子们的新童谣。”

[ðə; ði] [weɪl] .
The Whale .
这 鲸 .

鲸鱼。

[eə(r)] . — " [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['dʒækɪt] .
Air . — " The Tarpaulin Jacket .
空气 . — " 这 篷布 夹克 .

空气。——“防水布夹克。

" [ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
" The whale has a beautiful figure ,
" 这 鲸 有 一个 美丽的 数字 ,

“鲸鱼的体态优美，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [spɔɪl] ,
Which he makes every effort to spoil ,
哪个 他 制作 每一个 努力 到 剧透 ,

他竭尽全力去破坏这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪgə(r)]
For he knows if he gets a bit bigger
为了 他 知道 如果 他 获得 一个 少量 大

因为他知道，如果他再长大一点

[hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
He increases the output of oil .
他 增加 这 输出 的 油 .

他提高了石油产量。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'sist] [ə'pɒn] ['sweɪðɪŋ]
That is why he insists upon swathing
那 是 为什么 他 坚持 之上 裹布

这就是他坚持要用裹布包裹的原因。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv][fæt] .
His person with layers of fat .
他的 人 和 层 的 胖的 .

他身上有很多层脂肪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] ['beɪðɪŋ] ?
You have seen a financier bathing ?
你 有 已见 一个 金融家 洗澡 ?

你见过金融家洗澡吗?

[wel] , [ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
Well , the whale is a little like that .
出色地 , 这 鲸 是 一个 小的 喜欢 那 .

嗯，鲸鱼有点像那样。

[æt; ət] [hɑːt] [hiːz] [æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn]
At heart he's as mild as a pigeon
在 心 他是 作为 温和的 作为 一个 鸽子

他本质上像鸽子一样温和

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And extremely attached to his wife ,
和 极其 随附的 到 他的 妻子 ,

他对妻子极其依恋，

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən]
But getting mixed up with religion
但 获得 混合 向上 和 宗教

但与宗教混为一谈就太糟糕了。

[hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [laɪf] .
Has ruined the animal's life .
有 毁坏 这 动物 生活 .

毁了这只动物的一生。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]
For in spite of his tact and discretion
为了 在 尽管如此 的 他的 策略 和 审慎

尽管他行事圆滑谨慎。

[ðeə(r)] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd]
There is fixed in the popular mind
那里 是 固定的 在 这 受欢迎的 头脑

这种观念已根深蒂固于大众心中

[ə; eɪ] ['həʊlli] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n]
A wholly mistaken impression
一个 完全 错误 印象

完全错误的印象

[ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .
That the whale is abrupt and unkind .
那 这 鲸 是 突然 和 不友善 .

鲸鱼性情暴躁，毫不友善。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]
And it's simply because of the prophet
和 它是 简单地 因为 的 这 先知

这一切都是因为先知

[huː] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-]
Who got into a ship for Tarshish
WHO 得到 进入 一个 船 为了 他施

谁上了去他施的船？

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [θrəʊn] (['veri] ['prɒpəli]) [ɒf] [ˌaɪ 'tiː]
But was thrown (very properly) off it
但 曾是 抛掷 (非常 适当地) 离开 它

但被（非常恰当地）扔了下去。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə'laɪv][baɪ] " [ə; eɪ] [fɪʃ] .
And swallowed alive by " a fish .
和 吞咽 活 经过 " 一个 鱼 .

被一条鱼活活吞下。

" [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv]['kɔntest, kən'test]
" Now I should not , of course , have contested
" 现在 我 应该 不是 , 的 课程 , 有 有争议的

"当然，我当时不应该提出异议。"

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]
The material truth of the tale
这 材料 真相 的 这 故事

故事的物质真相

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪm'self][hæd; həd] [sə'dʒestid]
If the prophet himself had suggested
如果 这 先知 他自己 有 建议

如果先知本人曾暗示过

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] .
That the creature at fault was a whale .
那 这 生物 在 过错 曾是 一个 鲸 .

犯错的生物是一头鲸鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
But the prophet had no such suspicion ,
但 这 先知 有 不 这样的 怀疑 ,

但先知却没有这样的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And that is convincing because
和 那 是 令人信服的 因为

这一点很有说服力，因为

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
He was constantly in a position
他 曾是 不断地 在 一个 位置

他一直处于某种境地。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [wɒz; wəz] .
To see what the miscreant was .
到 看 什么 这 恶棍 曾是 .

看看这个恶棍是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['pʌŋktʃəz] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,
And this is what punctures the bubble ,
和 这 是 什么 穿刺 这 气泡 ,

这就是戳破泡沫的原因。

[æz; əz]['dʒəʊnə] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)] :
As Jonah , no doubt , was aware :
作为 约拿 , 不 怀疑 , 曾是 意识到的 :

毫无疑问，约拿也意识到了这一点：

" [ə; eɪ] [fɪʃ] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" A fish " was the cause of the trouble ,
" 一个 鱼 " 曾是 这 原因 的 这 麻烦 ,

麻烦的根源是一条鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] .
But the whale is a mammal .
但 这 鲸 是 一个 哺乳动物 .

但鲸鱼是哺乳动物。

[səʊ][ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[ðə; ði] [lait] [fæn'tæstɪk]
THE LIGHT FANTASTIC
这 光 极好的

光之奇幻

" ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] , " [sed] [dʒɒn] .
" Dancers are born , not made , " said John .
" 舞者 是 出生 , 不是 制成 , " 说 约翰 .

约翰说：“舞者是天生的，不是后天培养的。”

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['dɑːnsəz] , " [kə'rektɪd] [sə'siːliə] , " ['ʌðə(r)z] [ə'tʃiːv] ['dɑːnsɪŋ] . "
" Some are born dancers , " corrected Cecilia , " others achieve dancing . "
" 一些 是 出生 舞者 , " 已更正 塞西莉亚 , " 其他的 达到 跳舞 . "

“有些人天生就是舞蹈家，”塞西莉亚纠正道，“有些人则是通过努力才成为舞蹈家。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɒn] [ˌem 'iː] ['eni] [wei] , " [ri'tɔːt] [dʒɒn] .
" Well , I'm not going to have it thrust on me any way , " retorted John .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 有 它 推力 在 我 任何 方式 , " 反驳 约翰 .

“哼，反正我是不会接受的，”约翰反驳道。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [laɪkt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
" I never have liked dancing and I never shall .
" 我 绝不 有 喜欢 跳舞 和 我 绝不 将 .

我从来不喜欢跳舞，以后也不会喜欢。

[ai] ['hævnt] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] .
I haven't danced for years and years and I don't intend to .
我 还没有 跳舞 为了 年 和 年 和 我 不 打算 到 .

我已经很多年没跳过舞了，而且我也不打算再跳。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld]['dɑːnsɪz][ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] . "
I don't know any of these new - fangled dances and I don't want to . "
我 不 知道 任何 的 这些 新的 - 时髦的 舞蹈 和 我 不 想 到 . "

我一个也不会跳这些新奇的舞蹈，也不想学。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['ɒbstɪnət] , " [sed] [sə'siːliə] .
" Don't be so obstinate , " said Cecilia .
" 不 是 所以 顽固 , " 说 塞西莉亚 .

“别这么固执，”塞西莉亚说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

" What you want doesn't matter .

" 什么 你 想 不 事情 .

“你的想法并不重要。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] , [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [wei] ['diːsntli] .

You've got to learn , so you may as well give way decently .

你已经 得到 到 学习 , 所以 你 可能 作为 出色地 给 方式 体面地 .

你必须学习，所以最好体面地让步。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [aɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [steps] . "

Come along now , I'll play for you , and Margery will show you the steps . "

来 沿着 现在 , 患病的 玩 为了 你 , 和 玛格丽 将要 展示 你 这 步骤 . "

来吧，我来弹给你听，玛格丽会教你舞步。

" [ɪf] ['mɑːdʒəri] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [steps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

" If Margery attempts to show me the steps I shall show her the door .

" 如果 玛格丽 尝试 到 展示 我 这 步骤 我 将 展示 她 这 门 .

“如果玛格丽试图向我展示台阶，我会让她滚蛋。”

[ai] [woʊnt] [biː; bi] ['bʊlid] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] .

I won't be bullied in my own house .

我 惯于 是 被欺凌 在 我的 自己的 房子 .

我不会在自己家里被欺负。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dɑːns] , [ɪf] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] ? " [sed] [dʒɒn] ,

Why don't you make your brother dance , if somebody must ? " said John ,

为什么 不 你 制作 你的 兄弟 舞蹈 , 如果 某人 必须 ? " 说 约翰 ,

“如果非要有人跳舞，为什么不让你弟弟跳舞呢？”约翰说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

waving his arm at me .

挥手 他的 手臂 在 我 .

他朝我挥了挥手臂。

" [kʌm] [ɒn] , ['ælən] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ; " [wiː; wi] [kænt] [weɪst] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒn] [hɪm] .

" Come on , Alan , " said Margery ; " we can't waste our time on him .

" 来 在 , 艾伦 , " 说 玛格丽 ; " 我们 不能 浪费 我们的 时间 在 他 .

“拜托，艾伦，”玛格丽说，“我们不能在他身上浪费时间。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ɪts] [dʌn] . "

Come and show him how it's done . "

来 和 展示 他 如何 它是 完毕 . "

过来给他示范一下。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , " [ai] [sed] ['swiːtli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

" My dear little sister , " I said sweetly , " I should simply love it ,

" 我的 亲爱的 小的 姐姐 , " 我 说 甜蜜地 , " 我 应该 简单地 爱 它 ,

“我亲爱的小妹妹，”我温柔地说，“我一定会非常喜欢它。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — [ai] [kænt] . "

but the fact is — I can't . "

但 这 事实 是 — 我 不能 . "

但事实是——我做不到。

" [kænt] , " ['ekəud] ['mɑːdʒəri] .

" Can't , " echoed Margery .

" 不能 , " 回声 玛格丽 .

“不行，”玛格丽附和道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ai] [heɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ,
" I hate to mention these things , " I explained ,
" 我 恨 到 提到 这些 事物 , " 我 解释 ,
“我真不想提这些事,”我解释道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ai] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɒn]['riːs(ə)ntli] ,
" but the fact is I took part in a war that has been on recently ,
" 但 这 事实 是 我 采取 部分 在 一个 战争 那 有 到过 在 最近 ,
但事实是我参与了一场近期发生的战争，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɪp] , ['ɒnərəb(ə)l] ['legəsi] [ɒv; əv] [seɪm] . "
and I have a bad hip , honourable legacy of same . "
和 我 有 一个 坏的 时髦的 , 光荣的 遗产 的 相同的 . "
我的髋关节不好，但这是我的一项光荣传统。

" [əʊ] , ['ælən] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Oh , Alan , " said Margery , " how can you ?
" 哦 , 艾伦 , " 说 玛格丽 , " 如何 能 你 ?
“哦，艾伦,”玛格丽说，“你怎么能这样？”

[jɔː(r); jə(r)] [hɪps] ['æbsəluːtli] [fɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Your hip's absolutely fit , you know it is .
你的 臀部 绝对地 合身 , 你 知道 它 是 .
你的髋关节绝对健康，你自己也知道。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . "
You haven't mentioned it for months . "
你 还没有 提及 它 为了 几个月 . "
你已经好几个月没提这件事了。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɑːdʒəri] , " [ai] [sed] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp] ,
" My dear Margery , " I said , drawing myself up ,
" 我的 亲爱的 玛格丽 , " 我 说 , 绘画 我 向上 ,
“我亲爱的玛格丽,”我挺直身子说道。

" [ai][həʊp][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns] .
" I hope your brother knows how to suffer in silence .
" 我 希望 你的 兄弟 知道 如何 到 遭受 在 沉默 .
“我希望你哥哥懂得如何默默承受痛苦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dəʊnt][kəm'pleɪn] — [greɪt] ['hevənz] , [tʃaɪld] ,
But if you suppose that because I don't complain — Great heavens , child ,
但 如果 你 认为 那 因为 我 不 抱怨 — 伟大的 天 , 孩子 ,
但如果你认为因为我不抱怨——我的天哪，孩子，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — "
sometimes in the long silent watches of the night — "
有时 在 这 长的 沉默的 手表 的 这 夜晚 — "
有时在漫长而寂静的夜里——

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] , ['tenɪs] , [ðen] ? " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Well , how about , tennis , then ? " said Margery .
" 出色地 , 如何 关于 , 网球 , 然后 ? " 说 玛格丽 .
“那我们打网球怎么样？”玛格丽说。

" [juːv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" You've been playing all this summer , you know you have . "
" 你已经 到过 玩耍 全部 这 夏天 , 你 知道 你 有 . "
“你整个夏天都在打球，你知道的。”

" [ɔːl] [wɒt] ['sʌmə(r)] ? " [ai] [ɑːskt] .
" All what summer ? " I asked .
" 全部 什么 夏天 ? " 我 问 .
“整个夏天是什么时候？”我问。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [dʒɒn] ; " [ai] [bet] [ʃi:; ʃi] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] . "
" That's a good one , " said John ; " I bet she can't answer that . "
" 那就是 一个 好的 一 , " 说 约翰 ; " 我 赌注 她 不能 回答 那 . "

"这题不错,"约翰说,"我敢打赌她答不上来。"

" [doʊnt] ['kwɪb(ə)l] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] .
" Don't quibble , " said Margery .
" 不 狡辩 , " 说 玛格丽 .

"别吹毛求疵了,"玛格丽说。

" [doʊnt] ['skwɒb(ə)l] , " [sed] [sə'si:liə] .
" Don't squabble , " said Cecilia .
" 不 争吵 , " 说 塞西莉亚 .

"别争吵了,"塞西莉亚说。

" [jes] , [stɒp] - , " [sed] [dʒɒn] .
" Yes , stop squibbling , " said John .
" 是的 , 停止 - , " 说 约翰 .

"是啊，别争吵了,"约翰说。

" [aɪm] [nɒt] - , " [sed] [ai] .
" I'm not quabbling , " said I .
" 我是 不是 - , " 说 我 .

"我没有争辩,"我说。

[dʒɒn] [ænd; ənd] [ai] [li:nd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['helpləsli] .
John and I leaned against each other and laughed helplessly .
约翰 和 我 倾斜 反对 每个 其他 和 笑了 无助地 .

约翰和我靠在一起，忍不住笑了起来。

" [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [sə'si:liə] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [aɪ] ,
" When you have finished , " said Cecilia with a cold eye ,
" 什么时候 你 有 完成的 , " 说 塞西莉亚 和 一个 寒冷的 眼睛 ,

"等你做完事之后,"塞西莉亚冷冷地说。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['les(ə)n] . "
" perhaps you will decide which of you is going to have the first lesson . "
" 也许 你 将要 决定 哪个 的 你 是 去 到 有 这 第一的 课 . "

"或许你们可以决定谁先上第一课。"

" [gʊd] ['hevənz] , " [sed] [dʒɒn] ['trædʒɪkli] , " ['hævnt] [ðeɪ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [jet] ? "
" Good heavens , " said John tragically , " haven't they forgotten the dancing yet ? "
" 好的 天 , " 说 约翰 悲剧的是 , " 还没有 他们 被遗忘的 这 跳舞 然而 ? "

"我的天哪,"约翰悲伤地说,"他们还没忘记跳舞吗？"

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [wei] , [dʒɒn] , " [ai] [sed] ;
" We may as well give way , John , " I said ;
" 我们 可能 作为 出色地 给 方式 , 约翰 , " 我 说 ;

"我们还是让路吧，约翰,"我说；

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [nəʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [du:; də] . "
" we shall get no peace until we do . "
" 我们 将 得到 不 和平 直到 我们 做 . "

"如果我们不这样做，我们就得不到和平。"

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] [dʒɒn] ['dɪzməli] " ['veri] [wel] , [ðen] ,
" I suppose not , " said John dismally " Very well , then ,
" 我 认为 不是 , " 说 约翰 令人沮丧地 " 非常 出色地 , 然后 ,

"我想不是吧,"约翰沮丧地说。"好吧，那就这样吧。"

[jʊr; jər] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɜ:st] [gəʊ] .
you're her brother you shall have first go .
你是 她 兄弟 你 将 有 第一的 去 .

你是她哥哥，你先来。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
" He waved me politely to Margery .
" 他 挥手 我 礼貌地 到 玛格丽 .

他礼貌地向我挥手示意玛格丽。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] " ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [fɜːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] — ['ɔːlweɪz] . "
" Not at all , " I said quickly " Brothers - in - law first in our family — always . "
" 不是 在 全部 , " 我 说 迅速地 " 兄弟 - 在 - 法律 第一的 在 我们的 家庭 — 总是 . "

“完全不是，”我赶紧说，“在我们家，姐夫/妹夫永远是第一位的。”

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [bəʊθ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .
" Could we both come together ? " asked John .
" 可以 我们 两个都 来 一起 ? " 问 约翰 .

“我们俩能一起合作吗？”约翰问道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" No , you can't , " said Margery .
" 不 , 你 不能 , " 说 玛格丽 .

“不，你不能，”玛格丽说。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɒn] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
" Then we must toss for it , " said John , producing a coin .
" 然后 我们 必须 折腾 为了 它 , " 说 约翰 , 生产 一个 硬币 .

“那我们就掷硬币决定吧。”约翰说着，掏出一枚硬币。

" [teɪlz] , " [ai] [kɔːld] .
" Tails , " I called .
" 尾巴 , " 我 称为 .

“尾巴，”我喊道。

" [teɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [dʒɒn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
" Tails it is , " said John , walking across the room to Margery .
" 尾巴 它 是 , " 说 约翰 , 步行 穿过 这 房间 到 玛格丽 .

“那就反面吧，”约翰说着，穿过房间走向玛格丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [kə'menst] .
And the lesson commenced .
和 这 课 开始 .

于是，课程开始了。

" - [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [tuː] [steps] ['fɔːwəd] , [tuː] [steps]
" Chassée to the right , chassée to the left , two steps forward , two steps
" - 到 这 正确的 , - 到 这 左边 , 二 步骤 向前 , 二 步骤
['bækwəd] , ['twɪŋk(ə)l] [iːtʃ] [wei] — "
backward , twinkle each way — "
落后 , 闪烁 每个 方式 — "

“向右滑步，向左滑步，前进两步，后退两步，左右闪闪发光——”

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] ['twɪŋk(ə)l] , [pliːz] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Five shillings on Twinkle , please , " I interrupted .
" 五 先令 在 闪烁 , 请 , " 我 中断 .

“请给我五先令，赌‘闪闪’（Twinkle，可能是个玩笑）。”我打断道。

['mɑːdʒəri] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Margery stopped and looked at me .
玛格丽 停止 和 看起来 在 我 .

玛格丽停下来看着我。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ['ælən] , " ['ʃaʊtɪd] [sə'siːliə] , ['tʃɪəfəli] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
" You keep quiet , Alan , " shouted Cecilia , cheerfully banging the piano .
" 你 保持 安静的 , 艾伦 , " 喊叫 塞西莉亚 , 愉快地 砰砰作响 这 钢琴 .

“你给我闭嘴，艾伦！”塞西莉亚一边欢快地敲着钢琴一边喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] , " [sed] [dʒɒn] ['mɪzrəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" I shall never learn , " said John miserably from the middle of the room ,
" 我 将 绝不 学习 , " 说 约翰 惨痛地 从 这 中间 的 这 房间 ,

"我永远也学不会,"约翰沮丧地从房间中央说道。

" [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
" not in a thousand years . "
" 不是 在 一个 千 年 . "

"一千年内都不会。"

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɑːdʒəri] .
" Yes , you will , " encouraged Margery .
" 是的 , 你 将要 , " 鼓励 玛格丽 .

"是的，你会的,"玛格丽鼓励道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
" Just listen .
" 只是 听 .

你听着。

- [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː] [steps] ['fɔːwəd] , [tuː] [steps] [bæk] ,
Chassée to the right , chassée to the left , two steps forward , two steps back ,
- 到 这 正确的 , - 到 这 左边 , 二 步骤 向前 , 二 步骤 后退 ,
['twɪŋk(ə)l] [iːtʃ] [wei] — "
twinkle each way — "
闪烁 每个 方式 — "

向右滑步，向左滑步，前进两步，后退两步，左右闪闪发光——

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][juː; jʊ][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] , " [ai] [sə'dʒestid] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" Take away the number you first thought of , " I suggested , " and the
" 拿 离开 这 数字 你 第一的 想法 的 , " 我 建议 , " 和 这
['ænsərz] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [glaɪd] . "
answer's the Louisiana Glide . "
答案 这 路易斯安那州 滑行 . "

"去掉你最先想到的那个数字,"我建议道，"答案就是路易斯安那滑翔。"

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [wiː; wi][grɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɜːmli] , [prɑːns] [raʊnd] , [tuː]
" To finish up , " said Margery , " we grasp each other firmly , prance round , two
" 到 结束 向上 , " 说 玛格丽 , " 我们 抓牢 每个 其他 牢牢 , 轻快地 圆形的 , 二
[bɑːrz] . . . . "
bars . . . . "
酒吧 . . . . "

"最后,"玛格丽说，"我们紧紧地抱在一起，绕着两根杆子跳来跳去......"

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .
" That sounds a bit better , " said John .
" 那 声音 一个 少量 更好的 , " 说 约翰 .

"听起来好多了,"约翰说。

" . . . [ðen] [wɔːlts][fɔː(r)][bɑːrz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːdʒəri] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
" . . . then waltz four bars , " continued Margery , " and that's all .
" . . . 然后 华尔兹 四 酒吧 , " 持续 玛格丽 , " 和 那就是 全部 .

"......然后跳四小节华尔兹,"玛格丽继续说道，"就结束了。"

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
Come on , now .
来 在 , 现在 .

快点吧。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] . . . .
" They came on . . . .
" 他们 来了 在 . . . .

他们来了......

" [gʊd] , " [sed] ['mɑːdʒəri][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ; " [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] , [sə'siːliə] .
" Good , " said Margery as they finished up ; " he's doing it splendidly , Cecilia .
" 好的 , " 说 玛格丽 作为 他们 完成的 向上 ; " 他是 正在做 它 精彩地 , 塞西莉亚 .

“很好,”玛格丽说，她们做完了；“他做得非常出色，塞西莉亚。”

" [dʒɒn] [biːmd] [kəm'pleɪsntli] .
" John beamed complacently .
" 约翰 光束 自满地 .

约翰得意地笑了。

" [ai][gɒt] [θruː] [ðæt] [lɑːst][bɪt]['rɑːðə(r)] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " - [pɒn][maɪ] [wɜːd] ,
" I got through that last bit rather well , " he said ; " ' pon my word ,
" 我 得到 通过 那 最后的少量 相当 出色地 , " 他 说 ; " - 庞 我的 单词 ,

“我最后那部分处理得还不错,”他说；“我发誓,

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɑːnsɪŋ] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
there's more in this dancing than I thought .
有 更多的 在 这 跳舞 比 我 想法 .

这种舞蹈比我想象的更有内涵。

[ai][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['twɪŋklɪŋ] ['bɪznəs] . "
I quite enjoyed that twinkling business . "
我 相当 享受 那 闪烁 商业 . "

我非常喜欢那种闪闪发光的景象。

" [hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wʌn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Have another one , " I suggested .
" 有 其他 一 , " 我 建议 .

“再来一个吧,”我建议道。

" [doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] , " [sed] [dʒɒn] .
" Don't mind if I do , " said John .
" 不 头脑 如果 我 做 , " 说 约翰 .

“我当然愿意,”约翰说。

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ? " [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
" May I have the pleasure ? " with a courtly bow to Margery .
" 可能 我 有 这 乐趣 ? " 和 一个 宫廷式 弓 到 玛格丽 .

“我能荣幸地为您效劳吗？”说着，他向玛格丽行了个礼。

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kə'menst] .
They re - commenced .
他们 关于 - 开始 .

他们重新开始。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ; " [naʊ] [tuː] ['fɔːwəd] . "
" That's right , " said Margery ; " now two forward . "
" 那就是 正确的 , " 说 玛格丽 ; " 现在 二 向前 . "

“没错,”玛格丽说，“现在向前跑两名。”

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] , [kən'vɜːsɪŋ]
" I must have a natural genius for dancing , " said John , conversing
" 我 必须 有 一个 自然的 天才 为了 跳舞 , " 说 约翰 , 对话
['iːzəli] ; " [ai] [siːm] [tuː; tə] . . .
easily ; " I seem to . . .
容易地 ; " 我 似乎 到 . . .

“我肯定有跳舞的天赋,”约翰轻松地说，“我好像……”

[duː; də][wiː; wi]['twɪŋk(ə)l][nekst] ? "
Do we twinkle next ? "
做 我们 闪烁 下一个 ? "

接下来我们闪闪发光吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Yes , " said Margery .
" 是的 , " 说 玛格丽 .

“是的，”玛格丽说。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] . "
" I seem to fall into it naturally . "
" 我 似乎 到 落下 进入 它 自然 . "

“我似乎很自然地就爱上了它。”

" [lʊk] [aʊt] ! " [ʃriːk] ['mɑːdʒəri] .
" Look out ! " shrieked Margery .
" 看 出去 ! " 尖叫 玛格丽 .

“小心！”玛格丽尖叫道。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] ;
I don't know exactly what happened ;
我 不 知道 确切地 什么 发生 ;

我不知道究竟发生了什么；

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [dʒɒn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gɪr] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['bɪznəs] .
I rather think John got his gears mixed up in the twinkling business .
我 相当 思考 约翰 得到 他的 齿轮 混合 向上 在 这 闪烁 商业 .

我倒觉得约翰在闪光灯生意上有点走火入魔了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
At any rate , one of his feet shot up in the air ,
在 任何 速度 , 一 的 他的 脚 射击 向上 在 这 空气 ,

总之，他的一只脚猛地抬起来了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [græb] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [trɪpt] ['hevɪli] ['bækwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːθ] .
he made a wild grab at nothing and tripped heavily backwards into the hearth .
他 制成 一个 荒野 抓住 在 没有什么 和 绊倒了 重度 向后 进入 这 炉 .

他胡乱地抓了一把，结果重重地向后跌进了壁炉里。

[ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔː(r)] .
The piano was drowned in general uproar .
这 钢琴 曾是 溺水 在 一般的 骚动 .

钢琴声被一片喧闹声淹没了。

[dʒɒn] [ə'rəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] ['hɔːtɪli] [tuː; tə] [sə'siːliə] .
John arose with difficulty from the ashes and addressed himself haughtily to Cecilia .
约翰 出现 和 困难 从 这 灰烬 和 已解决 他自己 傲慢地 到 塞西莉亚 .

约翰艰难地从灰烬中站起身来，傲慢地对塞西莉亚说道。

" [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can understand that these two , " he said ,
" 我 能 理解 那 这些 二 , " 他 说 ,

“我能理解这两个人，”他说。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bʌt; bət] [kən'temptʃuəs] [hænd] [æt; ət] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [maɪ'self] , " [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
waving a black but contemptuous hand at Margery and myself , " should scream with delight .
挥手 一个 黑色的 但 轻蔑的 手 在 玛格丽 和 我 , " 应该 尖叫 和 喜 .

向玛格丽和我挥舞着黑色但充满轻蔑的手，“应该高兴地尖叫起来。”

[ðeə(r)] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [bə'nɑːnə] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] .
Their whole conception of humour is bound up with banana - skins and orange - peel .
他们的 所有的 概念 的 幽默 是 边界 向上 和 香蕉 - 皮肤 和 橙子 - 果皮 .

他们的幽默观念完全与香蕉皮和橘子皮联系在一起。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ? "
But may I ask why you should have hysterics because your husband has fallen into the fireplace ? "
但 可能 我 问 为什么 你 应该 有 癔症 因为 你的 丈夫 有 倒下 进入 这 壁炉 ? "

但是，请问您丈夫掉进壁炉里，您为什么会歇斯底里呢?

" - [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , - " [ai][kwəʊtid][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
" ' You seemed to fall into it so naturally , ' " I quoted in a shaky voice .
" - 你 似乎 到 落下 进入 它 所以 自然 , - " 我 引 在 一个 摇晃 嗓音 .

"'你似乎很自然地就投入其中了,'"我用颤抖的声音引用道。

" ['dɑːlɪŋ] , " [sɔb] [sə'siːliə] ,
" Darling , " sobbed Cecilia ,
" 亲爱的 , " 啜泣 塞西莉亚 ,

"亲爱的,"塞西莉亚抽泣着说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] — [pliːz] — [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [sʊt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] — " [ʃiː; ʃi] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wept] ['helpləsli] .
" I am trying — please — if only you would take that piece of soot off your nose — " She dabbed her eyes and wept helplessly .
" 我 是 尝试 — 请 — 如果 仅有的 你 会 拿 那 片 的 煤烟 离开 你的 鼻子 — " 她 轻拍 她 眼睛 和 哭泣 无助地 .

"我正在努力——求求你——如果你能把鼻子上的那块煤灰弄掉就好了——"她擦了擦眼睛，无助地哭了起来。

[dʒɒn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
John rubbed his nose quickly and walked to the door .
约翰 摩擦 他的 鼻子 迅速地 和 步行 到 这 门 .

约翰迅速揉了揉鼻子，走向门口。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] ,
" If you want my opinion of dancing , " he said bitterly ,
" 如果 你 想 我的 观点 的 跳舞 , " 他 说 苦涩地 ,

"如果你想听听我对跳舞的看法,"他苦涩地说,

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ləʊ] ['peɪgən]['hæbɪt] . "
" I think it's a low pagan habit . "
" 我 思考 它是 一个 低的 异教徒 习惯 . "

"我认为这是一种低劣的异教习俗。"

" - ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , - " [sæŋ] ['mɑːdʒəri] .
" ' Twinkle , twinkle , little star , ' " sang Margery .
" - 闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 , - " 唱 玛格丽 .

"一闪一闪小星星,"玛格丽唱道。

" [bɑː] ! " [sed] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Bah ! " said John , and banged the door .
" 呸 ! " 说 约翰 , 和 砰的一声 这 门 .

"呸！"约翰说着，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [njuː] [juː'təʊpiə] .
THE NEW UTOPIA .
这 新的 乌托邦 .

新乌托邦。

[[sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːməsɪz] [bʊk] , [dʒʌst] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg] [ɒn] [ðə; ði] ['ræpə(r)] .]
[Suggested by Mr . J . H . Thomas's book , just out , with a Red Flag on the wrapper .]
[建议 经过 先生 . J . H . 托马斯的 书 , 只是 出去 , 和 一个 红色的 旗帜 在 这 包装纸 .]

[根据 JH Thomas 先生新出版的书籍推荐，该书封面上贴有"红旗"标志。]

[əʊ] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [ai] [heɪl]
O England , with what joy I hail
哦 英格兰 , 和 什么 喜悦 我 冰雹

哦，英格兰，我多么高兴地向你致敬！

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [hænd] [ðæt] [kɑːm, kɑːlm] [ænd; ənd] [kuːlz]
The master - hand that calms and cools
这 掌握 - 手 那 平静 和 冷却

镇静降温的妙手

[ɪn] ['tɑːməsɪz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [teɪl] ,
In Thomas's entrancing tale ,
在 托马斯的 迷人的 故事 ,

在托马斯引人入胜的故事中，

[wen] ['leɪbə(r)] [ruːlz] .
When Labour Rules .
什么时候 劳动 规则 .

当劳工统治世界。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɜːrfs] [ænd; ənd] [sleɪvz] ;
There will be no more serfs and slaves ;
那里 将要 是 不 更多的 农奴 和 奴隶 ;

将不再有农奴和奴隶；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fjuːd(ə)l] [fuːlz] ;
There will be no more feudal fools ;
那里 将要 是 不 更多的 封建 傻瓜 ;

封建时代的愚人将不复存在；

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [steɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [bi'heiv] ,
The King may stay , if he behaves ,
这 国王 可能 停留 , 如果 他 行为 ,

如果国王行为端正，他可以留任。

[wen] ['leɪbə(r)] [ruːlz] .
When Labour rules .
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

['wɜːkəz] , [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [ɪn'stɔːld] ,
Workers , in Downing Street installed ,
工人 , 在 唐宁 街道 已安装 ,

唐宁街的工人们安装了

[wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [tuːlz] ;
Will never think of downing tools ;
将要 绝不 思考 的 击倒 工具 ;

绝不会想到放下工具；

[straɪks] ['klɪəli] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld]
Strikes clearly never will be called
罢工 清楚地 绝不 将要 是 称为

罢工显然永远不会发生。

[wen] ['leɪbə(r)] [ruːlz] .
When Labour rules .
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ðæt] [nɪts]
The hand of brotherhood that knits
这 手 的 兄弟情 那 针织

兄弟情谊之手编织

[æt; ət]['prez(ə)nt][tɒm][ænd; ənd] [dɪk] [wɪð] [dʒuːlz]
At present Tom and Dick with Jules
在 展示 汤姆 和 迪克 和 朱尔斯

目前汤姆和迪克与朱尔斯

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [gʊd] [frɪts] ,
Will be extended to good Fritz ,
将要 是 扩展 到 好的 弗里茨 ,

将惠及善良的弗里茨，

[wen] ['leɪbə(r)] [ruːlz] .
When Labour rules .
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

[ðə; ði] [vaɪl] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [kruː]
The vile capitalistic crew
这 卑鄙的 资本主义 全体人员

卑鄙的资本家团伙

[ɒv; əv]['hjuːmən]['væmˌpaɪəz] , [ʃɑːks] [ænd; ənd] [guːlz]
Of human vampires , sharks and ghouls
的 人类 吸血鬼 , 鲨鱼 和 食尸鬼

人类吸血鬼、鲨鱼和食尸鬼

[wɪl] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [bluː]
Will vanish in the boundless blue
将要 消失 在 这 无边无际 蓝色的

将在无垠的蓝色中消失

[wen] ['leɪbə(r)] [ruːlz] .
When Labour rules .
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['stændədaɪzd]
Our children will be standardized
我们的 孩子们 将要 是 标准化

我们的孩子将接受标准化教育。

[ɪn] ['saɪkəʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [skuːlz] ,
In psycho - analytic schools ,
在 心理 - 分析 学校 ,

在精神分析学派中，

[ænd; ənd][breɪnz] [kəm'pliːtli] ['iːkwəlaɪzd]
And brains completely equalized
和 大脑 完全地 均衡

大脑完全平等了

[wen] ['leɪbə(r)] [ruːlz] .
When Labour rules .
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

[əʊ]['pærədaɪs] !
O Paradise !
哦 天堂 !

哦，天堂！

[əʊ] ['fræbjəs] [deɪ] !
O frabjous day !
哦 令人愉悦的 天 !

多么美好的一天！

[wen] - [niːθ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gjuːlz]
When ' neath the flag of flaming gules
什么时候 - 下方 这 旗帜 的 炽盛 红色

在"火焰红旗之下"

['leɪbə(r)] [ʃæl; ʃəl][həʊld] [ʌn'tʃælɪndʒd] [sweɪ] —
Labour shall hold unchallenged sway —
劳动 将 抓住 未受挑战 摇摆 —

劳工将拥有不可挑战的统治地位——

[wen] ['tɒməs] [ruːlz] .
When Thomas rules .
什么时候 托马斯 规则 .

当托马斯统治时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæt] —
Following the enormous success of The Daily Mail hat —
下列的 这 巨大的 成功 的 这 日常的 邮件 帽子 —

继《每日邮报》帽子取得巨大成功之后——

— [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [krə'væt] —
— We look forward anxiously to The Times cravat —
— 我们 看 向前 焦虑地 到 这 《时代周刊》 领结 —

我们热切期盼《泰晤士报》的领巾——

— [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [kəʊt] —
— The Telegraph coat —
— 这 电报 外套 —

—《每日电讯报》外套—

— [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] ['kwɪltɪd] [bægz]
— The Chronicle quilted bags
— 这 编年史 绗缝 包

—《纪事报》绗缝包

— [ðə; ði] ['herəld] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][s'æbɒts] .
— The Herald patent sabots .
— 这 先驱报 专利 鞋底 .

—《先驱报》专利鞋底。

['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdə(r)] .
Study of an Impartial Reader .
学习 的 一个 公正 读者 .

对一位公正读者的研究。

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz]
MANNERS AND MODES
礼仪 和 模式

礼仪和模式

[genf] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
GENF AND THE LEAGUE OF NATIONS
genf 和 这 联盟 的 国家

GENF与国际联盟

" [genf] , " [laɪk] " [ʒə'nevə] , " [ɪz][ðə; ði] [swɪs] [fɔː(r); fə(r)] " [dʒɪ'niːvə] .
" Genf , " like " Genève , " is the Swiss for " Geneva .
" 日内瓦 , " 喜欢 " 日内瓦 , " 是 这 瑞士 为了 " 日内瓦 .

“Genf”和“Genève”一样，都是瑞士语中“日内瓦”的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] , ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
" It was selected , nearly two years ago , as the seat of the League of Nations .
" 它 曾是 已选 , 几乎 二 年 前 , 作为 这 座位 的 这 联盟 的 国家 .

“大约两年前，它被选为国际联盟的所在地。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [liːg] [ə'raivz] ; [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
In a few days the League arrives ; and I doubt if any person ,
在 一个 很少 天 这 联盟 到达 ; 和 我 怀疑 如果 任何 人 ,

几天后联盟就到了；我怀疑是否有人，

[fɜːm] , ['kʌmpəni] , [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [liːg] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] ,
firm , company , corporation or league , having provided itself with a seat ,
公司 , 公司 , 公司 或者 联盟 , 拥有 假如 本身 和 一个 座位 ,

公司、企业、法人团体或联盟，已为自己安排了席位，

['evə(r)] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
ever waited so long before it came and sat upon it .
曾经 等待 所以 长的 前 它 来了 和 卫星 之上 它 .

等了这么久才等到它出现，然后就坐了上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,
You will remember a learned treatise of mine in these pages on the subject of Lucerne ,
你 将要 记住 一个 学习 论文 的 矿 在 这些 页面 在 这 主题 的 卢塞恩 ,

您或许还记得我曾在此撰写过一篇关于卢塞恩的学术论文。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst] [lɑːst] , [wen] ['aʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] .
written in August last , when our Prime Minister came and sat there .
书面 在 八月 最后的 , 什么时候 我们的 主要的 部长 来了 和 卫星 那里 .

写于去年八月，当时我们的总理来到这里并坐在那里。

[ai] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [get] [sæt][ɒn] .
I make my living by writing up the towns of Switzerland as one by one they get sat on .
我 制作 我的 活的 经过 写作 向上 这 城镇 的 瑞士 作为 一 经过 一 他们 得到 卫星 在 .

我靠记录瑞士各个城镇被夷为平地的过程来谋生。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['elɪdʒəb(ə)l] [taʊnz] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
As there are not more than half - a - dozen eligible towns in Switzerland ,
作为 那里 是 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 打 有资格的 城镇 在 瑞士 ,

由于瑞士符合条件的城镇不超过六个，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]
and as we shall have exhausted two of them in less than half a
和 作为 我们 将 有 筋疲力尽的 二 的 他们 在 较少的 比 一半 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

而我们将在不到半年的时间内用完其中两种，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ai] [meɪk] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [wʌn] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ded] .
the living I make is a precarious one ; in other words I shall soon be dead .
这 活的 我 制作 是 一个 岌岌可危 一 ; 在 其他 字 我 将 很快 是 死的 .

我的生活很不稳定；换句话说，我很快就要死了。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
A short life and a merry one ,
一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 ,

短暂而快乐的一生

[seɪ] [ai] . [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['merimənt] [ɪn] [ðæt] [wɜːd] " [genf] .
say I . You must admit a touch of subtle merriment in that word " Genf .
说 我 . 你 必须 承认 一个 触碰 的 微妙的 欢乐 在 那 单词 " 日内瓦 .

我说。你必须承认，“Genf.”这个词中带有一丝微妙的喜悦。

" [tuː; tə][get][tuː; tə][dʒɪ'niːvə][juː; jʊ][prə'vaɪd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][reɪl]
" To get to Geneva you provide yourself with a passport , a book of rail
" 到 得到 到 日内瓦 你 提供 你自己 和 一个 护照 , 一个 书 的 轨
[ænd; ənd] ['stiːmə(r)] ['tɪkɪts] ,
and steamer tickets ,
和 汽船 门票 ,

“要去日内瓦，你需要准备护照、火车票和轮船票。”

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['pʊlmən][kɑː(r)] ,
a ticket for a seat in the Pulman car ,
一个 票 为了 一个 座位 在 这 普尔曼 车 ,

一张普尔曼车厢的座位票

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a ticket for a berth in the sleeping - car and a ticket for the
一个 票 为了 一个 泊位 在 这 睡眠 - 车 和 一个 票 为了 这
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
registration of your luggage .
登记 的 你的 行李 .

一张卧铺车厢的床位票和一张行李登记票。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][pɑːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
by the time you are in France you will have had pass through your
经过 这 时间 你 是 在 法国 你 将要 有 有 经过 通过 你的
[hændz][wʌn] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['tɪkɪts] ;
hands one passport and eleven tickets ;
双手 一 护照 和 十一 门票 ;

等你到了法国，你就会经手一本护照和十一张机票了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ə'pɒn]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [treɪn] [ɪz][tuː; tə]
and the first thing you will do upon settling down into the French train is to
和 这 第一的 事物 你 将要 做 之上 安顿 向下 进入 这 法语 火车 是 到
[kəm'piːt] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [twelfθ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .
compete and intrigue to get a twelfth ticket for your lunch .
竞争 和 阴谋 到 得到 一个 第十二 票 为了 你的 午餐 .

坐上法国火车后，你做的第一件事就是争先恐后地想方设法弄到第十二张午餐票。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['juːsləs] ['tɪkɪt] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə][ænd; ənd]
You will find that this useless ticket will follow you all the way to Geneva and
你 将要 寻找 那 这 无用 票 将要 跟随 你 全部 这 方式 到 日内瓦 和
[wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn'spektə(r)] .
will always assert itself when you are accosted by a ticket inspector .
将要 总是 断言 本身 什么时候 你 是 被骚扰 经过 一个 票 检查员 .

你会发现这张没用的车票会一直跟着你到日内瓦，而且每当你被检票员拦下时，它都会冒出来。

[ai]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [ə'raɪvd] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [swɪs] ['frʌntɪə(r)] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]
I even know a traveller who arrived eventually at the Swiss frontier with no other
我 甚至 知道 一个 游客 WHO 到达的 最终 在 这 瑞士 边境 和 不 其他
['peɪpə(r)][ɒv; əv][aɪ'dentəti][ɔː(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
paper of identity or justification ;
纸 的 身份 或者 理由 ;

我甚至认识一位最终抵达瑞士边境的旅行者，他没有任何其他身份证明或理由文件；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'dres] , ['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)]
for a passport which should have given his name , address , motive for
为了 一个 护照 哪个 应该 有 给定 他的 姓名 , 地址 , 动机 为了
['trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

他的护照上应该有他的姓名、地址和旅行目的。

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [maʊθ] , [saɪz][ɒv; əv][nəʊz][ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
shape of mouth , size of nose and any other peculiarities ,
形状 的 嘴 , 尺寸 的 鼻子 和 任何 其他 特殊性 ,

嘴型、鼻子大小以及其他任何特征，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['tendə(r)][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
he could only tender documentary evidence of his having eaten the nineteenth
他 可以 仅有的 投标 记录 证据 的 他的 拥有 吃 这 第十九
[lʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
lunch of the first series of the day before .
午餐 的 这 第一的 系列 的 这 天 前 .

他只能提供书面证据证明他前一天已经吃完了第一季的第十九顿午餐。

[tuː] [θɪŋz] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ə'baʊt] [dʒɪ'niːvə] .
Two things catch the eye about Geneva .
二 事物 抓住 这 眼睛 关于 日内瓦 .

日内瓦有两件事最引人注目。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [leɪk] ,
In the first place it is on a lake ,
在 这 第一的 地方 它 是 在 一个 湖 ,

首先，它位于湖边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [j'uːniənz] , [liːgz] ,
and in the second place it is always brimful of International Unions , Leagues ,
和 在 这 第二 地方 它 是 总是 满满的 的 国际的 工会 , 联赛 ,
['kɒŋgresiz] [ænd; ənd] ['kɒnfərənsis] .
Congresses and Conferences .
国会 和 会议 .

其次，这里总是充满了国际联盟、联合会、大会和会议。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['nævɪgeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]['saɪzəb(ə)l] [s'ti:məz] ,
The lake is navigated in the season by a fleet of sizeable steamers ,
这 湖 是 导航 在 这 季节 经过 一个 舰队 的 相当大的 蒸汽船 ,

旺季时节，一支规模庞大的汽船队会在湖上航行。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] [tu:] - ['hʌndrəd] ['tʌnə(r)] ,
and one of these , a two - hundred tonner ,
和 一 的 这些 , 一个 二 - 百 吨位 ,

其中一艘是两百吨级的货轮，

[ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [haʊs]
used to call every morning of the season at the little pier outside my house
用过的 到 称呼 每一个 早晨 的 这 季节 在 这 小的 码头 外部 我的 房子

[tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['bɪznəs] ,
to take me to business ,
到 拿 我 到 商业 ,

旺季期间，他每天早上都会打电话到我家外面的小码头，接我去办事。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] ['evri] ['i:vnɪŋ] .
and brought me back again every evening .
和 带来 我 后退 再次 每一个 晚上 .

每天晚上都把我带回来。

[baɪ][ðə; ði][pɪə(r)] [rests] [æn; ən][əʊld] ,
By the pier rests an old ,
经过 这 码头 休息 一个 老的 ,

码头边静静地躺着一架古老的……

[əʊld][mæn] [hu:z] ['əʊnli]['dju:ti][ɪn][laɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['hɔ:zə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θrəʊn]
old man whose only duty in life it is to catch the hawser as it is thrown
老的 男人 谁 仅有的 责任 在 生活 它 是 到 抓住 这 缆绳 作为 它 是 抛掷

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['laɪnə(r)] .
from the incoming liner .
从 这 即将到来 衬垫 .

一位老人，他毕生的唯一职责就是接住从驶入港口的轮船上抛下的缆绳。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ðæt] ['hɔ:zə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn]
Twice a day for four months that hawser was thrown for the old man
两次 一个 天 为了 四 几个月 那 缆绳 曾是 抛掷 为了 这 老的 男人

[tu:; tə] [kætʃ] ,
to catch ,
到 抓住 ,

四个月来，每天两次，人们会把那根缆绳抛出去让老人去接。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [hi:; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
and twice a day for four months he missed it .
和 两次 一个 天 为了 四 几个月 他 错过 它 .

四个月来，他每天两次都错过了。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] ,
I spoke to him about this on the last day ,
我 辐 到 他 关于 这 在 这 最后的 天 ,

最后一天我和他谈了这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'pres] .
and he showed a fine courage which nothing can depress .
和 他 显示 一个 美好的 勇气 哪个 没有什么 能 抑郁 .

他展现出了无比的勇气，没有任何东西能够击垮他。

[nekst]['si:z(ə)n] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .
Next season he means to try again .
下一个 季节 他 方法 到 尝试 再次 .

他打算下个赛季再试一次。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
As he will be out of a job in the interval I am plotting to secure
作为 他 将要 是 出去 的 一个 工作 在 这 间隔 我 是 绘制 到 安全的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ekspɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] .
for him the post of naval expert to the League .
为了 他 这 邮政 的 海军 专家 到 这 联盟 .

由于他将在这段时间内失业，我正在计划为他争取国际联盟海军专家的职位。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [huː] [ə'baʊnd] [ɪn]
Turning from the lake to the international delegates , who abound in
转弯 从 这 湖 到 这 国际的 代表们 , WHO 盛产 在

[dʒɪ'niːvə] ,
Geneva ,
日内瓦 ,

目光从湖面转向日内瓦熙熙攘攘的国际代表们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒt] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres]
it is to be noted that the last lot here were the International Congress
它 是 到 是 著名的 那 这 最后的 很多 这里 是 这 国际的 国会

[ɒv; əv] [liːgz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
of Leagues of Women .
的 联赛 的 女性 .

值得注意的是，这里最后一批拍品是国际妇女联盟大会。

[ðeə(r)] [meɪn] [ə'dʒendəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [men] .
Their main agendum was to pronounce their complete independence of men .
他们的 主要的 议程 曾是 到 发音 他们的 完全的 独立 的 男人 .

他们的主要目标是宣布他们完全脱离男性的统治。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
One of these delegates went for a row on the lake and fell in .
一 的 这些 代表们 去 为了 一个 排 在 这 湖 和 跌倒 在 .

其中一名代表在湖上划船时掉进了水里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .
She was pulled out again by a man .
她 曾是 拉 出去 再次 经过 一个 男人 .

她又被一个男人拉了出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [dʒɪ'niːvə] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ɪn] [ðə; ði]
You will find that Geneva was nominated as the seat of the League in the
你 将要 寻找 那 日内瓦 曾是 提名 作为 这 座位 的 这 联盟 在 这

[piːs] ['triːti] [ɒv; əv] [vɛə'sai] .
Peace Treaty of Versailles .
和平 条约 的 凡尔赛 .

你会发现，《凡尔赛和约》指定日内瓦为国际联盟的所在地。

['evə(r)] [sɪns] ,
Ever since ,
曾经 自从 ,

从那时起，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [kən'dʒektʃə] [wɒt] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
the people of Geneva have been busy conjecturing what the League of Nations
这 人们 的 日内瓦 有 到过 忙碌的 推测 什么 这 联盟 的 国家

[wɪl] [duː; də] [ə'pɒn] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] .
will do upon its arrival in Geneva .
将要 做 之上 它是 到达 在 日内瓦 .

日内瓦人民一直在忙着猜测国际联盟抵达日内瓦后会采取什么行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It will do exactly what you and I would do in similar circumstances .
它 将要 做 确切地 什么 你 和 我 会 做 在 相似的 情况 .

它会做出和你我在类似情况下会做的事情完全一样的事情。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eksɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][ɪts][həʊ'tel] .
Stepping out of the station exit it will hurry off to its hotel .
步进 出去 的 这 车站 出口 它 将要 匆忙 离开 到 它是 酒店 .

它走出车站出口，便会匆匆赶往酒店。

[bʌt; bət] [wen] [liːgz] [gəʊ][tuː; tə][həʊ'telz] [ðeɪ] [bai] [ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋz] ['aʊtraɪt] .
But when Leagues go to hotels they buy the darned things outright .
但 什么时候 联赛 去 到 酒店 他们 买 这 该死的 事物 直接 .

但是，当联赛球队去酒店时，他们都是直接买断所有房间。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [n'əʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ; ['ɔːltə(r)][sʌm; səm][ænd; ənd]
I don't know what they do about notices on the walls ; alter some and
我 不 知道 什么 他们 做 关于 通知 在 这 墙壁 ; 改变 一些 和
[rɪ'muːv] ['ʌðə(r)z] ,
remove others ,
消除 其他的 ,

我不知道他们会如何处理墙上的告示；有的会修改，有的会移除。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The international delegates will be requested to ring once for the
这 国际的 代表们 将要 是 请求 到 戒指 一次 为了 这
[pə'lɪtɪk(ə)l]['ekspɜːt] ,
political expert ,
政治的 专家 ,

国际代表将被要求拨通一次电话，接听政治专家的电话。

[twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ekspɜːt][ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ekspɜːt] .
twice for the military expert and three times for the naval expert .
两次 为了 这 军队 专家 和 三 时代 为了 这 海军 专家 .

军事专家两次，海军专家三次。

[ɪf] [maɪ][əʊld][mæn] [gets] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [dʒɒb] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]
If my old man gets the last - named job they will have to ring rather more
如果 我的 老的 男人 获得 这 最后的 - 命名 工作 他们 将要 有 到 戒指 相当 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [skiːm]
than three times if they want him to come up at once and discuss schemes
比 三 时代 如果 他们 想 他 到 来 向上 在 一次 和 讨论 方案
[fɔː(r); fə(r)] [,riːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['veəriəs] ['əʊʃnz] .
for readjusting the various oceans .
为了 重新调整 这 各种各样的 海洋 .

如果我父亲得到了最后提到的那份工作，他们就得打三次电话才能让他立刻过来讨论重新调整各个海洋的方案。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːʒuəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][həʊ'tel] ['bedruːm] [wɔːlz] ,
As to the other usual decorations of hotel bedroom walls ,
作为 到 这 其他 通常 装饰 的 酒店 卧室 墙壁 ,

至于酒店卧室墙壁的其他常见装饰，

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [nɒt]
the notice will be removed which informs all concerned that the management will not
这 注意 将要 是 已移除 哪个 通知 全部 担心的 那 这 管理 将要 不是
[biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuəblz] ,
be held responsible for valuables ,
是 握住 负责任的 为了 贵重物品 ,

该告示将被移除，该告示告知所有相关人员，管理层对贵重物品概不负责。

[ən'les] [ðiːz] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] ,
unless these be deposited in the office safe ,
除非 这些 是 已存 在 这 办公室 安全的 ,

除非这些物品被存放在办公室保险箱里，

[ðəʊ] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz]
though this will not be intended to indicate that the new management has
尽管 这 将要 不是 是 故意的 到 表明 那 这 新的 管理 有
[daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [seɪf] .
doubts as to the safety even of its own safe .
疑虑 作为 到 这 安全 甚至 的 它是 自己的 安全的 .

但这并不意味着新管理层对自身保险箱的安全性有任何怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ðə; ði] " [oʊ'tɛl] ['næʃ(ə)nəl] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] ['kwestʃən] ,
The " Hôtel National , " which is the hotel in question ,
这 " 酒店 国家的 , " 哪个 是 这 酒店 在 问题 ,

涉事酒店为"Hôtel National"。

[wɒz; wəz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌriːkən'strʌkʃn] [wen] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [tʊk] [pleɪs] .
was in process of complete reconstruction when the purchase took place .
曾是 在 过程 的 完全的 重建 什么时候 这 购买 采取 地方 .

收购发生时，该建筑正在进行全面重建。

[ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][hæz; həz] [biːn] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['evri] [ruːm] .
A bathroom has been annexed to every room .
一个 浴室 有 到过 附件 到 每一个 房间 .

每个房间都配有独立卫生间。

[prɪ'zjuːməbli] ['evri] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['delɪgət] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
Presumably every international delegate will have a suite allotted to his nation .
想必 每一个 国际的 代表 将要 有 一个 套房 分配 到 他的 国家 .

想必每位国际代表都会为其国家分配一间套房。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][ɑːsk][maɪ'self][ɪz] [ðɪs] ,
The question I ask myself is this ,
这 问题 我 问 我 是 这 ,

我问自己的问题是：

[wɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
Will he put himself in the room and his secretaries in the bathroom ,
将要 他 放 他自己 在 这 房间 和 他的 秘书 在 这 浴室 ,

他会把自己关在房间里，把秘书们关在浴室里吗？

[ɔː(r)][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
or himself in the bathroom and the secretaries in the room ?
或者 他自己 在 这 浴室 和 这 秘书 在 这 房间 ?

或者他自己在浴室里，而秘书们在房间里？

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] [meɪk] [tuː; tə][maɪ'self][ɪz][æz; əz] [fɒləʊz] :
And the answer I make to myself is as follows :
和 这 回答 我 制作 到 我 是 作为 跟随 :

我给自己的答案如下：

[ðə; ði] ['delɪgət] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]
The delegate will appoint the room to be his room and the bathroom
这 代表 将要 委 这 房间 到 是 他的 房间 和 这 浴室
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]
to be his bathroom and will leave his secretaries to make the best
到 是 他的 浴室 和 将要 离开 他的 秘书 到 制作 这 最好的
[ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
of things out in the corridor .
的 事物 出去 在 这 走廊 .

这位代表将指定这间房间为他的房间，浴室为他的浴室，然后把他的秘书们留在走廊里，让他们自行处理其他事情。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [swiːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [ðæn; ðən] ['neɪʃnz] ;
The suggestion you will probably make is that there are more suites of rooms than nations ;
这 建议 你 将要 大概 制作 是 那 那里 是 更多的 套房 的 房间 比 国家 ;

你可能会提出的建议是，套房的数量比国家的数量还要多；

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
that I must leave you to work out for yourself .
那 我 必须 离开 你 到 工作 出去 为了 你自己 .

这个问题就留给你们自己去解决吧。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swiːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪz] [ˌæsə'teɪnəbl] ,
The number of suites of rooms is ascertainable ,
这 数字 的 套房 的 房间 是 可确定的 ,

套房数量是可以确定的。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['neɪʃnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
but no one seems able to inform me how many nations there are .
但 不 一 似乎 有能力的 到 通知 我 如何 许多 国家 那里 是 .

但似乎没有人能告诉我世界上到底有多少个国家。

['pɜːsənəli] ['evri] [taɪm] [ai] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ai] [siːm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
Personally every time I pick up a newspaper I seem to discover a new one .
亲自 每一个 时间 我 挑选 向上 一个 报纸 我 似乎 到 发现 一个 新的 一 .

我个人感觉，每次拿起一份报纸，都能发现新的内容。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [fɔːmd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [liːg] ,
However that may be , the nations are now all formed into their League ,
然而 那 可能 是 , 这 国家 是 现在 全部 形成 进入 他们的 联盟 ,

无论如何，这些国家现在都已组成了联盟。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [wʌn] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] ['faɪn(ə)l] , [seɪ] [ai] !
and may the best one win the Cup Final , say I !
和 可能 这 最好的 一 赢 这 杯子 最终的 , 说 我 !

愿最优秀的人赢得杯赛决赛，我说！

[ef] . [əʊ] . [el] .
F . O . L .
F . 哦 . L .

福尔

[ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [waɪf] .
The Profiteer's Wife .
这 投机者的 妻子 .

奸商的妻子。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

['mɑːgrət] [hæz; həz] [i'ləup] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
Margaret has eloped with the chauffeur in the car .
玛格丽特 有 私奔 和 这 司机 在 这 车 .

玛格丽特和司机私奔了。

" [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
" The Profiteer .
" 这 奸商 .

“投机者。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[nɒt] [ðə; ði] [njuː] [rəʊlz] - [rɔɪs] ?
Not the new Rolls - Royce ?
不是 这 新的 卷 - 罗伊斯 ?

不是新款劳斯莱斯?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 369]
" [页 -]

[第369页]

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . - . - .
THE SPREAD OF EDUCATION . 1914 . 1920 .
这 传播 的 教育 . - . - .

教育的普及。1914-1920。

" [doʊnt] - [iː] [lʊk] [ˈlʌvli] [ɪn] - [ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] ? "
" Don't ' e look lovely in ' is uniform ? "
" 不 - e 看 迷人的 在 - 是 制服 ? "

“他穿制服真好看！”

" [iːz] [gɒt] [ˈsɪvi] [buːts] [ɒn] ! "
" E's got civvy boots on ! "
" 的 得到 平民 靴子 在 ! "

“E穿的是便服靴子！”

" [ai][duː; də] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪn] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I do like a play wiv a bit of fightin ' in it . "
" 我 做 喜欢 一个 玩 维 一个 少量 的 战斗 - 在 它 . "

“我喜欢带点打斗场面的戏剧。”

" [teɪk] - [ɪz][ˈblɪŋkɪn] - [neɪm] , [ˈsɑːdʒənt] , [æn; ən] - [get] - [ɪz][ˈblɪŋkɪn] - - [eə(r)] [kʌt] . "
" Take ' is blinkin ' name , Sergeant , an ' get ' is blinkin ' ' air cut . "
" 拿 - 是 眨眼 - 姓名 , 军士 , 一个 - 得到 - 是 眨眼 - - 空气 切 . "

“记下他的名字，中士，然后让他尝尝被剪断喉咙的滋味。”

" [əʊ] , [eɪnt] - [iː] [swiːt] ! "
" O , ain't ' e sweet ! "
" 哦 , 不是 - e 甜的 ! "

“哦，他真可爱！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , [sɪk] [pəˈreɪd] ? "
" What are yer , Sick Parade ? "
" 什么 是 你的 , 生病的 游行 ? "

“你们这是在搞什么鬼，病态游行吗？”

" [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] - [wen] - [iː] [weɪvz] - [ɪz] [sɒːd] [æn; ən] - [ɔːl] , [doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Makes you feel all shiverylike when ' e waves ' is sword an ' all , don't it ? "
" 制作 你 感觉 全部 - 什么时候 - e 波浪 - 是 剑 一个 - 全部 , 不 它 ? "

“当海浪像剑一样挥舞时，是不是感觉浑身发抖？”

" [fɔːl] [ɪn] , [diˈfɔːltə] . "
" Fall in , defaulters . "
" 落下 在 , 违约者 . "

“违约者们，集合！”

" [ˌuˈɜːr] , [ai] - [əʊp] [ˈðer] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [nəʊ] [gʌnz] . "
" Oo , I ' ope they're not going to fire no guns . "
" oo , 我 - 开放 它们是 不是 去 到 火 不 枪支 . "

“哦，我希望他们不会开枪。”

" - [ˌuˈɜːr] [stəʊl] [ðə; ði] [rʌm] ?
" ' Oo stole the rum ?
" - oo 偷窃 这 朗姆酒 ?

"Oo偷了朗姆酒？"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
" FOR THE CHILDREN
" 为了 这 孩子们

为了孩子们

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ˈkɒmz] [wʌns] [mɔː(r)] , [hæt] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
Mr . Punch comes once more , hat in hand , to beg for help in a good cause .
先生 . 冲床 来 一次 更多的 , 帽子 在 手 , 到 求 为了 帮助 在 一个 好的 原因 .

潘趣先生再次前来，低声下气地请求大家帮助，为了公益事业。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːsks] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈridər] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [həʊm] [æt; ət] [ˈmɑːgeɪt] ,
This time he asks the generous aid of his readers on behalf of the Victoria Home at Margate ,
这 时间 他 问 这 慷慨的 援助 的 他的 读者 在 代表 的 这 维多利亚 家 在 马盖特 ,

这一次，他代表马盖特的维多利亚之家请求读者们慷慨解囊。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˌpeɪtrəˈnes] .
of which Her Majesty the Queen is Patroness .
的 哪个 她 威严 这 女王 是 女赞助人 .

女王陛下是该组织的赞助人。

[ðɪs] [həʊm] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈvælɪd] [ˈtʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] ,
This Home cares for invalid children , from very little ones of only a few months old ,
这 家 关心 为了 无效的 孩子们 , 从 非常 小的 一个 的 仅有的 一个 很少 几个月 老的 ,

这家儿童之家照顾患病儿童，包括只有几个月大的婴儿。

[tuː; tə] [bɔɪz] [ɒv; əv] [twelv] [jˈiəz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .
to boys of twelve years and girls of fifteen .
到 男孩们 的 十二 年 和 女孩们 的 十五 .

致十二岁男孩和十五岁女孩。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] ,
There is room for between fifty and sixty of them and they stay ,
那里 是 房间 为了 之间 五十 和 六十 的 他们 和 他们 停留 ,

那里能容纳五六十人，他们就住在那里。

[ɒn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˈkeəf(ə)l] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
on an average , for the best part of a year , during which they receive careful medical attention ,
在 一个 平均的 , 为了 这 最好的 部分 的 一个 年 , 期间 哪个 他们 收到 小心 医疗的 注意力 ,

平均而言，在将近一年的时间里，他们会接受细致的医疗护理。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [niːdz] [tend] , [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .
and have all their needs tended , body and mind .
和 有 全部 他们的 需求 倾向于 , 身体 和 头脑 .

他们的身心需求都能得到满足。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][hæv; həv]
Many of them have lost a leg or an arm and nearly all have
许多 的 他们 有 丢失的 一个 腿 或者 一个 手臂 和 几乎 全部 有
[sʌm; səm] ['bændɪdʒd] [lɪm] ,
some bandaged limb ,
一些 包扎 肢 ,

他们中许多人失去了一条腿或一只胳膊，几乎所有人都有肢体缠着绷带。

[jet] , [wɪð] [ðiːz] [dɪsə'bɪlətɪz] ,
yet , with these disabilities ,
然而 , 和 这些 残疾 ,

然而，尽管存在这些残疾，

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [skaʊt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd]
they contrive to learn the duties of a loyal Scout and are very proud
他们 精心策划 到 学习 这 职责 的 一个 忠诚 侦察 和 是 非常 自豪的
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːm] .
of their uniform .
的 他们的 制服 .

他们努力学习忠诚童子军的职责，并为自己的制服感到非常自豪。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [drʌgz] ,
The cost of drugs ,
这 成本 的 药物 ,

药品成本，

[ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] ['nesəsəriz] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ɪ'nɔːməsli]
of surgical dressings and all house - keeping necessaries has risen enormously
的 外科 敷料 和 全部 房子 - 保持 必需品 有 升起 非常
[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [help] .
and the Home is compelled to plead for further help .
和 这 家 是 被迫 到 恳求 为了 更远 帮助 .

外科敷料和所有家务必需品的价格都大幅上涨，养老院不得不请求进一步的帮助。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [siː]
Mr . Punch invites his readers to send for a report and see
先生 . 冲床 邀请 他的 读者 到 发送 为了 一个 报告 和 看
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ,
for themselves the very touching pictures which it gives ,
为了 他们自己 这 非常 接触 图片 哪个 它 给予 ,

《潘趣》杂志的读者们可以索取一份报告，亲眼看看报告中那些非常感人的图片。

[ɪn] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [set] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)]
in an admirable set of photographs , of the life of these children in their
在 一个 令人钦佩的 放 的 照片 , 的 这 生活 的 这些 孩子们 在 他们的
['hæpi] [sə'raʊndɪŋz] .
happy surroundings .
快乐的 周围环境 .

一组令人赞叹的照片，展现了这些孩子在幸福环境中的生活。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All communications and gifts should be addressed to the Secretary of the
全部 通讯 和 礼物 应该 是 已解决 到 这 秘书 的 这
[vɪk'tɔːriə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vælɪd] ['tʃɪldrən] ,
Victoria Home for Invalid Children ,
维多利亚 家 为了 无效的 孩子们 ,

所有信件和礼物都应寄给维多利亚残疾儿童之家秘书。

[æt; ət] - , ['denisən] [haʊs] , ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] [rəʊd] , [es] . ['dʌbljuː] .
at 75 , Denison House , Vauxhall Bridge Road , S . W .
在 - , 丹尼森 房子 , 沃克斯豪尔 桥 路 , S . W .

地址：西南区沃克斯豪尔桥路丹尼森大厦75号

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

['mɪnɪstərz] [waɪf] .
Minister's Wife .
部长 妻子 .

部长夫人。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] ?
" Are you always as feeble as this , Mr . Macpherson ?
" 是 你 总是 作为 微弱 作为 这 , 先生 . 麦克弗森 ?

“麦克弗森先生，您一直都这么虚弱吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [fiːl] [strɒŋgə(r)] ?
Do you never feel stronger ?
做 你 绝不 感觉 更强 ?

你从未感觉自己变得更强大吗？

" [mək'fɜːrsən] .
" Macpherson .
" 麦克弗森 .

麦克弗森。

" [ɑː] [wiːl] , - , [æz; əz] [ðə; ði] - [wɒd] [tel] [jiː; ji] [ˌhɪm'sɛl] - ,
" Ah weel , Me'm , as the Meenister wad tell ye himsel ' ,
" 啊 威尔 , - , 作为 这 - 瓦德 告诉 是的 他自己 - ,

“啊，好吧，正如梅尼斯特会告诉你的那样”，

['eni] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['meʒə(r)] [əʊ] - [helθ] [ðæt] [ɑː] [heɪ] [ɪz] [dʒʌst] [ə'buːt] ['miːltaɪm] .
any sma ' measure o ' health that ah hae is just aboot mealtimes .
任何 小 - 措施 o - 健康 那 啊 哈 是 只是 启动 用餐时间 .

我所关注的任何一项小小的健康指标都与用餐时间有关。

" ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [nəʊ'vembə(r)] 11th , - .
" Westminster Abbey , November 11th , 1920 .
" 威斯敏斯特 修道院 , 十一月 11th , - .

“威斯敏斯特教堂，1920 年 11 月 11 日。

[hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [hiː; hi] [ə'ləʊn]
Here lies a warrior , he alone
这里 谎言 一个 战士 , 他 独自的

这里长眠着一位勇士，只有他一人。

['neɪmləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nemd] [ænd; ənd] [nəʊn] ;
Nameless among the named and known ;
无名 之中 这 命名 和 已知 ;

在有名有姓之人中，却无名无姓；

[nʌn] ['nəublə] , [ðəʊ] [baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd]
None nobler , though by word and deed
没有任何 更高贵 , 尽管 经过 单词 和 契据

言行一致，无人能出其右。

['nəʊbli] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [niːd] ,
Nobly they served their country's need ,
高贵地 他们 服务 他们的 该国的 需要 ,

他们高尚地为国家所需服务，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðeə(r)] [rest] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wɜːθ]
And won their rest by right of worth
和 韩元 他们的 休息 经过 正确的 的 值得

他们凭借自身价值赢得了安息。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['stɔːrid] [plɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Within this storied plot of earth .
之内 这 有故事的 阴谋 的 地球 .

在这片充满故事的土地上。

[greɪt] [gɪfts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [geɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] —
Great gifts to her they gave , but he —
伟大的 礼物 到 她 他们 给予 , 但 他 —

他们送给她很多贵重的礼物，但他——

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .
He gave his life to keep her free .
他 给予 他的 生活 到 保持 她 自由的 .

他献出了自己的生命来保护她的自由。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
THE NEW JOURNALISM .
这 新的 新闻业 .

新新闻主义。

[" [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [liːdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[" In New York Mr . Harding leads by a figure something like the circulation of
[" 在 新的 约克 先生 . 哈丁 线索 经过 一个 数字 某物 喜欢 这 循环 的
[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
The Daily Mail .
这 日常的 邮件 .

[“在纽约，哈丁先生的领导地位与《每日邮报》的发行量相当。

[ˌpensl'veɪniə] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Pennsylvania gives him a majority which appears equal to the circulation of The
宾夕法尼亚州 给予 他 一个 多数 哪个 出现 平等的 到 这 循环 的 这
['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

宾夕法尼亚州赋予他多数席位，这似乎与《晚间新闻》的发行量相当。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'nɒmɪn(ə)l] .
It is phenomenal .
它 是 非凡的 .

真是太棒了。

" — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .]
" — The Evening News .]
" — 这 晚上 消息 .]

——《晚间新闻》

[ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz]
The method which is being used just now by some of Mr . Punch's
这 方法 哪个 是 存在 用过的 只是 现在 经过 一些 的 先生 . 拳击的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsəːkju'leiʃənz] [dʌz] [nɒt] ,
contemporaries to draw attention to their circulations does not ,
同时代人 到 画 注意力 到 他们的 流通 做 不是 ,

目前一些潘趣先生的同代人用来吸引人们关注其杂志发行量的方法，并不能……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [tend] [tuː; tə] [njuː'merɪk(ə)l] ['naɪsəti] ,
it will be seen , tend to numerical nicety ,
它 将要 是 已见 , 趋向 到 数值 友善 ,

将会发现，它倾向于数字上的精细化，

[ðəʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
though doubtless it has its advantages from the advertising point of view .
尽管 毫无疑问 它 有 它是 优势 从 这 广告 观点 的 看法 .

但毫无疑问，从广告角度来看，它有其优势。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The following items of news are intelligently anticipated .
这 下列的 项目 的 消息 是 聪明地 预期 .

以下新闻均已提前预料到。

[ðə; ði]['laɪsənsɪz] ['kænsld] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt][ɪn] ['skɒtlənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
The licences cancelled in one district in Scotland , as a result of the recent
这 许可证 取消 在 一 区 在 苏格兰 , 作为 一个 结果 的 这 最近的
['ləʊk(ə)l]['viːtəʊ][pəʊl] ,
local veto poll ,
当地的 否决 轮询 ,

由于最近的地方否决权投票，苏格兰某地区的许可证被吊销。

['təʊt(ə)l][ɪg'zæktli][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] " [rɪ'tɜːnz] " [ɒv; əv][lɑːst] [wiːks]
total exactly half the number of quires of " returns " of last week's
全部的 确切地 一半 这 数字 的 问 的 " 返回 " 的 最后的 本周
- [gə'zet] .
Pawkiesheils Gazette .
- 公报 .

总计正好是上周《波基希尔斯公报》“回复”栏目的一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
It is insignificant .
它 是 微不足道 .

这无关紧要。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] - [vəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['kəʊlfiːld] [pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)]
An analysis of the miners ' votes in the Lancashire coalfield proves that there
一个 分析 的 这 矿工 - 投票 在 这 兰开夏郡 煤田 证明 那 那里
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [men] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'poʊzlz] [æz; əz]
were as many men in favour of rejecting the Government proposals as
是 作为 许多 男人 在 偏爱 的 拒绝 这 政府 提案 作为
[wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ten] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kɒpi][səʊld] ([nɒt] ['mɪəli] ['prɪntɪd]) [ɒv; əv]
would have provided ten readers for each copy sold (not merely printed) of
会 有 假如 十 读者 为了 每个 复制 卖 (不是 仅仅 打印) 的
[ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['krɒnɪk(ə)l] .
the last issue of The Chowbent and Chequerbent Chronicle .
这 最后的 问题 的 这 - 和 棋盘格 编年史 .

对兰开夏郡煤田矿工投票情况的分析表明，反对政府提案的人数与《乔本特和切克本特纪事报》最后一期每售出（而不仅仅是印刷）一册的读者人数一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
It is magnificent .
它 是 壮丽 .

真是太壮观了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ,
It is estimated that ,
它 是 估计的 那 ,

据估计，

[ɪf] [θriː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [kæn; kən] [biː; bi]
if three more distinguished statesmen and another woman of letters can be
如果 三 更多的 杰出的 政治家 和 其他 女士 的 信件 能 是
[prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [raɪt] ['piːkənt] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒɡrəfi] ,
prevailed upon to write piquant reviews of Mrs . Asquith's autobiography ,
最终获胜 之上 到 写 辛辣的 评论 的 太太 . 阿斯奎斯的 自传 ,

如果能说服另外三位杰出的政治家和另一位女作家为阿斯奎斯夫人的自传撰写精彩的评论，

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɡreɪtli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
the sale of the work will probably greatly exceed the numbers of copies of
这 销售 的 这 工作 将要 大概 非常 超过 这 数字 的 副本 的
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [bluː] [bʊk] ['ɪʃuːd] [baɪ] [eɪtʃ] . [em] . ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] .
the latest Blue Book issued by H . M . Stationery Office .
这 最新的 蓝色的 书 发布 经过 H . M . 静止的 办公室 .

该作品的销量可能会远远超过英国政府文具局最新发行的蓝皮书的发行量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
It is unthinkable .
它 是 不可思议 .

简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,
It is confidently expected that ,
它 是 自信地 预期的 那 ,

人们有信心，

[ɪf] [ðə; ði] ['proʊtests; prə'tests] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪnəmə] [plɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'steɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
if the protests against a certain cinema plot can be sustained for
如果 这 抗议活动 反对 一个 肯定 电影 阴谋 能 是 持续 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] ,
a few days longer ,
一个 很少 天 更长 ,

如果针对某部电影情节的抗议活动能够再持续几天，

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɡəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fiːt]
as many people will go to see the show in the first week as there are feet
作为 许多 人们 将要 去 到 看 这 展示 在 这 第一的 星期 作为 那里 是 脚
[ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] — [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [sniːk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] [vjuː] [ɒv; əv] "
in the film — without counting those who will sneak round for a free view of "
在 这 电影 — 没有 计数 那些 WHO 将要 潜行 圆形的 为了 一个 自由的 看法 的 "
[ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪədem] ['θɪətə(r)] .
The Stage Door of the Diadem Theatre .
这 阶段 门 的 这 冠冕 剧院 .

第一周去看这部电影的人数将和电影中的脚的数量一样多——还不包括那些偷偷溜进去免费观看《迪亚德姆剧院的舞台门》的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɡʊd] ['bɪznəs] .
" It is good business .
" 它 是 好的 商业 .

这是一笔不错的生意。

" [æn; ən] [eks] - ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [kʊks] ['væljuːd] [æt; ət] - / - [frɒm; frəm]
" An ex - Army officer was charged with stealing cooks valued at 51 / - from
" 一个 前任 - 军队 官 曾是 带电 和 偷窃 厨师 有价值的 在 - / - 从
['mesəz] . — — - [es] .
Messrs . — — ' s .
先生们 . — — - s .

“一名退伍军官被控从——先生那里偷窃价值51先令的厨具。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" — Sunday Paper .
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [pleɪn] [kʊks] .
At that price they must have been very plain cooks .
在 那 价格 他们 必须 有 到过 非常 清楚的 厨师 .

以这个价格来说，他们的厨艺肯定很一般。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
THE SHRINE OF HONOUR .
这 神社 的 荣誉 .

荣誉圣殿。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "
" WHO GOES THERE ? "
" WHO 去 那里 ? "

“谁会去那里？”

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [neɪm] .
" I HAVE NO NAME .
" 我 有 不 姓名 .

我没有名字。

[ai] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] . "
I DIED FOR MY COUNTRY . "
我 死亡 为了 我的 国家 . "

我为国捐躯。

" [pɑːs] , [ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)] .
" PASS , UNKNOWN WARRIOR .
" 经过 , 未知 战士 .

“通过，无名战士。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 373]
" [页 -]

[第373页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[nəʊ'vembə(r)] 1st . — [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædmərəltiz]
November 1st . — In response to a renewed demand for the Admiralty's
十一月 1st . — 在 回复 到 一个 更新 要求 为了 这 海军部的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌtlənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
account of the Battle of Jutland the Prime Minister made the remarkable
帐户 的 这 战斗 的 日德兰半岛 这 主要的 部长 制成 这 卓越
['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] " [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
statement that it was very difficult to get " an official and impartial
陈述 那 它 曾是 非常 难的 到 得到 " 一个 官方的 和 公正
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

11月1日——针对公众再次要求海军部提供日德兰海战报告的呼声，首相发表了一份非同寻常的声明，称很难获得"一份官方且公正的报告"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːts]
" but he added that the Government were willing to publish all the reports
" 但 他 额外 那 这 政府 是 愿意的 到 发布 全部 这 报告
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
and despatches on the subject and leave the public to judge .
和 电报 在 这 主题 和 离开 这 民众 到 法官 .

但他补充说，政府愿意公布所有有关此事的报告和公报，让公众来评判。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , [wen] ['ædm(ə)rəlz] [ˌdɪsə'griː] ?
Who shall decide , when Admirals disagree ?
WHO 将 决定 , 什么时候 海军上将 不同意 ?

当海军将领们意见不一致时，由谁来裁决?

[waɪ] , ['dʒuːliən] ['kɔːrbət] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [biː] . [piː] .
Why , Julian Corbett , or the great B . P .
为什么 , 朱利安 科贝特 , 或者 这 伟大的 B . P .

为什么？是朱利安·科贝特，还是伟大的BP?

" [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɒntrə] ['mʌndəm] .
" ATHANASIUS CONTRA MUNDUM .
" 阿塔纳修斯 相反 世界 .

"Athanasius 对抗世界。

" [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] .
" Sir Frederick Banbury .
" 先生 弗雷德里克 班伯里 .

弗雷德里克·班伯里爵士。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Owing to the unexpectedly rapid passage through Committee of the Government
欠款 到 这 不料 迅速的 通道 通过 委员会 的 这 政府
[ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] [lɑːst]['fraɪdeɪ] ,
of Ireland Bill last Friday ,
的 爱尔兰 账单 最后的 星期五 ,

由于上周五爱尔兰政府法案委员会出人意料地迅速通过,

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['meʒəz] .
the way was cleared for a number of British measures .
这 方式 曾是 已清除 为了 一个 数字 的 英国 措施 .

这为英国的一系列措施扫清了障碍。

[ɔːl'ðəʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] ['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] —
Although dealing with the most diverse subjects they were alike in one respect —
虽然 处理 和 这 最多 各种各样的 主题 他们 是 同样 在 一 尊重 —
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][sɜː(r)][ef] . ['bænbəri] .
without exception they incurred the hostility of Sir F . Banbury .
没有 例外 他们 已发生 这 敌意 的 先生 F . 班伯里 .

尽管他们所探讨的主题千差万别，但他们有一点是相同的——无一例外地都招致了 F. Banbury 爵士的敌意。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]
Whether it was a proposal to reduce the dangers of employing women in
无论 它 曾是 一个 提议 到 减少 这 危险 的 雇用 女性 在
[liːd] ['prəʊsesɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][ðeə(r)]
lead processes or to give married women in Scotland the same privileges as their
带领 流程 或者 到 给 已婚 女性 在 苏格兰 这 相同的 特权 作为 他们的
['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [æn; ən]['ɪndɪdʒənt] ['hʌzbənd]) ,
English sisters (including the duty of supporting an indigent husband) ,
英语 姐妹 (包括 这 责任 的 支持 一个 贫困者 丈夫) ,

无论是减少雇用妇女从事铅加工过程的危险性的提议，还是赋予苏格兰已婚妇女与英格兰姐妹相同的权利（包括赡养贫困丈夫的义务）的提议，

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][æn; ən]['empaɪə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə][set] [ʌp] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːts] ,
or to hold an Empire Exhibition , or to set up Juvenile Courts ,
或者 到 抓住 一个 帝国 展览 , 或者 到 放 向上 少年 法院 ,

或者举办帝国展览会，或者设立少年法庭，

[ðə; ði] [ɒn] . ['bærənət] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
the hon . baronet found reason for opposing them all .
这 亲爱的 . 男爵 成立 原因 为了 反对 他们 全部 .

这位尊敬的男爵找到了反对他们所有人的理由。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [riːz] ,
Once or twice he secured the support of Sir John Rees ,
一次 或者 两次 他 安全 这 支持 的 先生 约翰 里斯 ,

他曾一两次获得约翰·里斯爵士的支持。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɒntrə] ['mʌndəm] ,
but for the most part he was Athanasius contra mundum ,
但 为了 这 最多 部分 他 曾是 阿塔纳修斯 相反 世界 ,

但在大多数情况下，他就是反对世界的阿塔纳修斯。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] ['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] " ['mæri] [ə; eɪ]
maintaining his equanimity even when Mr . Hogge advised him to " marry a
保持 他的 平静 甚至 什么时候 先生 . 霍格 建议 他 到 " 结婚 一个
['skɔts,wumən] ;
Scotswoman ;
苏格兰女人 ;

即使霍格先生建议他“娶一位苏格兰女子为妻”，他仍然保持着平静；

" [ɔː(r)] ['leɪdi] ['æstə(r)] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɪmɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" or Lady Astor expressed her regret that he had not women , instead of
" 或者 女士 阿斯托 表达 她 后悔 那 他 有 不是 女性 , 反而 的
['bæŋkəz] ,
bankers ,
银行家 ,

或者，阿斯特夫人表达了她的遗憾，她觉得他没有选择女性，而是选择了银行家。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] .
for his constituents .
为了 他的 成分 .

为了他的选民。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,
The Government had no reason to complain of his activity ,
这 政府 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 活动 ，

政府没有理由对他的行为提出异议。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)]['deɪndʒərəs]['krɪtɪks] ;
which may indeed have prevented the intrusion of more dangerous critics ;
哪个 可能 的确 有 阻止 这 入侵 的 更多的 危险的 评论家 ；

这或许确实阻止了更危险的批评者的入侵；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] ['evri] [bɪl] [went] [θruː] .
for despite his efforts every Bill went through .
为了 尽管 他的 努力 每一个 账单 去 通过 .

尽管他尽了最大努力，但每一项法案都未能通过。

" [nəʊ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
" No supporter of Mr . Asquith .
" 不 支持者 的 先生 . 阿斯奎斯 .

“没有一个是阿斯奎斯先生的支持者。”

" [lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] .
" Lord Loreburn .
" 主 洛雷伯恩 .

洛雷伯恩勋爵。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ，

周二，

[nəʊ'vembə(r)] 2nd . — [ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [lɔːd] - [spiːtʃ] [ə'pɒn] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz]
November 2nd . — The most striking thing in Lord Loreburn's speech upon Irish affairs
十一月 2nd . — 这 最多 引人注目 事物 在 主 - 演讲 之上 爱尔兰 事务
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [nəʊ]
seemed to me to be his uncompromising declaration that he was " no
似乎 到 我 到 是 他的 毫不妥协 宣言 那 他 曾是 " 不
[sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
supporter of Mr . Asquith .
支持者 的 先生 . 阿斯奎斯 .

11 月 2 日——在我看来，洛雷伯恩勋爵关于爱尔兰事务的演讲中最引人注目的是他毫不妥协地宣称自己“不是阿斯奎斯先生的支持者”。

" [hiː; hi] [ɪn'dɔrst] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [tʃiːfs] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
" He endorsed , however , his former chief's demand for an independent
" 他 认可 ， 然而 ， 他的 以前的 酋长的 要求 为了 一个 独立的
[ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'praɪzlz] ,
inquiry into the reprisals ,
询问 进入 这 报复 ，

然而，他赞同其前任上司要求对报复行为进行独立调查的诉求。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - [tuː; tə] - .
but his motion was defeated by 44 to 13 .
但 他的 运动 曾是 战败 经过 - 到 - .

但他的动议以 13 比 44 被否决。

['evə(r)] [sɪns] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [dɪ'fiːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [æt; ət]['mæntʃestə(r)][hiː; hi]
Ever since Sir W . Joynson - Hicks defeated Mr . Churchill at Manchester he
曾经 自从 先生 W . 乔伊森 - 希克斯 战败 先生 . 丘吉尔 在 曼彻斯特 他
[hæz; həz][felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .
has felt it his duty to keep on his track .
有 毛毡 它 他的 责任 到 保持 在 他的 追踪 .

自从 W. Joynson-Hicks 爵士在曼彻斯特击败丘吉尔先生以来，他就一直认为自己有责任坚持自己的道路。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪnɪstərz] [ˌmegələ'meɪniə]
Convinced that our policy in Mesopotamia is due to the War Minister's megalomania
确信 那 我们的 政策 在 美索不达米亚 是 到期的 到 这 战争 部长 狂妄自大
[hiː; hi] [ɪz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bʊk] .
he is most anxious to bring him to book .
他 是 最多 焦虑的 到 带来 他 到 书 .

他确信我们在美索不达米亚的政策是由于战争部长的狂妄自大造成的，因此他非常渴望将他绳之以法。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [siːmd] ['laɪkli]
The prospect of a Supplementary Estimate for the Army seemed likely
这 前景 的 一个 补充 估计 为了 这 军队 似乎 可能
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ə'keɪʒ(ə)n] .
to furnish the desired occasion .
到 提供 这 想要的 场合 .

陆军补充预算的前景似乎很可能提供所需的契机。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prest] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['spendθrɪft]
But when he pressed Mr . Churchill on the subject the alleged spendthrift
但 什么时候 他 按下 先生 . 丘吉尔 在 这 主题 这 据称 败家子
['eərəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] ;
airily replied that there was no hurry ;
轻盈地 回复 那 那里 曾是 不 匆忙 ;

但当他追问丘吉尔先生这个问题时，这位被指控挥霍无度的人却轻描淡写地回答说，并不着急；

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kwaɪə(r)] ['mʌni] . "
" I do not immediately require money . "
" 我 做 不是 立即地 要求 钱 . "

我目前并不急需用钱。

" [əʊld] ['gɒliwɒg] .
" OLD GOLLIWOG .
" 老的 怪物 .

“老黑娃娃。”

" ['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . ['stæntən] ([æz; əz] [vjuː] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [dʒəunz]) .
" Mr . C . B . Stanton (As viewed by Mr . Jack Jones) .
" 先生 . C . B . 斯坦顿 (作为 已查看 经过 先生 . 杰克 琼斯) .

“CB Stanton 先生（杰克·琼斯先生眼中的他）。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['aɪrɪʃ] ['kætəkɪzəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['braitən] [baɪ] [æn; ən]
The gloom of the daily Irish catechism was a little brightened by an
这 愁云 的 这 日常的 爱尔兰 教理问答 曾是 一个 小的 明亮 经过 一个
['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['plezəntri] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [dʒəunz] .
interchange of pleasantries between Mr . Stanton and Mr . Jack Jones .
交汇处 的 客套话 之间 先生 . 斯坦顿 和 先生 . 杰克 琼斯 .

斯坦顿先生和杰克·琼斯先生之间的一番寒暄，稍微冲淡了每日爱尔兰教义问答的阴郁气氛。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
On this occasion the latter had rather the best of it .
在 这 场合 这 后者 有 相当 这 最好的 的 它 .

这一次，后者占了上风。

" ['gɒliwɒg] !
" Golliwog !
" 怪物 !

“怪物！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [lʌg'ʒʊəriənt] [ʃəvə'ljuːr] .
" he shouted in allusion to his opponent's luxuriant chevelure .
" 他 喊叫 在 典故 到 他的 对手的 茂盛的 头发 .

“他大声喊道，暗指对手浓密的头发。”

['mɪstə(r)] . ['stæntən][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [rɪ'tɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steriətaɪpt] " ['bɒlʃi] !
Mr . Stanton could think of no better retort than the stereotyped " Bolshie !
先生 . 斯坦顿 可以 思考 的 不 更好的 反驳 比 这 刻板印象 " 布尔什维克 !

斯坦顿先生想不出比老套的"布尔什维克！"更好的反驳了。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['mædəm]
" and when Mr . Jones rejoined with " You ought to be put into Madame
" 和 什么时候 先生 . 琼斯 重新加入 和 " 你 应该 到 是 放 进入 夫人
[tʊ'sɔːz] " ['mɪstə(r)] . ['stæntən][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['saɪləns] .
Tussaud's " Mr . Stanton was reduced to silence .
杜莎夫人蜡像馆 " 先生 . 斯坦顿 曾是 减少 到 沉默 .

"当琼斯先生反驳说'你应该被放进杜莎夫人蜡像馆'时，斯坦顿先生哑口无言。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kə'miːdiːənz] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][get][fɔː(r)]
But is it not a scandal that these entertaining comedians should only get four
但 是 它 不是 一个 丑闻 那 这些 娱乐 喜剧演员 应该 仅有的 得到 四
['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?
hundred a year ?
百 一个 年 ?

但这些才华横溢的喜剧演员一年只能拿到四百美元，这难道不是一种耻辱吗？

[ɒn] [ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)] [bɪl] [sɜː(r)][ə; eɪ] . ['grɪfɪθ] - [bɑː'skɔːwən][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [æn; ən]['ɜːdʒənt]
On the Agriculture Bill Sir A . Griffith - Boscawen was faced with an urgent
在 这 农业 账单 先生 一个 . 格里菲斯 - 博斯卡文 曾是 面对 和 一个 紧迫的
[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['weɪdʒɪz] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] .
demand for a separate Wages Board for Wales .
要求 为了 一个 分离 工资 木板 为了 威尔士 .

在农业法案方面，A. Griffith-Boscawen 爵士面临着为威尔士设立一个单独的工资委员会的迫切要求。

[fɜːst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]
First he wouldn't ; it would be " an exceedingly inconvenient and expensive
第一的 他 不会 ; 它 会 是 " 一个 非常 不方便 和 昂贵的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

首先他不会这么做；那将是"极其不方便且昂贵的安排"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['welʃmən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" But the Welshmen were so insistent that he changed his mind ,
" 但 这 威尔士人 是 所以 坚持 那 他 已更改 他的 头脑 ,

但威尔士人坚持不懈，他最终改变了主意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [njuː] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði]
and when the vigilant Sir Frederick Banbury challenged the new clause on the
和 什么时候 这 警惕的 先生 弗雷德里克 班伯里 挑战 这 新的 条款 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pəʊz][ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [sɜː(r)]['ɑːθə(r)][wɒz; wəz]
ground that it would impose a fresh charge on the Exchequer Sir Arthur was
地面 那 它 会 强加 一个 新鲜的 收费 在 这 国库 先生 亚瑟 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðæt] ,
able to convince the Speaker that ,
有能力的 到 说服 这 扬声器 那 ,

当警觉的弗雷德里克·班伯里爵士以新条款会给国库带来新的负担为由提出质疑时，亚瑟爵士成功说服了议长，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] " [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] " [freʃ] [tʃɑːdʒ] .
though there would be " additional expenditure , " there would be no " fresh charge .
尽管 那里 会 是 " 额外的 支出 , " 那里 会 是 不 " 新鲜的 收费 .

虽然会有"额外支出"，但不会"新增费用"。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] .
" Such are the nice distinctions of our Parliamentary system .
" 这样的 是 这 好的 区别 的 我们的 议会 系统 .

这就是我们议会制度的美妙之处。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 3rd . — [wen]
Wednesday , November 3rd . — When
周三 , 十一月 3rd . — 什么时候

11月3日，星期三——当

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] , [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [krɒst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Churchill , some sixteen years ago , crossed the floor of the House ,
先生 . 丘吉尔 , 一些 十六 年 前 , 交叉 这 地面 的 这 房子 ,

大约十六年前，丘吉尔先生穿过了下议院的议事厅。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːtent] , [ænd; ənd] [men] [tɔːkt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
his manœuvre was regarded as a portent , and men talked of " a sinking ship .
他的 演习 曾是 认为 作为 一个 预兆 , 和 男人 谈话 的 " 一个 下沉 船 .

他的举动被视为不祥之兆，人们谈论着"一艘正在下沉的船"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [lɔːd] ['henri] [bentɪŋks] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['membəz] [kri'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
" It cannot be said that Lord Henry Bentinck's sudden appearance among the Labour Members created anything like the same sensation ,
" 它 不能 是 说 那 主 亨利 本廷克的 突然 外貌 之中 这 劳动 成员 创建 任何事物 喜欢 这 相同的 感觉 ,

"亨利·本廷克勋爵突然出现在工党议员中，并没有引起同样的轰动，这一点是不能说的。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ['məʊzli] .
even though he was joined a little later by Mr . Oswald Mosley .
甚至 尽管 他 曾是 加入 一个 小的 之后 经过 先生 . 奥斯瓦尔德 莫斯利 .

尽管奥斯瓦尔德·莫斯利先生稍后也加入了他。

[lɔːd] ['henri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Lord Henry has always derived his political opinions rather from his heart than his head ,
主 亨利 有 总是 衍生的 他的 政治的 意见 相当 从 他的 心 比 他的 头 ,

亨利勋爵的政治观点向来更多地来源于情感而非理性。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] .
and has lately developed a habit of firing explosive Questions at Ministers from his eyrie behind their backs .
和 有 最近 发达 一个 习惯 的 射击 爆炸物 问题 在 部长们 从 他的 鹰巢 在后面 他们的 背部 .

他最近养成了一个习惯，喜欢在部长们背后，从他的高处向他们抛出爆炸性的问题。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['frʌntl] [ə'tæks] [les] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
They will probably find his frontal attacks less disconcerting .
他们 将要 大概 寻找 他的 正面 攻击 较少的 令人不安 .

他们或许会觉得他的正面进攻没那么令人不安。

[waɪl] [lɔːd] ['henri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] ,
While Lord Henry was in the House , off and on ,
尽管 主 亨利 曾是 在 这 房子 , 离开 和 在 ,

亨利勋爵在议会期间，断断续续地……

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
for thirty - four years before discovering that he was on the wrong side ,
为了 三十 - 四 年 前 发现 那 他 曾是 在 这 错误的 边 ,

在发现自己站错了队之前，他已经为此奋斗了三十四年。

['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri]
Mr . Mosley has made the same discovery
先生 . 莫斯利 有 制成 这 相同的 发现

莫斯利先生也发现了同样的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['beəli] [æz; əz] ['meni] [wiːks] .
after an experience of barely as many weeks .
后 一个 经验 的 仅仅 作为 许多 周 .

仅仅几周之后。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuː] [pɜːtʃ] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] ['gʌvənmənt] [sɪ'ment] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [ə'brɔːd] ,
From his new perch he inquired this afternoon if Government cement was being sent abroad ,
从 他的 新的 栖息 他 询问 这 下午 如果 政府 水泥 曾是 存在 发送 国外 ,

今天下午，他从新的岗位上打听政府水泥是否出口到国外。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bɪldəz] .
to the detriment of British builders .
到 这 损害 的 英国 建筑商 .

这对英国建筑商造成了不利影响。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [prəu'fes] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] .
Dr . Addison contented himself with professing ignorance of any such transaction .
博士 . 艾迪生 满足 他自己 和 声称 无知 的 任何 这样的 交易 .

艾迪生博士只是声称对此类交易一无所知。

[ə; eɪ] [les] ['sɪəriəs] ['mɪnɪstə(r)] [mait] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪ'ment] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .
A less serious Minister might have replied that the Government needed all their cement to mend the cracks in the Coalition .
一个 较少的 严肃的 部长 可能 有 回复 那 这 政府 需要 全部 他们的 水泥 到 修补 这 裂缝 在 这 联盟 .

一位不那么严肃的部长可能会回答说，政府需要所有的水泥来修补联合政府的裂痕。

[njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] - [straɪk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
News that the coal - strike was over reached the House during the evening .
消息 那 这 煤炭 - 罢工 曾是 超过 达到 这 房子 期间 这 晚上 .

当晚，煤炭罢工结束的消息传到了议会。

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒmən] , ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] , " [ˌʌndə'stʊd] " [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] " [ˌrekə'mendɪd] " [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
Mr . Bridgeman , always cautious , " understood " that the men had been " recommended " to go back to work .
先生 . 布里奇曼 , 总是 谨慎 , " 理解 " 那 这 男人 有 到过 " 受到推崇的 " 到 去 后退 到 工作 .

一向谨慎的布里奇曼先生“理解”这些人是被“建议”回去工作。

['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['daʊnraɪt] .
Mr . Adamson , fresh from the Conference , was much more downright .
先生 . 亚当森 , 新鲜的 从 这 会议 , 曾是 很多 更多的 彻头彻尾 .

刚从会议回来的亚当森先生则直言不讳得多。

" [ðə; ði] [straɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
" The strike , " he said , " has been declared off , and the men return to
" 这 罢工 , " 他 说 , " 有 到过 声明 离开 , 和 这 男人 返回 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

“罢工已经结束，”他说，“工人们已经复工了。”

" [səʊ] [ðæts] [ðæt] .
" So that's that .
" 所以 那就是 那 .

事情就是这样。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[nəʊ'vembə(r)] 4th . — [lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['pɒləsi][ɪn]['iːdʒɪpt]
November 4th . — Lord Salisbury's complaint that the Government's policy in Egypt
十一月 4th . — 主 索尔兹伯里 抱怨 那 这 政府的 政策 在 埃及
[wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]
was shrouded in more than Egyptian darkness brought a spirited reply from
曾是 被遮蔽的 在 更多的 比 埃及人 黑暗 带来 一个 精神抖擞 回复 从
[lɔːd] ['kɜːrzən] ,
Lord Curzon ,
主 柯曾 ,

11月4日——索尔兹伯里勋爵抱怨政府在埃及的政策笼罩在比埃及的黑暗更深的阴影之下，这番言论得到了寇松勋爵的有力回应。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['evri] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
who declared that every stage in the negotiations had been fully revealed in the
WHO 声明 那 每一个 阶段 在 这 谈判 有 到过 完全 揭晓 在 这
[pres] .
Press .
按 .

他宣称谈判的每个阶段都已在媒体上完全公开。

[ɪf] [nəʊ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]
If no definite decision as to the future government of the country had
如果 不 定 决定 作为 到 这 未来 政府 的 这 国家 有
[biːn] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm]
been published that was simply because the Cabinet had not yet had time
到过 已发布 那 曾是 简单地 因为 这 内阁 有 不是 然而 有 时间
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [kə'lektɪv] [maɪnd] .
to make up its collective mind .
到 制作 向上 它是 集体 头脑 .

如果尚未公布有关国家未来政府的明确决定，那仅仅是因为内阁还没有时间做出集体决定。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [lɔːd] ['mɪlnərz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
Judging by Lord Milner's subsequent account of his Mission ,
评判 经过 主 米尔纳的 随后的 帐户 的 他的 使命 ,

根据米尔纳勋爵后来对其使命的描述来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] .
it would appear that the process will be long and stormy .
它 会 出现 那 这 过程 将要 是 长的 和 暴风雨 .

看来这个过程将会漫长而充满波折。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃənlɪst] ,
The Mission went to Cairo to sound the feeling of the Nationalists ,
这 使命 去 到 开罗 到 声音 这 感觉 的 这 民族主义者 ,

使团前往开罗，了解民族主义者的诉求。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪn] ['lʌndən] ,
but for all practical purposes they might as well have stopped in London ,
但 为了 全部 实际的 目的 他们 可能 作为 出色地 有 停止 在 伦敦 ,

但实际上，他们完全可以止步于伦敦。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] ['intəvjuːd] [zɑːgləl] ['pæʃə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,
where they ultimately interviewed Zaghlul Pasha and his colleagues ,
在哪里 他们 最终 接受采访 扎格鲁尔 帕夏 和 他的 同事 ,

他们最终采访了扎格鲁尔·帕夏及其同事。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəli] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðeə(r)] ['priːviəs] [v'juːz] .
and obtained information which materially altered and softened their previous views .
和 获得 信息 哪个 重大 已修改 和 软化 他们的 以前的 浏览 .

他们获得了实质性改变和软化其先前观点的信息。

[ðə; ði] [best] ['næʃənlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ænti] - ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [prəʊ] - [i'dʒɪpʃn] .
The best Nationalists were not anti - British , but simply pro - Egyptian .
这 最好的 民族主义者 是 不是 反对 - 英国 , 但 简单地 专业 - 埃及人 .

最优秀的民族主义者并非反英分子，而是亲埃及分子。

[lɔːd] ['mɪlnərz] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] ,
Lord Milner's final appeal ,
主 米尔纳的 最终的 上诉 ,

米尔纳勋爵的最后上诉

[ðæt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [his] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
that his piece should not be hissed off the stage before it had been heard ,
那 他的 片 应该 不是 是 嘶嘶作响 离开 这 阶段 前 它 有 到过 听到 ,

他的作品不应该在观众还没听完之前就被嘘下台。

['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒmɪnəs] .
sounded a little ominous .
听起来 一个 小的 不祥的 .

听起来有点不祥之兆。

['mɪstə(r)] . - [mə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [dʒʌst] [naʊ] .
Mr . L'Estrange Malone is not very popular in the House of Commons just now .
先生 . - 马龙 是 不是 非常 受欢迎的 在 这 房子 的 公共领域 只是 现在 .

莱斯特兰奇·马龙先生目前在下议院不太受欢迎。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] " [ˌsʌplɪ'mentri] " [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] [hiː; hi]
When he rose to address a " Supplementary " to the War Minister he
什么时候 他 玫瑰 到 地址 一个 " 补充 " 到 这 战争 部长 他
[wɒz; wəz] [səʊ] [pə'sɪstəntli] " [buː] - [ed] " [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə]
was so persistently " boo - ed " that the Speaker had to intervene to
曾是 所以 持续地 " 嘘 - 编辑 " 那 这 扬声器 有 到 干预 到
[sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
secure him a hearing .
安全的 他 一个 听力 .

当他起身向陆军大臣提出“补充”议案时，遭到了持续不断的嘘声，以至于议长不得不出面干预，以确保他能得到发言的机会。

['mɪstə(r)] . ['laʊðər] ['prɒbəbli] [ri'pent] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
Mr . Lowther probably repented his kindness when it appeared that Mr .
先生 . 洛瑟 大概 悔改 他的 仁慈 什么时候 它 出现 那 先生 .
[mə'ləʊn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɜːdʒənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [wʊd] [biː; bi]
Malone had nothing more urgent to say than that Mr . Churchill would be
马龙 有 没有什么 更多的 紧迫的 到 说 比 那 先生 . 丘吉尔 会 是
['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['aɪələnd] [ðæn; ðən] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [bʊks]
better employed in looking after the troops in Ireland than in reviewing books
更好的 受雇 在 寻找 后 这 军队 在 爱尔兰 比 在 复习 图书
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
for The Daily Mail .
为了 这 日常的 邮件 .

当洛瑟先生发现马龙先生除了说丘吉尔先生与其为《每日邮报》写书评，不如去照顾驻扎在爱尔兰的军队之外，并没有什么更紧迫的事情要说时，他可能后悔自己的好意了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]
For the third day in succession Mr . T . P . O'Connor essayed to move the
为了 这 第三 天 在 演替 先生 . T . P . 奥康纳 尝试 到 移动 这
[ə'dʒɜːnmənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv]
adjournment in order to call attention to what he called " the policy of
休会 在 命令 到 称呼 注意力 到 什么 他 称为 " 这 政策 的
['fraɪtfʊlnəs] " [ɪn] ['aɪələnd] .
frightfulness " in Ireland .
恐怖 " 在 爱尔兰 .

TP O'Connor 先生连续第三天试图提出休会动议，以便引起人们对他所谓的爱尔兰“恐怖政策”的关注。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]
This time the Speaker accepted the motion , but the ensuing debate was of
这 时间 这 扬声器 公认 这 运动 , 但 这 随后 辩论 曾是 的
[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [kaɪnd] .
the usual inconclusive kind .
这 通常 结论不明 种类 .

这次议长接受了动议，但随后的辩论仍然像往常一样没有结果。

['mɪstə(r)] . ['devlɪn] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪdʒ] - ['fjʊəri] .
Mr . Devlin gave another exhibition of stage - fury .
先生 . 德夫林 给予 其他 展览 的 阶段 - 愤怒 .

德夫林先生再次展现了他舞台上的狂怒。

[hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] " [rɪ'praɪzlz] " ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] "
He objected to the word " reprisals " being used for the "
他 反对 到 这 单词 " 报复 " 存在 用过的 为了 这 "
['ɪnfəmiːz] " ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['aɪələnd] ,
infamies " going on in Ireland ,
家族 " 去 在 在 爱尔兰 ,

他反对用“报复”一词来形容爱尔兰正在发生的“丑闻”。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːdə] [ænd; ənd]
declared that the Government were responsible for all the murders and
声明 那 这 政府 是 负责任的 为了 全部 这 谋杀案 和
['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] ,
prophesied that the present Chief Secretary ,
预言 那 这 展示 首席 秘书 ,

宣称政府应对所有谋杀案负责，并预言现任首席秘书将......

" [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌmæskjə'lɪnəti] , " [wʊd] [feɪl] ,
" with all his outward appearance of great masculinity , " would fail ,
" 和 全部 他的 向外 外貌 的 伟大的 男性气质 , " 会 失败 ,

尽管他外表看起来非常有男子气概，但他终究会失败。

[æz; əz] ['bælfuə] [ænd; ənd] ['krɒmwel] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [kənˌkætə'neɪʃn] — [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as Balfour and Cromwell — the House enjoyed this concatenation — had failed before him .
作为 贝尔福 和 克伦威尔 — 这 房子 享受 这 级联 — 有 失败的 前 他 .

贝尔福和克伦威尔——议会乐于将他们联系起来——都曾失败过。

[ɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [sɜː(r)] ['hɑːmɑːr] ['griːnwʊd] [kən'siːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [ðæn; ðən] [ɒn] [sʌm; səm] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] .
In points of detail Sir Hamar Greenwood conceded a little more to his critics than on some former occasions .
在 积分 的 细节 先生 哈马尔 格林伍德 承认 一个 小的 更多的 到 他的 评论家 比 在 一些 以前的 场合 .

在细节方面，哈马尔·格林伍德爵士比以往某些场合对批评者做出了更多让步。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['kriːməri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ['rɒŋfəli] [dɪ'strɔɪd] ;
He undertook to consider whether the Government should compensate the owners of creameries or other property wrongfully destroyed ;
他 承担 到 考虑 无论 这 政府 应该 补偿 这 所有者 的 乳品厂 或者 其他 财产 错误地 损毁 ;

他承诺会考虑政府是否应该赔偿被错误毁坏的乳品厂或其他财产的所有者；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
and he admitted that some constables had exceeded their duty ,
和 他 承认 那 一些 警员 有 超出 他们的 责任 ,

他还承认，有些警员越权执法。

[naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ɒn] ['veəriəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
nine of them being actually under arrest on various charges .
九 的 他们 存在 实际上 在下面 逮捕 在 各种各样的 收费 .

其中九人因各种罪名已被逮捕。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ædəmənt] .
But on the main point he was adamant .
但 在 这 主要的 观点 他 曾是 坚定不移 .

但在主要问题上，他态度坚决。

[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['sɑːdʒənt] [æt; ət] [trə'liː] ,
Quoting the remark of a police - sergeant at Tralee ,
引用 这 评论 的 一个 警察 - 军士 在 特拉利 ,

引用特拉利一名警长的话：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
" They have declared war upon us and I suppose war it must be ,
" 他们 有 声明 战争 之上 我们 和 我 认为 战争 它 必须 是 ,

他们已经向我们宣战，我想这一定是战争了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'fætɪk] [təʊnz] , " [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [stɒps] . "
" the Chief Secretary said in his most emphatic tones , " War it will be until assassination stops . "
" 这 首席 秘书 说 在 他的 最多 强调 音调 , " 战争 它 将要 是 直到 暗杀 停止 . "

首席秘书用极其坚定的语气说道：“战争将持续到暗杀停止为止。”

" [əʊld]['mʌðə(r)] [guːs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
" Old Mother Goose was delighted when she saw what a fine bird her son
" 老的 母亲 鹅 曾是 高兴极了 什么时候 她 锯 什么 一个 美好的 鸟 她 儿子
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .
had provided her with .
有 假如 她 和 .

“老鹅妈妈看到儿子送给她这么漂亮的鸟，高兴极了。”

" [weɪlz] [ænd; ənd][sɜː(r)][ə; eɪ] . ['grɪfɪθ] - [bɑː'skɔːwən] .
" Wales and Sir A . Griffith - Boscawen .
" 威尔士 和 先生 一个 . 格里菲斯 - 博斯卡文 .

“威尔士和 A. Griffith-Boscawen 爵士。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [redz] .
STUTTFIELD AND THE REDS .
- 和 这 红色 .

斯图特菲尔德和红军。

- [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪərəʊ] .
Stuttfield was nothing of a Nero .
- 曾是 没有什么 的 一个 尼禄 .

斯图菲尔德绝非尼禄。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['fɪdl(ə)d] [waɪl] [rəʊm] [bɜːnd] .
He would never have fiddled while Rome burned .
他 会 绝不 有 拨弄 尽管 罗马 烧伤 .

罗马城燃烧时，他绝不会袖手旁观。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wen] [ðeə(r)]
He would have been more likely to imagine that Rome was burning when there
他 会 有 到过 更多的 可能 到 想象 那 罗马 曾是 燃烧 什么时候 那里
[wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .
was really nothing more going on than a bonfire .
曾是 真的 没有什么 更多的 去 在 比 一个 篝火 .

他更有可能想象罗马城在燃烧，而实际上只不过是一堆篝火而已。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][mɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l]
He is one more example of the pernicious influence of sensational
他 是 一 更多的 例子 的 这 有害 影响 的 轰动一时
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'pɒn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] .
literature upon a nervous temperament .
文学 之上 一个 紧张的 气质 .

他再次证明了耸人听闻的文学作品对神经质的性格造成的有害影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] [θruː] - ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [blɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
It all began through Stuttfield finding a copy of The Daily Blast in a railway
它 全部 开始 通过 - 寻找 一个 复制 的 这 日常的 爆炸 在 一个 铁路
['kærɪdʒ] [lɑːst][dʒuːn] .
carriage last June .
运输 最后的 六月 .

这一切都始于去年六月，当时斯图特菲尔德在火车车厢里发现了一份《每日爆炸报》。

[ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
This journal is printed on white paper ,
这 杂志 是 打印 在 白色的 纸 ,

这本期刊采用白纸印刷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ɪz] ['rʌdi] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] " [red] " ['liːniŋ] .
but the tendency of its contents is ruddy — that is to say , it has " Red " leanings .
但 这 趋势 的 它是 内容 是 红润 — 那 是 到 说 , 它 有 " 红色的 " 倾向 .

但其内容的倾向是红色的——也就是说，它有“红色”倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .
It was a revelation to Stuttfield .
它 曾是 一个 启示 到 - .

这对斯图特菲尔德来说是一个启示。

" [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn]['hɒrə(r)] .
" Are people allowed to say such things ? " he asked me in horror .
" 是 人们 允许 到 说 这样的 事物 ? " 他 问 我 在 恐怖 .

“人们可以这么说吗？”他惊恐地问我。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [nəʊ][wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , " [ai] [sed] .
" My dear fellow , no one takes it seriously , " I said .
" 我的 亲爱的 同伴 , 不 一 需要 它 严重地 , " 我 说 .

“我的朋友，没人会当真,”我说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" Don't you worry .
" 不 你 担心 .

别担心。

" [bʌt; bət] - [dɪd] ['wʌri] .
" But Stuttfield did worry .
" 但 - 做过 担心 .

但斯图菲尔德确实感到担忧。

[ðə; ði] ['deɪli] [blɑːst][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;
The Daily Blast had the same effect upon him as a snake has upon a rabbit ;
这 日常的 爆炸 有 这 相同的 影响 之上 他 作为 一个 蛇 有 之上 一个 兔子 ;

《每日快讯》对他的影响，就像蛇对兔子一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['terɪfaɪd] [hɪm] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
it terrified him , yet he could not run away from it .
它 恐惧 他 , 然而 他 可以 不是 跑步 离开 从 它 .

它让他感到恐惧，但他却无法逃离。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)][səb'skraɪbə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][baɪ][ðə; ði] - — ['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ,
In fact he became a regular subscriber and continued so despite some rumours that it was supported financially by the Rougetanians — rumours which required ,
在 事实 他 成为 一个 常规的 订户 和 持续 所以 尽管 一些 谣言 那 它 曾是 有 财务方面 经过 这 - — 谣言 哪个 必需的 ,

事实上，他成了该杂志的定期订户，尽管有传言说该杂志是由鲁日塔尼亚人资助的——这些传言需要……

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and received , a great deal of explanation .
和 已收到 , 一个 伟大的 交易 的 解释 .

并收到了大量的解释。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːvənt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .
Then , through the offices of his man - servant , he obtained a copy of The Volcano .
然后 , 通过 这 办公室 的 他的 男人 - 仆人 , 他 获得 一个 复制 的 这 火山 .

然后，他通过他的男仆的办公室弄到了一份《火山》的副本。

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [blɑːst][ɪn][ɪts] [aɪ'dɪəl] ,
The Volcano appears to be in advance of The Daily Blast in its ideals ,
这 火山 出现 到 是 在 进步 的 这 日常的 爆炸 在 它是 理想 ,

《火山报》在理念上似乎领先于《每日爆炸报》。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [səʊ][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and immensely so in their expression .
和 非常 所以 在 他们的 表达 .

他们的表达中也体现得淋漓尽致。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - [ðæt] [nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] .
But here again I assured Stuttfield that no one took them seriously .
但 这里 再次 我 保证 - 那 不 一 采取 他们 严重地 .

但我再次向斯图菲尔德保证，没有人会把他们当回事。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] ['sɪəriəsli] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" I don't suppose they take themselves seriously , " I assured him .
" 我 不 认为 他们 拿 他们自己 严重地 , " 我 保证 他 .

“我想他们并不把自己看得太重，”我向他保证道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" They want to sell The Volcano , that's all . "
" 他们 想 到 卖 这 火山 , 那就是 全部 . "

“他们只想卖掉火山酒店，仅此而已。”

" [jes] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , " said Stuttfield , " but they do sell it , and people read it . "
" 是的 , " 说 - , " 但 他们 做 卖 它 , 和 人们 读 它 . "

“是的，”斯图特菲尔德说，“但他们确实卖这本书，而且有人读它。”

" [ai][ɪk'spekt][ðə; ði] - [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ai] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
" I expect the circulation's about two thousand a week , " I said consolingly .
" 我 预计 这 - 关于 二 千 一个 星期 , " 我 说 令人欣慰的是 .

“我估计每周发行量在两千份左右，”我安慰道。

[bʌt; bət] - , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz][nɒt] [kən'səʊl] .
But Stuttfield , as I could see , was not consoled .
但 - , 作为 我 可以 看 , 曾是 不是 安慰 .

但从我看来，斯图特菲尔德并没有得到安慰。

[ai][met] [hɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
I met him at intervals after that ,
我 遇见 他 在 间隔 后 那 ,

此后我断断续续地见过他。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [redz] " [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['ʃɔːtli] .
and on each occasion he seemed to be more obsessed with the notion that the " Reds " would overwhelm us all shortly .
和 在 每个 场合 他 似乎 到 是 更多的 痴迷 和 这 概念 那 这 " 红队 " 会 压倒 我们 全部 不久 .

而且每次他似乎都更加执着于“红军”很快就会把我们所有人击溃的想法。

" ['rʌʃə] [ɪz] [red] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;
" Russia is Red , " he whispered ;
" 俄罗斯 是 红色的 , " 他 低声说道 ;

"俄罗斯是红色的,"他低声说道;

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [red] ['eɪdʒənt] , [ðəʊ]
he always whispers now for fear of being overheard by a Red agent , though
他 总是 低语 现在 为了 害怕 的 存在 无意中听到 经过 一个 红色的 代理人 , 尽管

他现在总是低声说话，生怕被红色特工听到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] .
there was not very much risk of that in St . James's Street .
那里 曾是 不是 非常 很多 风险 的 那 在 英石 . 詹姆斯的 街道 .

圣詹姆斯街发生这种事的风险并不大。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ? "
" And what about India and China ? "
" 和 什么 关于 印度 和 中国 ? "

"那印度和中国呢？"

" [red] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] — [ðə; ði] ['tsiːŋɡɑːriː] ['kʌləs] , " [ai] [sed] ['rɪbəldli] , [ænd; ənd]
" Red , black and yellow — the Zingari colours , " I said ribaldly , and
" 红色的 , 黑色的 和 黄色的 — 这 辛加里 颜色 , " 我 说 粗俗地 , 和
- [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
Stuttfield left me in disgust .
- 左边 我 在 厌恶 .

"红色、黑色和黄色——Zingari的颜色,"我粗俗地说，斯图特菲尔德厌恶地离开了。

[ðen] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['red.hɪl] .
Then I heard from a friend that he had sold his cottage at Redhill .
然后 我 听到 从 一个 朋友 那 他 有 卖 他的 小屋 在 红山 .

后来我从朋友那里听说他已经把他在雷德希尔的小屋卖掉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
This was a bad sign , and I went to see him .
这 曾是 一个 坏的 符号 , 和 我 去 到 看 他 .

这是一个不好的迹象，所以我去看他了。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [mʌtʃ] [wɜːs] .
I found him much worse .
我 成立 他 很多 更糟 .

我发现他的情况更糟。

" [juːv] ['teɪkən] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] , " [ai] [sed] .
" You've taken an overdose of The Volcano , " I said .
" 你已经 已采取 一个 过量 的 这 火山 , " 我 说 .

"你服用过量的火山病毒了,"我说。

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋɡəz] .
He seized my arm with trembling fingers .
他 查获 我的 手臂 和 发抖 手指 .

他颤抖着手指抓住了我的胳膊。

" [ðə; ði] [red] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [his] .
" The Red Revolution is upon us , " he hissed .
" 这 红色的 革命 是 之上 我们 , " 他 嘶嘶作响 .

"红色革命已经来临,"他嘶嘶地说。

[ai] [lɑːft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [ˌrevə'luːʃn] .
" Don't you worry about the Red Revolution .
" 不 你 担心 关于 这 红色的 革命 .

“别担心红色革命。”

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] .
You come out to lunch .
你 来 出去 到 午餐 .

你出来吃午饭。

" [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .
" He would hardly be persuaded .
" 他 会 几乎 是 被说服 .

他几乎不会被说服。

[klʌbz] [ænd; ənd] ['restrɒnts] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Clubs and restaurants would be attacked first , he thought .
俱乐部 和 餐厅 会 是 遭到攻击 第一的 , 他 想法 .

他认为，俱乐部和餐馆会最先遭到袭击。

[ɪf] [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['bɜːməndzi] .
If we lunched together it had better be in an eating - house in Bermondsey .
如果 我们 午餐 一起 它 有 更好的 是 在 一个 吃 - 房子 在 伯蒙德西 .

如果我们一起吃午饭，那最好是在伯蒙德西的一家餐馆。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌprəʊlə'teəriən] ['aʊtfɪt] .
" I have a disguise , " he said , and disclosed a complete proletarian outfit .
" 我 有 一个 伪装 , " 他 说 , 和 披露 一个 完全的 无产阶级 全套服装 .

“我有一套伪装，”他说，并展示了一身完整的无产阶级装束。

" [wel] , [ai] ['hævnt] , " [ai] [sed] .
" Well , I haven't , " I said .
" 出色地 , 我 还没有 , " 我 说 .

“嗯，我还没有。”我说。

" [nɒt] [ðæt] [ðiːz] [kləʊðz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [liːd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] .
" Not that these clothes of mine will lead anyone to mistake me for a capitalist .
" 不是 那 这些 衣服 的 矿 将要 带领 任何人 到 错误 我 为了 一个 资本家 .

“当然，我这身打扮不会让人误以为我是资本家。”

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [lʌntʃ] [gəʊz] ,
But , so far as lunch goes ,
但 , 所以 远的 作为 午餐 去 ,

但是，就午餐而言，

['hædnt][wiː; wi]['betə(r)][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [red] [bɒm] [æt; ət][ðə; ði][fɪts] [ðæn; ðən][baɪ][traɪp] [ɪn]
hadn't we better be killed by a Red bomb at the Fitz than by tripe in
之前没有 我们 更好的 是 被杀 经过 一个 红色的 炸弹 在 这 菲茨 比 经过 肚 在
['bɜːməndzi] ?
Bermondsey ?
伯蒙德西 ?

我们宁愿在菲茨被红色炸弹炸死，也不愿在伯蒙德西被牛肚炸死吗?

" - [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
" Stuttfield could not but admit the sense of this , so we started out .
" - 可以 不是 但 承认 这 感觉 的 这 , 所以 我们 开始 出去 .

"斯图特菲尔德不得不承认这一点，所以我们开始了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [flæg] [deɪz] , [haʊ'evə(r)]['ædmərəb(ə)l][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [hæv; həv] [biːn]
It is widely recognised that Flag Days , however admirable their objects , have been
它 是 广泛 已确认 那 旗帜 天 , 然而 令人钦佩的 他们的 对象 , 有 到过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'dʌn] .
a little overdone .
一个 小的 做得太过火了 .

人们普遍认为，尽管国旗日的宗旨值得称赞，但已经有点过度使用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [bæd] [lʌk] [ðæt] [brɔːt] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] -
But it was sheer bad luck that brought Stuttfield face to face with a flag -
但 它 曾是 透明 坏的 运气 那 带来 - 脸 到 脸 和 一个 旗帜 -
['selə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fɪts] .
seller just as we were entering the Fitz .
卖方 只是 作为 我们 是 进入 这 菲茨 .

但就在我们进入菲茨酒吧时，斯图特菲尔德却碰巧遇到了一个卖旗人，这纯粹是运气不好。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['æspekt][ænd; ənd][bɪ'gæn] " [ðə; ði] [red] [ˌsiː'ɑːr] — —
She came at him with a determined aspect and began " The Red Cr — —
她 来了 在 他 和 一个 决定 方面 和 开始 " 这 红色的 Cr — —

她带着坚定的神情走向他，开始讲述"红色的——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" It was enough .
" 它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][bɪ'fɔː(r)][ai]
Poor Stuttfield was across the pavement and into a taxi before I
贫穷的 - 曾是 穿过 这 路面 和 进入 一个 出租车 前 我
[kʊd; kəd][stɒp][hɪm] .
could stop him .
可以 停止 他 .

可怜的斯图特菲尔德还没等我阻止，就已经穿过人行道钻进了出租车。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪm] .
There was nothing for me to do but follow him .
那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 跟随 他 .

我别无选择，只能跟随他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌwɔːtə'luː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [θruː] [blɑːntʃt] [lɪps] .
" Waterloo , " he answered through blanched lips .
" 滑铁卢 , " 他 回答 通过 焯水 嘴唇 .

"滑铁卢，"他脸色苍白地回答道。

[ai][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
I could get nothing more from him .
我 可以 得到 没有什么 更多的 从 他 .

我从他那里什么也没得到。

[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
At Waterloo he sprang out , leaving me to pay the cab , and disappeared into the station .
在 滑铁卢 他 弹簧 出去 , 离开 我 到 支付 这 出租车 , 和 消失 进入 这 车站 .

在滑铁卢车站，他突然跳下车，留下我付出租车费，然后消失在车站里。

[ai] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I followed as quickly as I could , but he was nowhere to be seen .
我 随后 作为 迅速地 作为 我 可以 , 但 他 曾是 无处 到 是 已见 .

我赶紧跟了上去，但他却不见踪影。

" [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [redz] ?
" Where would he go to hide from the Reds ?
" 在哪里 会 他 去 到 隐藏 从 这 红队 ?

他要去哪里躲避红军?

" [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .

我问自己。

['sʌd(ə)nli] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Suddenly I had an idea about his destination .
突然 我 有 一个 主意 关于 他的 目的地 .

我突然想到了他的目的地。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kærɪdʒ] [ai] [faʊnd] [hɪm] .
In the foremost carriage I found him .
在 这 首先 运输 我 成立 他 .

我在最前面的车厢里找到了他。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .
I tried to persuade him to come out , but he clung to the rack .
我 尝试 到 说服 他 到 来 出去 , 但 他 紧紧抓住 到 这 架子 .

我试图劝他出来，但他却死死地抓着架子不肯下来。

[səʊ][ai][left] [hɪm] .
So I left him .
所以 我 左边 他 .

所以我离开了他。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
I have not seen him since .
我 有 不是 已见 他 自从 .

从那以后我就再也没见过他了。

[ai][həʊp][hiː; hi] [fiːlz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
I hope he feels safe in the Isle of Wight .
我 希望 他 感觉 安全的 在 这 小岛 的 怀特岛 .

我希望他在怀特岛感到安全。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [slæk] [kʊk] [ɪn][ˈʌv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] — — [greɪt] .
" You can burn your slack cook in oven in our — — Grate .
" 你 能 烧伤 你的 松弛 厨师 在 烤箱 在 我们的 — — 格特 .

"你可以用我们的烤架在烤箱里烧掉你多余的食材。

" — [ˈədvt] . [ɪn] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
" — Advt . in Daily Paper .
" — 广告 . 在 日常的 纸 .

"——《日报》广告。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊl] [straɪk] [ɪz][ˈəʊvə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [kʊk]
But now that the coal strike is over we shall try to put up with our cook
但 现在 那 这 煤炭 罢工 是 超过 我们 将 尝试 到 放 向上 和 我们的 厨师
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
a little longer .
一个 小的 更长 .

但现在煤矿工人罢工结束了，我们会尽量再忍受一下我们的厨师。

[ˈaʊə(r)] [ˈrevərənd] - ([ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːnəri]) .
Our Reverend Spoonerist (calling at the Deanery) .
我们的 牧师 - (呼叫 在 这 院长) .

我们的斯普纳里斯特牧师（拜访教长官邸）。

" [ɪz][ðə; ði] [biːn] [ˈdɪzi] ? "
" Is the Bean dizzy ? "
" 是 这 豆 晕眩的 ? "

"豆豆头晕吗？"

" - [ləʊ] [ˈfɪgə(r)] .
" WALLASEY'S LOW FIGURE .
" - 低的 数字 .

沃拉西的低数字。

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][dʒʌmp] — [frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - [ɪn] - [deɪz] .
Population Jump — From 21 , 192 to 99 , 493 in 28 Days .
人口 跳 — 从 - , - 到 - , - 在 - 天 .

人口激增——28 天内从 21,192 人增至 99,493 人。

" [ˈlɪvəpuːl] [ˈpeɪpə(r)] .
" Liverpool Paper .
" 利物浦 纸 .

利物浦报。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ləʊ] [ˈfɪgə(r)] .
We do not know why this should be described as a " low figure .
我们 做 不是 知道 为什么 这 应该 是 描述 作为 一个 " 低的 数字 .

我们不知道为什么这会被描述为"低数字"。

" [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [rɪˈmɑːkəbli] [gʊd] [ˈgəʊɪŋ] .
" To us it seems remarkably good going .
" 到 我们 它 似乎 非常 好的 去 .

"在我们看来，这进展得非常顺利。"

" [ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔː(r)]
" The weather forecast for Sheffield and district for the next twenty - four
" 这 天气 预报 为了 谢菲尔德 和 区 为了 这 下一个 二十 - 四

[j'iəz] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
years is as follows : —
年 是 作为 跟随 : —

"谢菲尔德及其周边地区未来二十四年的天气预报如下：——

[wɪnd] ['sʌðəli] , [lait] , ['freʃnɪŋ] ['leɪtə(r)] ; ['klaʊdi] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kɑːst] ; ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [reɪn]
Wind southerly , light , freshening later ; cloudy or overcast ; probably some rain
风 南风 , 光 , 清新 之后 ; 多云 或者 灰蒙蒙 ; 大概 一些 雨

['leɪtə(r)] ; [ˌvɪzə'bɪləti] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [feə(r)] ; [maɪld] .
later ; visibility indifferent to fair ; mild .
之后 ; 能见度 冷漠 到 公平的 ; 温和的 .

南风，微风，稍后增强；多云或阴天；稍后可能有雨；能见度一般到良好；温和。

" ['jɔːrkʃər] ['peɪpə(r)] .
" Yorkshire Paper .
" 约克郡 纸 .

"约克郡纸业公司。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] - .
It is hoped however that some improvement may be shown in 1945 .
它 是 希望 然而 那 一些 改进 可能 是 所示 在 - .

但人们希望1945年情况能有所改善。

[pʌks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'klɪpst] .
Puck's Record Eclipsed .
冰球 记录 日食 .

帕克的纪录被打破了。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] .
" For five minutes I was in the Mercantile Marine and the Navy .
" 为了 五 分钟 我 曾是 在 这 商业 海洋 和 这 海军 .

"我曾短暂地同时在商船队和海军服役过五分钟。"

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
During these five minutes I made a complete circuit of the globe .
期间 这些 五 分钟 我 制成 一个 完全的 电路 的 这 地球 .

在这五分钟内，我绕地球一周。

" — ['letə(r)] [ɪn] [welʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Letter in Welsh Paper .
" — 信 在 威尔士语 纸 .

——威尔士报纸上的一封信。

" [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [fɔːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti]
" The pruning - fork is being applied in order to bring the staff within the capacity
" 这 修剪 - 叉 是 存在 应用 在 命令 到 带来 这 职员 之内 这 容量

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
of the accommodation .
的 这 住宿 .

"进行人员精简是为了使员工人数符合住宿条件。"

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['hɑːməni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] - [naɪf] .
After which harmony will be restored by means of the tuning - knife .
后 哪个 和谐 将要 是 恢复 经过 方法 的 这 调谐 - 刀 .

之后，将通过调音刀恢复和谐。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌn] [gʊd] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] [lɑːst] [naɪt] ,
" It did one good , on entering the Queen's Hall last night ,
" 它 做过 一 好的 , 在 进入 这 女王大学 大厅 最后的 夜晚 ,

"昨晚进入女王大厅时，它确实起到了一点作用，

[tuː; tə][faɪnd] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒstrəm] ,
to find every seat in the building , even to those at the back of the rostrum ,
到 寻找 每一个 座位 在 这 建筑 , 甚至 到 那些 在 这 后退 的 这 主席台 ,

找到大楼里的每一个座位，甚至包括讲台后排的座位。

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] .
occupied by the London Symphony Orchestra .
占领 经过 这 伦敦 交响乐 乐队 .

由伦敦交响乐团占用。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] [dɪ'stræktɪŋ] .
An audience is often so distracting .
一个 观众 是 经常 所以 分散注意力 .

观众常常会分散注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ([tuː; tə]['klaɪənt]) .
Fortune - Teller (to client) .
财富 - 出纳员 (到 客户) .

算命先生（对客户说）。

" [ə; eɪ] [dɑːk] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] .
" A dark man has been hovering about your path for the last month .
" 一个 黑暗的 男人 有 到过 悬停 关于 你的 小路 为了 这 最后的 月 .

"过去一个月里，一直有一个黑衣男子在你附近徘徊。"

" ['klaɪənt] .
" Client .
" 客户 .

"客户。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huz] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ][laɪf] .
" Oh , that must be the agent who's been worrying me to insure my life .
" 哦 , 那 必须 是 这 代理人 谁是 到过 令人担忧 我 到 保证 我的 生活 .

"哦，那一定是那个一直劝我买人寿保险的代理人。"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['mɪst(ə)ri] .
" THE MOTHER - IN - LAW MYSTERY .
" 这 母亲 - 在 - 法律 神秘 .

《婆婆之谜》

[ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
In a provincial paper I find the following passage : —
在 一个 省级 纸 我 寻找 这 下列的 通道 : —

我在一份地方报纸上发现了以下段落：——

" ['kaʊnsl] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [kɔːt] .
" Counsel stated that the prisoner's mother was in court .
" 法律顾问 声明 那 这 囚犯的 母亲 曾是 在 法庭 .

辩护律师表示，被告的母亲也在法庭上。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Later he informed the Judge that he had made a mistake ; it was the
之后 他 知情的 这 法官 那 他 有 制成 一个 错误 ; 它 曾是 这
['prɪzənərz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
prisoner's mother - in - law .
囚犯的 母亲 - 在 - 法律 .

后来他告诉法官他弄错了；那是囚犯的岳母。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ['fɒləʊd] [ðɪs] - [kə'rekʃn] . -
A general laugh throughout the court followed this ' correction . '
一个 一般的 笑 自始至终 这 法庭 随后 这 - 更正 . -

这一“纠正”之后，法庭内响起一片笑声。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [kə'mjuːn(ə)l] ['hjuːmə(r)] ,
" We have here in a nutshell the case for traditional communal humour ,
" 我们 有 这里 在 一个 简而言之 这 案件 为了 传统的 公社 幽默 ,

“简而言之，这就是传统集体幽默的论证，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] — [ɪk'sept] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [ə'leɪ]
and once again we are set to wondering why — except possibly to allay
和 一次 再次 我们 是 放 到 好奇 为什么 — 除了 可能 到 巷
[sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [twindʒ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] — ['dræmətɪst] ['evə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [njuː]
some whimsical twinges of self - respect — dramatists ever try to invent new
一些 异想天开 轻微的刺痛 的 自己 - 尊重 — 剧作家 曾经 尝试 到 发明 新的
[dʒəʊks] [æt; ət] [ɔːl] .
jokes at all .
笑话 在 全部 .

于是我们又开始疑惑，除了可能为了安抚自己一丝不苟的自尊心之外，剧作家们为什么还要尝试创作新的笑话呢？

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒəʊk] ['nevə(r)] [feɪlz] .
Even more are we set to wondering why this particular joke never fails .
甚至 更多的 是 我们 放 到 好奇 为什么 这 特别的 开玩笑 绝不 失败 .

我们更加好奇的是，为什么这个笑话总是能让人失望。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [ðæt]
In the present case the injustice done to an honourable class of women — that
在 这 展示 案件 这 不公正 完毕 到 一个 光荣的 班级 的 女性 — 那
[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

在本案中，对一个受人尊敬的女性阶层所造成的不公正待遇——也就是说，

[ðəʊz] [huː] [prə'vaɪd] ['lʌvəz] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌvz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðiːz] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'gɪn])
those who provide lovers with their loves (for that is how these relationships begin)
那些 WHO 提供 恋人 和 他们的 爱 (为了 那 是 如何 这些 关系 开始)
— [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [daʊt] ,
— was the greater because no doubt ,
— 曾是 这 更大的 因为 不 怀疑 ,

那些将爱给予爱人的人（因为这些关系就是这样开始的）——无疑更伟大，因为

[wen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['evri] [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn]
when the laughter had subsided a little , every eye sought for the lady in
什么时候 这 笑声 有 平静下来 一个 小的 , 每一个 眼睛 寻求 为了 这 女士 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

笑声稍稍平息后，所有人的目光都转向了那位女士。

[ˈnɔːməli] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][ˈvɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [bʌt] [æt; ət][ɔːl] .
Normally we have not the opportunity of visualising the butt at all .
通常情况下 我们 有 不是 这 机会 的 可视化 这 屁股 在 全部 .

通常情况下，我们根本没有机会看到臀部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
It is enough that she should be mentioned .
它 是 足够的 那 她 应该 是 提及 .

仅仅提及她的名字就足够了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˈeni] [ɡrəʊˈtesk] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒstjuːm] [ɔː(r)] [ˌfɪziˈɒnəmi] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊk]
Nor would any grotesque details in her costume or physiognomy make the joke
也不 会 任何 怪诞 细节 在 她 戏服 或者 面相学 制作 这 开玩笑
[əˈpriːʃəbli] [ˈbetə(r)] .
appreciably better .
明显地 更好的 .

她的服装或面容上任何怪诞的细节也不会让这个笑话变得更好笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ;
It requires no such assistance ; it is rich enough without them ;
它 需要 不 这样的 协助 ; 它 是 富有的 足够的 没有 他们 ;

它不需要任何帮助；没有它们它就已经足够丰富了；

[tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kɔːz] [ɡʌst] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪfl]
to possess a married daughter is all that is necessary to cause gusts of joyful
到 具有 一个 已婚 女儿 是 全部 那 是 必要的 到 原因 阵风 的 快乐
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

拥有一个已婚的女儿，就足以引发一阵阵欢乐的浪潮。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːˈself] [huː] [ɪz] [ˈfʌni] [kʊd; kəd] — [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈɡɒθɪk] [hɜː(r); hə(r)]
That it is not the lady herself who is funny could — no matter how Gothic her
那 它 是 不是 这 女士 她自己 WHO 是 有趣的 可以 — 不 事情 如何 哥特 她
[ˈfɪɡə(r)] — [biː; bi] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɒks][ænd; ənd]
figure — be proved in a moment by placing her in the witness - box and
数字 — 是 已证实 在 一个 片刻 经过 放置 她 在 这 证人 - 盒子 和
[ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [waɪf] .
asking her to state her relationship to the prisoner's wife .
问 她 到 状态 她 关系 到 这 囚犯的 妻子 .

可以立刻证明，无论这位女士的身材多么哥特式，她本人并不是滑稽可笑的人——只要让她坐在证人席上，让她说明她与囚犯妻子的关系即可。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ ˈem][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] .
She would say , " I am her mother , " and nothing would happen .
她 会 说 , " 我 是 她 母亲 , " 和 没有什么 会 发生 .

她会说：“我是她妈妈”，然后什么事也不会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ?
But if the question were , " What is your relationship to the prisoner ?
但 如果 这 问题 是 , " 什么 是 你的 关系 到 这 囚犯 ?

但如果问题是：“你与囚犯是什么关系？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " [saɪdz] [wʊd] [splɪt] .
" and she replied , " I am his mother - in - law , " sides would split .
" 和 她 回复 , " 我 是 他的 母亲 - 在 - 法律 , " 侧面 会 分裂 .

她回答说：“我是他的岳母。”观众们都笑翻了。

[ˈsɪmələli] [wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ˈkwestʃən] ,
Similarly one can imagine that if the husband's reply to the counsel's question ,
相似地 一 能 想象 那 如果 这 丈夫的 回复 到 这 律师的 问题 ,

同样，我们可以想象，如果丈夫对律师问题的回答是：

" [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hæd; həd] [biːn] , " [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Who was with you ? " had been , " My wife was with me ,
" WHO 曾是 和 你 ? " 有 到过 , " 我的 妻子 曾是 和 我 ,

“当时谁和你在一起? ” 曾有人回答: “我妻子和我在一起。”

" [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['rɪzəb(ə)l] [ri'ækʃn] [wɒt'evə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd]
" there would have been no risible reaction whatever ; but if the reply had
" 那里 会 有 到过 不 可笑的 反应 任何 ; 但 如果 这 回复 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

“原本不会有任何可笑的反应；但如果回复是，

" [maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'vʌls] .
" My wife's mother was with me , " the place would have been convulsed .
" 我的 妻子的 母亲 曾是 和 我 , " 这 地方 会 有 到过 抽搐 .

“我妻子的母亲当时和我在一起,”那地方肯定会一片混乱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ɪ'fekt] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] , " [maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] "
Of course the true artist in effect would never say , " My wife's mother , " but "
的 课程 这 真的 艺术家 在 影响 会 绝不 说 , " 我的 妻子的 母亲 , " 但 "
[maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
My mother - in - law .
我的 母亲 - 在 - 法律 .

当然，真正的艺术家永远不会说“我妻子的母亲”，而是会说“我的岳母”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ɪn] - [lɔː] " [ðæt] [ɪz][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" It is the " in - law " that is so exquisitely amusing and irresistible .
" 它 是 这 " 在 - 法律 " 那 是 所以 精美绝伦 有趣 和 无法抗拒 .

“正是‘姻亲’这个角色如此妙趣横生、令人无法抗拒。”

[bʌt; bət][bəuθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] : [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
But both would be the same person : the gravest thing on earth , it might be
但 两个都 会 是 这 相同的 人 : 这 最严重的 事物 在 地球 , 它 可能 是
,
,
,

但这两个人其实是同一个人：这或许是世上最严重的事情。

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] — ['iːv(ə)n][sæd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] — [bʌt; bət] ['luːdɪkrəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
in every other respect — even sad and dignified — but ludicrous because
在 每一个 其他 尊重 — 甚至 伤心 和 凝重 — 但 荒谬 因为
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
her daughter happened to have found a husband .
她 女儿 发生 到 有 成立 一个 丈夫 .

在其他方面——甚至可以说是悲伤而有尊严的——都无可厚非，只是因为她的女儿碰巧找到了丈夫，这显得荒谬可笑。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ðə; ði][beə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd]
To inquire why the bare mention of the mother of a man's wife should
到 查询 为什么 这 裸 提到 的 这 母亲 的 一个 男人的 妻子 应该
[ɪk'saɪt] ['merimənt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] ['ɪnstəntli] [diːp] [ɪn][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
excite merriment is to find oneself instantly deep in sociology — and in some
激发 欢乐 是 到 寻找 自己 即刻 深的 在 社会学 — 和 在 一些
[ɒv; əv][ɪts] ['siːmiɪst] ['strɑːtə] [tuː] .
of its seamiest strata too .
的 它是 最肮脏的 地层 也 .

探究为什么仅仅提及男人妻子的母亲就会引起人们的欢笑，就会立刻发现自己陷入了社会学的深渊——而且还是社会学中最肮脏的层面。

[waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɒd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ,
While exploring them one would make the odd discovery that ,
尽管 探索 他们 一 会 制作 这 奇怪的 发现 那 ,

在探索它们的过程中，人们会做出一些奇怪的发现：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [sə'raʊndz] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf]
whereas the humour that surrounds and saturates the idea of a wife
然而 这 幽默 那 周围环境 和 饱和 这 主意 的 一个 妻子
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['relətɪv] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
possessing a maternal relative is inexhaustible ,
拥有 一个 母体 相对的 是 取之不尽的 ,

然而，围绕妻子拥有母系亲属这一概念的幽默却层出不穷。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lɑːfəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
there is nothing laughable about the mother of a husband .
那里 是 没有什么 可笑 关于 这 母亲 的 一个 丈夫 .

丈夫的母亲没有什么可笑的。

[ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv]
A wife can talk of her husband's mother all day and never have
一个 妻子 能 讲话 的 她 丈夫的 母亲 全部 天 和 绝不 有
[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪt] ,
the reputation of a wit ,
这 名声 的 一个 有 ,

妻子可以整天谈论丈夫的母亲，却永远不会被认为机智幽默。

[ˌweər'æz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]
whereas her husband has but to mention her mother and he is
然而 她 丈夫 有 但 到 提到 她 母亲 和 他 是
[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
the rival of the Robeys .
这 竞争对手 的 这 - .

而她的丈夫却只提过她的母亲，而且他还是罗比家族的竞争对手。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
As for fathers - in - law ,
作为 为了 父亲们 - 在 - 法律 ,

至于岳父大人，

[ləʊ] [kə'miːdiːənz] [wʊd] [stɑːv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [help] [ðæt] ['fɑːðəz] - [ɪn] -
low comedians would starve if they had to depend on the help that fathers - in -
低的 喜剧演员 会 饿死 如果 他们 有 到 依赖 在 这 帮助 那 父亲们 - 在 -
[lɔː] [gɪv] [ðem; ðəm] .
law give them .
法律 给 他们 .

如果低级喜剧演员必须依靠岳父的帮助，他们会饿死的。

['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
Fathers - in - law do not exist .
父亲们 - 在 - 法律 做 不是 存在 .

岳父大人并不存在。

[nɔː(r)] [duː; də] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɔː(r)] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪk'sept] [æz; əz] [fækts] ;
Nor do brothers - in - law or sisters - in - law , except as facts ;
也不 做 兄弟 - 在 - 法律 或者 姐妹 - 在 - 法律 , 除了 作为 事实 ;

姻亲兄弟姐妹之间也不存在这种情况，除非是事实情况；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ([ˌɪntə'fɪərəns] ['biːɪŋ] [æt; ət]
but the joke is that they can be far more interfering (interference being at
但 这 开玩笑 是 那 他们 能 是 远的 更多的 干扰 (干涉 存在 在

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
the root of the matter ,
这 根 的 这 事情 ,

但笑点在于，他们可能会更加爱管闲事（干涉是问题的根源），

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I take it) than anyone in the world .
我 拿 它) 比 任何人 在 这 世界 .

我认为）比世界上任何人都强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [nəʊz] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [seɪf] [gɪlt] - [edʒd] [ɪn'vestmənts] (
It is the brother - in - law who knows of absolutely safe gilt - edged investments (
它 是 这 兄弟 - 在 - 法律 WHO 知道 的 绝对地 安全的 镀金 - 边缘 投资 (

[wɪtʃ] ['reəli] [sək'siːd]) ,
which rarely succeed) ,
哪个 很少 成功) ,

是姐夫知道一些绝对安全的优质投资项目（但这些项目很少成功）。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] ;
and has to be helped while waiting for something to turn up ;
和 有 到 是 帮助 尽管 等待 为了 某物 到 转动 向上 ;

在等待物品出现期间需要帮助；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ɪz][səʊ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɪə(r)] ['klara] ([hɜː(r); hə(r)]
it is the sister - in - law who is so firmly convinced that dear Clara (her
它 是 这 姐姐 - 在 - 法律 WHO 是 所以 牢牢 确信 那 亲爱的 克拉拉 (她

['brʌðərz] [waɪf]) [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
brother's wife) is spoiling the children .
兄弟 妻子) 是 破坏 这 孩子们 .

是嫂子坚信亲爱的克拉拉（她哥哥的妻子）在溺爱孩子。

[bʌt; bət][bəuθ] [ɪ'skeɪp] ; [waɪl] ['meni] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [sʌnz] - [ɪn] -
But both escape ; while many really charming old ladies , to whom their sons - in -
但 两个都 逃脱 ; 尽管 许多 真的 迷人 老的 女士们 , 到 谁 他们的 儿子们 - 在 -

[lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ,
law are devoted ,
法律 是 奉献 ,

但两人都逃脱了；而许多非常迷人的老太太，她们的女婿都对她们忠心耿耿，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['rɪd(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrldz] [sə'tɪrɪkl] ['bʊlɪt] .
continue to be riddled by the world's satirical bullets .
继续 到 是 布满谜团 经过 这 世界的 讽刺 子弹 .

继续遭受世界各地讽刺挖苦的攻击。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is to be done about it ?
什么 是 到 是 完毕 关于 它 ?

对此该怎么办?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
Only the destruction of the institution of marriage could affect it .
仅有的 这 破坏 的 这 机构 的 婚姻 可以 影响 它 .

只有婚姻制度的毁灭才能影响到它。

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[maɪ][ˌæpəˈləʊdʒiə] .
MY APOLOGIA .
我的 辩解 .

我的道歉。

([laɪnz] [ˌæksɪˈdentəli] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈmemwɑːz] .)
(Lines accidentally omitted from a notorious volume of Memoirs .)
(线条 偶然 省略 从 一个 臭名昭著 体积 的 回忆录 .)

（以下内容是从一部臭名昭著的回忆录中意外遗漏的。）

[ɪf] [laɪf][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
If life is dull and day by day
如果 生活 是 乏味的 和 天 经过 天

如果生活枯燥乏味，日复一日

[ai] [siː] [ðæt] [ˈwɪtiːə] , [ˈwaɪzə(r)]
I see that wittier , wiser
我 看 那 更机智 , 更明智

我觉得更机智、更睿智。

[ˈɪŋglənd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ]
England where I was wont to play
英格兰 在哪里 我 曾是 惯于 到 玩

我以前常去的英格兰打球

([ˈbiːɪŋ] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [geɪ])
(Being as bold as I was gay)
(存在 作为 大胆的 作为 我 曾是 同性恋)

（我大胆地承认自己是同性恋）

[kiːp] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ]
Keep passing rapidly away
保持 通过 快速 离开

继续快速通过

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈkaɪzə(r)] ;
All through the German Kaiser ;
全部 通过 这 德语 凯撒 ;

贯穿整个德意志皇帝时期；

[ɪf] " [səʊlz] " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
If " Souls " are not the things they were ,
如果 " 灵魂 " 是 不是 这 事物 他们 是 ,

如果“灵魂”不再是它们原本的样子，

[ɪf] [kɑːst] [dɪˈklaɪnz] [ænd; ənd][ˈvænd(ə)lz]
If caste declines and Vandals
如果 种姓 下降 和 破坏者

如果种姓制度衰落，而汪达尔人

[gəʊ] [ˈpræktɪkli] [ˈevriweə(r)]
Go practically everywhere
去 几乎 到处

几乎可以去任何地方

[frɒm; frəm] ['kævəndɪʃ] [tuː; tə]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,
From Cavendish to Berkeley Square ,
从 卡文迪什 到 伯克利 正方形 ,

从卡文迪什到伯克利广场，

[ænd; ənd] ['daʊdi] [frʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [eə(r)]
And dowdy frumps without the " air
和 土气的 邋遢鬼 没有 这 " 空气

还有那些衣着邋遢、缺乏"空气"的家伙

" [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði]['skænd(ə)lz] ;
" Monopolise the scandals ;
" 独占 这 丑闻 ;

"垄断丑闻；

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] —
There is but one thing left to do —
那里 是 但 一 事物 左边 到 做 —

只剩最后一件事要做——

[ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['flʌtə(r)] [wɜːθ]
And what's a sporting flutter worth
和 是什么 一个 体育 扑 值得

而体育博彩的价值是多少?

[ən'les] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɔː(r)] [tuː] ? —
Unless one takes a risk or two ? —
除非 一 需要 一个 风险 或者 二 ? —

除非冒一两次险? ——

" [aɪl] [ʃɒk] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ai] [θɔːt] , " [ə'njuː] ,
" I'll shock the world , " I thought , " anew ,
" 患病的 震惊 这 世界 , " 我 想法 , " 重新 ,

"我要再次震惊世界，"我想。

" [ænd; ənd] (['ʌltɪmətli]) [dɪd][səʊ] [θruː]
" And (ultimately) did so through
" 和 (最终) 做过 所以 通过

"最终，他通过以下方式做到了这一点"

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['θɔːrntən] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] .
The firm of Thornton Butterworth .
这 公司 的 桑顿 巴特沃斯 .

桑顿·巴特沃斯公司。

[tuː] [wɜːld] [ɪn'diːd] .
Two worlds indeed .
二 世界 的确 .

真是两个世界。

[ðə; ði] ['maɪti] [west]
The mighty West
这 强大的 西方

强大的西方

[pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'təʊld] ['mʌni]
Poured out her untold money
倾倒 出去 她 不明 钱

她倾尽所有积蓄。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][maɪ]['pælɪmpsest] ;
To gaze upon my palimpsest ;
到 目光 之上 我的 重写本 ;

凝视我的羊皮纸；

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['kəʊdeks][ə; eɪ][wɒz; wəz][best] ,
I think that Codex A was best ,
我 思考 那 法典 一个 曾是 最好的 ,

我认为A版法典最好。

[bʌt; bət] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [sə'prest] ;
But parts of this have been suppressed ;
但 部分 的 这 有 到过 被抑制 ;

但其中部分内容已被压制;

['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] .
Publishers are so funny .
出版商 是 所以 有趣的 .

出版商真有趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [feɪm] [θruː] ['lʌndən] [rɪŋz]
And now my fame through London rings
和 现在 我的 名声 通过 伦敦 戒指

如今我的名声响彻伦敦。

[ɪn] [wel] - [bred] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ɑːgəʊ] ;
In well - bred speech and argot ;
在 出色地 - 繁殖 演讲 和 隐语 ;

用文雅的语言和行话;

[æt; ət][maɪld] [sə'bɜːbən] [tiː] - ['meɪkɪŋz]
At mild suburban tea - makings
在 温和的 郊区 茶 - 气质

在郊区温和的下午茶时光

[ðə; ði]['pəʊstmən] [nɔk] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [θɪŋz]
The postman knocks , and poor dear things
这 邮差 敲门声 , 和 贫穷的 亲爱的 事物

邮递员敲门，可怜的宝贝们

[teə(r); tɪə]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] - [strɪŋz]
Tear wildly at the parcel - strings
撕 疯狂地 在 这 包裹 - 字符串

疯狂撕扯包裹绳

[wen] ['mjuːdi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['mɑːgət] .
When Mudie gives them Margot .
什么时候 泥巴 给予 他们 玛戈特 .

当穆迪把玛戈特交给他们时。

['presmæn][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt]
Pressmen have tried to make a lot
新闻记者 有 尝试 到 制作 一个 很多

新闻工作者试图制造很多东西。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnstəns]
Out of a certain instance
出去 的 一个 肯定 实例

在某个特定情况下

[ɒv; əv][maɪld] [ˌmɪs'steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
Of mild misstatement as to what
的 温和的 错误陈述 作为 到 什么

对某事略有误述

['hæpənd] [ɪn] - .
Happened in 1914 .
发生 在 - .

发生在1914年。

[rɒt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂!

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [plɒt]
All I can say is that my plot
全部 我 能 说 是 那 我的 阴谋

我只能说，我的情节

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [vɜːv] [ðæn; ðən] ['wɪnstənz] .
Has much more verve than Winston's .
有 很多 更多的 气魄 比 温斯顿的 .

比温斯顿更有活力。

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;
The work is done ;
这 工作 是 完毕 ;

工作完成了;

['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] —
People who do not need it —
人们 WHO 做 不是 需要 它 —

不需要它的人——

[ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [fɔːs] , [ðə; ði] [fʌn] ,
The wit , the fire , the force , the fun ,
这 有 , 这 火 , 这 力量 , 这 乐趣 ,

机智、热情、力量、乐趣

[ðə; ði] ['peɪθɒs] — [let] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ʃʌn]
The pathos — let them simply shun
这 感伤 — 让 他们 简单地 回避

悲情——就让他们避而远之吧。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [bʊk] , [ʃaʊt] " [ʃeɪm] ! " [ænd; ənd] [rʌn] ;
This frightful book , shout " Shame ! " and run ;
这 可怕 书 , 喊 " 耻辱 ! " 和 跑步 ;

这本可怕的书，让人不禁喊出“耻辱！”然后逃走;

['noʊˌbɑːdiːz] [fɔːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody's forced to read it .
没有人 强制 到 读 它 .

没人被迫读它。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

['dentɪst] (['ɑːftə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'spekʃ(ə)n]) .
Dentist (after preliminary inspection) .
牙医 (后 初步的 检查) .

牙医（初步检查后）。

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ['əʊnli] [hɑːf] [stɒpt] .
" Extraordinary thing — there's one of your teeth only half stopped .
" 非凡的 事物 — 有 一 的 你的 牙齿 仅有的 一半 停止 .

“真是不可思议——你的一颗牙齿只长了一半。”

" ['peɪʃ(ə)nt] .
" Patient .
" 病人 .

"病人。

" [ɑː] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - ['dentɪst] .
" Ah , that were t'oother dentist .
" 啊 , 那 是 - 牙医 .

"啊，那是另一位牙医。"

[tiː] - [lɑːd] - [ɜːrt][ˌem ˈiː] , [səʊ] [ɑː] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [lɪk] [ɪn][tiː] - [dʒɔː] .
T ' laad ' urt me , so ah gave ' im a good lick in t ' jaw .
T - 拉德 - urt 我 , 所以 啊 给予 - 我是 一个 好的 舔 在 t - 颚 .

他伤了我，所以我狠狠地踢了他一脚。

" ['nəʊmen] , ['əʊmən] .
" NOMEN , OMEN .
" 名称 , 预兆 .

"预兆，预兆。

([baɪ]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(By our Medical Correspondent .)
(经过 我们的 医疗的 通讯员 .)

（本报医学通讯员报道）

[nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - ['θerəpi] [kæn; kən] [vjuː] [wɪ'ðaʊt]
No one who is interested in the possibilities of psycho - therapy can view without
不 一 WHO 是 感兴趣的 在 这 可能性 的 心理 - 治疗 能 看法 没有
['sɪəriəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['tendənsiz] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [nə'meŋklətʃə(r)] .
serious misgiving recent tendencies in artistic nomenclature .
严肃的 疑虑 最近的 倾向 在 艺术 命名法 .

任何对心理治疗的可能性感兴趣的人，都无法对艺术命名法的最新趋势抱有严重的疑虑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] [trend] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Some of us are old enough to remember when the trend was in the
一些 的 我们 是 老的 足够的 到 记住 什么时候 这 趋势 曾是 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌtæliəˌnaɪ'zeɪʃən] ;
direction of Italianisation ;
方向 的 意大利化 ;

我们当中有些人年纪足够大，还记得当时的趋势是意大利化；

[wen] ['fəʊli] [bɪ'keɪm] ['siːnjɔː(r)]['foʊli] ; ['kæmb(ə)l] , [ˌkæmpəu'beləu] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]
when Foley became Signor Foli ; Campbell , Campobello , and an American
什么时候 弗利 成为 签名者 叶子 ; 坎贝尔 , 坎波贝洛 , 和 一个 美国人
[frɒm; frəm] ['brʊklɪn] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [bɹɒ.kə'liːni] .
from Brooklyn was transformed into Broccolini .
从 布鲁克林 曾是 转变 进入 西兰花 .

当 Foley 变成 Signor Foli 时；Campbell、Campobello 和一位来自布鲁克林的美国人变成了 Broccolini。

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv]['eɪliən]['eɪliəsɪz][hæz; həz] [pɑːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːn] ,
The vogue of alien aliases has passed , but it may return ,
这 时尚 的 外星人 别名 有 通过了 , 但 它 可能 返回 ,

使用外星人化名的风潮已经过去，但或许还会卷土重来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɪts]
and it is to guard against the formidable and deleterious results of its
和 它 是 到 警卫 反对 这 强大 和 有害的 结果 的 它是
[ˌriːkruː'desns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,
recrudescence that the following suggestions ,
复发 那 这 下列的 建议 ,

为了防范其卷土重来带来的可怕且有害的后果，特提出以下建议：

[ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['gɔŋgərizəm][ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]
are propounded , not merely in the interests of Gongorism or of an
是 提出的 ，不是 仅仅 在 这 兴趣 的 贡戈里主义 或者 的 一个
[ɪn'tensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɪn'kretɪk] ['juːfjuːˌɪzəm] ,
intensive cultivation of syncretic euphuism ,
密集的 栽培 的 合一 华丽的 ，

提出这些观点，并非仅仅为了贡戈里主义的利益，或是为了大力发展融合性的华丽辞藻。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [rɪ'sɜːtʃ]
but in accordance with the most approved conclusions of psycho - analytic research
但 在 根据 和 这 最多 得到正式认可的 结论 的 心理 - 分析 研究
.
.
.

但符合精神分析研究中最受认可的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd] — [ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]
It may be urged — and the objection is natural — that there can be
它 可能 是 敦促 — 和 这 异议 是 自然的 — 那 那里 能 是
['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][əd'hiːʒ(ə)n]
little danger of a relapse in view of the heroic and patriotic adhesion
小的 危险 的 一个 复发 在 看法 的 这 英勇 和 爱国 粘附
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊmli] [ˌpætrə'nɪmɪk] .
of some of our most distinguished artists to their homely patronymics .
的 一些 的 我们的 最多 杰出的 艺术家 到 他们的 家常的 父名 .

有人可能会提出——这种反对意见也很自然——鉴于我们一些最杰出的艺术家英勇爱国地坚持使用他们朴素的父名，因此不太可能出现复发的危险。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['klara] [bʌt] [ænd; ənd] ['kæri] [tʌb] [ɪz] ['fɔːtifaiŋ] [ænd; ənd]
No doubt the noble example of Clara Butt and Carrie Tubb is fortifying and
不 怀疑 这 高贵 例子 的 克拉拉 屁股 和 凯莉 塔布 是 强化 和
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ,
reassuring ,
令人安心 ，

毫无疑问，克拉拉·巴特和凯莉·塔布的崇高榜样令人鼓舞和安心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['kleɪmənt] [pruːfs] [ðæt] ['diːˌnæʃənəlaɪ'zeɪʃən] [ɪz][nəʊ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə]
and there are also clamant proofs that denationalisation is no passport to
和 那里 是 还 喧闹 证明 那 非国有化 是 不 护照 到
['emɪnəns] .
eminence .
卓越 .

也有确凿的证据表明，非国有化并不能成为通往卓越的通行证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz]
But it would be foolish to overlook the existence of powerful influences
但 它 会 是 愚蠢 到 俯瞰 这 存在 的 强大的 影响
['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][æn'tɪpədəl][də'rekʃ(ə)n] .
operating in an antipodal direction .
操作 在 一个 反足 方向 .

但忽视那些朝相反方向发展的强大影响是愚蠢的。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [wen] [ai] ['stʌdi] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt]
I confess to a feeling approaching to dismay when I study the advertisement
我 承认 到 一个 感觉 接近 到 沮丧 什么时候 我 学习 这 广告
['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] ,
columns of the daily papers and note the recurrence ,
列 的 这 日常的 文件 和 笔记 这 复发 ，

坦白说，当我浏览日报的广告栏目并注意到这些广告的反复出现时，我感到近乎沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['kɔnsəts] , [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli]
in the announcements of impending concerts , of names of a strangely
在 这 公告 的 即将到来的 音乐会 , 的 姓名 的 一个 奇怪的
[aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] [fɔːm] .
outlandish and exotic form .
古怪的 和 异域风情 形式 .

在即将举行的音乐会的公告中，出现了一些奇特古怪、充满异国情调的名字。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [ai][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [krɪʃ] , ['a:rəu] , - [ænd; ənd] [dɪn] ['gɪli] .
In a single issue I have encountered Krish , Arrau , Kouns and Dinh Gilly .
在 一个 单身的 问题 我 有 遭遇 克里什 , 阿劳 , - 和 丁 吉利 .

在同一期杂志中，我遇到了 Krish、Arrau、Kouns 和 Dinh Gilly。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [pə'fɔrməz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]
The Christian names of some of these eminent performers are equally
这 基督教 姓名 的 一些 的 这些 杰出 表演者 是 同样地
[mə'mentəs] [ænd; ənd] [pə'tɜːbɪŋ] ,
momentous and perturbing ,
意义重大 和 令人不安的 ,

这些杰出表演者中一些人的基督教名字同样意义重大，也令人不安。

[iː] . [dʒiː] . , ['jɑːʃə] , - [ænd; ənd] [ʌt] .
e . g . , Jascha , Kofza and Utt .
e . 克 . , 雅沙 , - 和 乌特 .

例如，Jascha、Kofza 和 Utt。

[maɪ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɔː(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz]
My grounds for perturbation are not imaginary or based on the hallucinations
我的 理由 为了 扰动 是 不是 假想 或者 基于 在 这 幻觉
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [maɪnd] .
of a hypersensitive mind .
的 一个 过敏 头脑 .

我的不安并非凭空想象，也不是由过度敏感的心灵产生的幻觉造成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [fækts] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
They are prompted and justified by the notorious facts , established by the
他们 是 提示 和 合理的 经过 这 臭名昭著 事实 , 已确立的 经过 这

它们是由众所周知的事实所引发和证明的，这些事实已被证实：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

['liːdɪŋ] ['saɪkəʊ] - ['æn(ə)lɪsts] , [ðæt] ,
leading psycho - analysts , that ,
领导 心理 - 分析师 , 那 ,

那些顶尖的精神分析学家们，

[dʒʌst][æz; əz] [me'lɪfluəs] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [nems] ['eksəsaɪz][ə; eɪ] ['mɔlifaiiŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]
just as mellifluous and melodious names exercise a mollifying influence on the
只是 作为 悦耳动听 和 悦耳动听 姓名 锻炼 一个 缓和 影响 在 这
[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['kɒnʃəs] [self] ,
activities of the sub - conscious self ,
活动 的 这 子 - 有意识的 自己 ,

就像悦耳动听的名字会对潜意识的活动起到安抚作用一样，

[səʊ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [æpə'leɪʃnz] [in'sait] [ðə; ði] ['beərə(r)] ,
so the possession or choice of strange or ferocious appellations incites the bearer ,
所以 这 拥有 或者 选择 的 奇怪的 或者 凶猛 名称 煽动 这 持有人 ,

因此，拥有或选择奇异或凶猛的绰号会激怒持有者。

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [juːz] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ə; eɪ] [tɜːm] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪb(ə)l] .
if I may be permitted to use so commonplace a term , to live up to his label .
如果 我 可能 是 允许 到 使用 所以 平凡 一个 学期 , 到 居住 向上 到 他的 标签 .

如果允许我使用如此平庸的词语，那就是为了不辜负他的名号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ai] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] ['sɪŋəz] ,
It is therefore with all the force at my command that I entreat and implore singers ,
它 是 所以 和 全部 这 力量 在 我的 命令 那 我 恳求 和 恳求 歌手 ,

因此，我竭尽全力恳求歌者们：

['pleər] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ,
players and dancers to think , not once but twice or thrice ,
玩家 和 舞者 到 思考 , 不是 一次 但 两次 或者 三次 ,

演员和舞者要思考，不止一次，而是两三次。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ɑː'tɪstɪk] ['suːdnˌɪmz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] " ['ɜːrdʒɪz] " [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .
before they yield to the fascination of the unfamiliar and adopt artistic pseudonyms calculated to intensify the " urges " of their primitive instincts .
前 他们 屈服 到 这 魅力 的 这 陌生 和 采纳 艺术 笔名 计算 到 强化 这 " 敦促 " 的 他们的 原始 本能 .

在他们屈服于对陌生事物的迷恋并采用旨在增强其原始本能“冲动”的艺术笔名之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɒŋgəʊ] ,
It is not too much to say that a singer who deliberately assumes the name of Pongo ,
它 是 不是 也 很多 到 说 那 一个 歌手 WHO 故意地 假设 这 姓名 的 彭哥 ,

毫不夸张地说，一位歌手故意取名为Pongo，

[əʊ 'dʒiː] [ɔː(r)] - [rʌnz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪsk] , [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [nems] ,
Og or Botuloffsky runs a serious risk , in virtue of the inherent magic of names ,
奥格 或者 - 跑步 一个 严肃的 风险 , 在 美德 的 这 固有 魔法 的 姓名 ,

由于名字本身具有某种魔力，Og 或 Botuloffsky 这个名字都面临着严重的风险。

[ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['kwɒlətiz] ['həʊlli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] ['kɒnsət] - [hɔːl] .
of developing qualities wholly unfitted for the atmosphere of a well - conducted concert - hall .
的 发展 品质 完全 不合适的 为了 这 气氛 的 一个 出色地 - 实施 音乐会 - 大厅 .

发展出一些与指挥良好的音乐厅氛围完全不相符的品质。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] - [nems] [hæz; həz]
I believe that the question of establishing a censorship of artists ' names has
我 相信 那 这 问题 的 建立 一个 审查制度 的 艺术家 - 姓名 有
[biːn] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] ,
been seriously considered by Dr . Addison ,
到过 严重地 经过考虑的 经过 博士 . 艾迪生 ,

我相信艾迪生博士已经认真考虑过对艺术家姓名进行审查的问题。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn]['pʌblɪk] ['haɪdʒiːn] ,
in view of its bearing on public hygiene ,
在 看法 的 它是 轴承 在 民众 卫生 ,

鉴于其对公共卫生的影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['stɑːfɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [nɒt] ['laɪkli]
and that he estimates the cost of staffing the new department as not likely
和 那 他 估算 这 成本 的 人员配备 这 新的 部门 作为 不是 可能
[tuː; tə] [ɪk'siːd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
to exceed seven hundred and fifty thousand pounds a year .
到 超过 七 百 和 五十 千 磅 一个 年 .

他估计，新部门的人员配备费用每年不太可能超过75万英镑。

[stɪl] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [steɪt] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz][səʊ] ['niːdfl] ,
Still , in these days when State economy is so needful ,
仍然 , 在 这些 天 什么时候 状态 经济 是 所以 需要 ,

然而，在如今国家经济如此亟需发展的时代，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
it would be better if the desired effect were attained by the pressure of
它 会 是 更好的 如果 这 想要的 影响 是 已达到 经过 这 压力 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv]
enlightened public opinion rather than by the operations of even so inexpensive
开明 民众 观点 相当 比 经过 这 运营 的 甚至 所以 价格低廉
[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] .
a department as that contemplated by the Minister of Health .
一个 部门 作为 那 思考 经过 这 部长 的 健康 .

如果通过开明公众舆论的压力来达到预期效果，而不是通过卫生部长设想的那种哪怕是最廉价的部门的运作，那将会更好。

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
IN FLANDERS FIELDS .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[ðiːz] ['feɪməs] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [pʌntʃ] , [dɪ'sembə(r)] 8th , - ,
These famous verses , which originally appeared in Punch , December 8th , 1915 ,
这些 著名的 诗句 , 哪个 起初 出现 在 冲床 , 十二月 8th , - ,

这些著名的诗句最初发表于1915年12月8日的《笨拙》杂志上。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['ɒfɪsə(r)] , [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'kreɪ] , [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]
being the work of a Canadian officer , Lieut . - Colonel McCrae , who fell in the
存在 这 工作 的 一个 加拿大 官 , 中尉 . - 上校 麦克雷 , WHO 跌倒 在 这
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

这是加拿大军官麦克雷中校的作品，他已在战争中阵亡。

[hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] [pə'vɜːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
have been subjected to so many perversions — the latest in a letter to The
有 到过 受 到 所以 许多 变态 — 这 最新的 在 一个 信 到 这

[taɪmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Times from a Minister of the Crown ,
《时代周刊》 从 一个 部长 的 这 王冠 ，

他们遭受了如此多的歪曲——最新的歪曲体现在一位英国王室大臣写给《泰晤士报》的一封信中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs'kwəʊtid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
where the closing lines are misquoted as follows :
在哪里 这 结束 线条 是 引用错误 作为 跟随 :

其中结尾几句话被错误引用如下:

" [ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [daɪd] ,
" If ye break faith with those of us who died ,
" 如果 是的 休息 信仰 和 那些 的 我们 WHO 死亡 ，

"如果你们背弃了我们这些死去的人，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sliːp] , [ðəʊ] ['pɔpiːz] [bluːm] [ɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] " —
We shall not sleep , though poppies bloom in fields of France " —
我们 将 不是 睡觉 ， 尽管 罂粟花 盛开 在 字段 的 法国 " —

即使法国的罂粟花盛开，我们也无法入睡。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'rekt]
that Mr . Punch thinks it would be well to reproduce them in their correct
那 先生 . 冲床 思考 它 会 是 出色地 到 复制 他们 在 他们的 正确的

[fɔːm] : —
form : —
形式 : —

潘趣先生认为最好将它们以正确的形式重现：——

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bləʊ]
In Flanders fields the poppies blow
在 弗兰德斯 字段 这 罂粟花 吹

在弗兰德斯战场上，罂粟花随风摇曳。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔːsɪz] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
Between the crosses , row on row ,
之间 这 十字架 ， 排 在 排 ，

十字架之间，一行又一行，

[ðæt] [mɑːk] ['aʊə(r)] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
That mark our place ; and in the sky
那 标记 我们的 地方 ； 和 在 这 天空

那标志着我们的位置；在天空

[ðə; ði] [lɑːk] , [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] , [flai]
The larks , still bravely singing , fly
这 云雀 ， 仍然 勇敢地 歌唱 ， 飞

云雀们依然勇敢地歌唱着，飞翔着。

[skeəs] [hɜːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .
Scarce heard amid the guns below .
稀少 听到 之中 这 枪支 以下 .

炮火声中几乎听不见。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] .
We are the Dead .
我们 是 这 死的 .

我们是死者。

[ʃɔːt] [deɪz] [ə'ɡəʊ]
Short days ago
短的 天 前

就在几天前

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [felt] [dɔːn] , [sɔː] ['sʌnset] [ɡləʊ] ,
We lived , felt dawn , saw sunset glow ,
我们 居住地 , 毛毡 黎明 , 锯 日落 辉光 ,

我们活过，感受过黎明，见过日落的余晖。

[lʌvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ]
Loved and were loved , and now we lie
喜爱 和 是 喜爱 , 和 现在 我们 说谎

爱过也被爱过，如今我们长眠于此

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In Flanders fields .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] :
Take up our quarrel with the foe :
拿 向上 我们的 争吵 和 这 敌人 :

接过我们与敌人的战火：

[tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θrəʊ]
To you from failing hands we throw
到 你 从 失败 双手 我们 扔

我们从垂死的手中向你抛掷

[ðə; ði] [tɔːtʃ] ; [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
The torch ; be yours to hold it high .
这 火炬 ; 是 你的 到 抓住 它 高的 .

拿起火炬，高高举起它。

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [daɪ]
If ye break faith with us who die
如果 是的 休息 信仰 和 我们 WHO 死

如果你们背弃了我们这些死者

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] , [ðəʊ] ['pɒpiːz] [ɡrəʊ]
We shall not sleep , though poppies grow
我们 将 不是 睡觉 , 尽管 罂粟花 生长

即使罂粟花盛开，我们也不会入睡

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In Flanders fields .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" - .
" Fédora .
" - .

“费多拉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wel] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz]['mɒdɪfaɪd]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

" It may or may not be well that the War has modified our estimate

" 它 可能 或者 可能 不是 是 出色地 那 这 战争 有 修改的 我们的 估计

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][laɪf] ;

of the value of life ;

的 这 价值 的 生活 ;

战争改变了我们对生命价值的估计，这或许是好事，或许不是坏事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] .

but it is a bad thing for the legitimate drama .

但 它 是 一个 坏的 事物 为了 这 合法的 戏剧 .

但这对于正统的戏剧来说却是一件坏事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['blʌdi] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] ['lenɪn] [hæz; həz][səʊ] [peɪld] ['aʊə(r)]

And in the case of Fédora the bloody régime of Lenin has so paled our

和 在 这 案件 的 - 这 血腥 政权 的 列宁 有 所以 苍白 我们的

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['naɪɪlɪzəm] [ðæt] [sɑːrdəs] [pleɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ]

memory of the terrors of Nihilism that Sardou's play seems almost further away

记忆 的 这 恐怖 的 虚无主义 那 萨尔杜的 玩 似乎 几乎 更远 离开

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ˌægə'memnən] .

from us than the tragedy of Agamemnon .

从 我们 比 这 悲剧 的 阿伽门农 .

就费朵拉而言，列宁血腥政权已经使我们对虚无主义的恐怖记忆黯然失色，以至于萨尔杜的戏剧似乎比《阿伽门农》的悲剧离我们更远。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kæləs] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][biː; bi] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz]

In our callous incapacity to be thrilled by the ancient horrors of forty years

在 我们的 冷酷 无能力 到 是 激动不已 经过 这 古老的 恐怖 的 四十 年

[ə'gəʊ][wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dek'sterəti]

ago we fall back on the satisfaction to be got out of the author's dexterity

前 我们 落下 后退 在 这 满意 到 是 得到 出去 的 这 作者的 灵巧

[ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

in the mechanics of his craft .

在 这 机械学 的 他的 工艺 .

由于我们冷漠无情，无法对四十年前的古老恐怖感到激动，我们只能从作者精湛的写作技巧中获得满足感。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['dʒʌdʒmənt][ɪz]['ɔːlsəʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] .

And here the critic's judgment is also apt to be more cold - blooded .

和 这里 这 评论家的 判断 是 还 易于 到 是 更多的 寒冷的 - 血腥 .

而在这里，评论家的判断也往往更加冷酷无情。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kruːd] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

He recognises the crude improbability of certain details which are essential to

他 认可 这 原油 概率低 的 肯定 细节 哪个 是 基本的 到

[ðə; ði]['trædʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

the tragic development of the play .

这 悲惨 发展 的 这 玩 .

他意识到某些细节的明显不合情理，而这些细节对于该剧的悲剧发展至关重要。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['vlædɪmɪə] (['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ]
The death of Count Vladimir (accented on the first or second syllable according
这 死亡 的 数数 弗拉基米尔 (重音 在 这 第一的 或者 第二 音节 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] ['temprəri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)]) [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
to the temporary emotion of the speaker) was due to the discovery of
到 这 暂时的 情感 的 这 扬声器) 曾是 到期的 到 这 发现 的
[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'lɒkt] [drɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn]
a letter in an unlocked drawer where it could never possibly have been
一个 信 在 一个 已解锁 抽屉 在哪里 它 可以 绝不 可能 有 到过
[θrəʊn] ,
thrown ,
抛掷 ,

弗拉基米尔伯爵之死（根据说话者当时的情绪，重音落在第一个或第二个音节上）是因为在一个未上锁的抽屉里发现了一封信，而这封信绝不可能被扔进抽屉里。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['praɪvət] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] .
being an extremely private letter of assignation .
存在 一个 极其 私人的 信 的 分配 .

这是一封极其私密的转让信。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [ə'gen] ,
The death of Fédora , again ,
这 死亡 的 - , 再次 ,

费多拉之死，再次发生。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['piːtəzbɜːg]
was the direct result of a letter which she despatched to Petersburg
曾是 这 直接的 结果 的 一个 信 哪个 她 已派送 到 圣彼得堡
[di'nauns] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pruːvd] ,
denouncing a man who proved ,
谴责 一个 男人 WHO 已证实 ,

这是她寄往圣彼得堡的一封信的直接结果，信中她谴责了一个证明自己有罪的男人。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [freʃ] [fækts] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
in the light of fresh facts learned a few minutes later ,
在 这 光 的 新鲜的 事实 学习 一个 很少 分钟 之后 ,

根据几分钟后了解到的新事实，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ([ɔː(r)] [lɑːst] [bʌt; bət] [wʌn]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] .
to be the last (or last but one) that she would wish to injure .
到 是 这 最后的 (或者 最后的 但 一) 那 她 会 希望 到 损伤 .

成为她最不想伤害的人（或者倒数第二个人）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)]
It is incredible that she should not have hastened to send a second letter
它 是 极好的 那 她 应该 不是 有 加快 到 发送 一个 第二 信
[wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ;
withdrawing her charge ;
撤退 她 收费 ;

令人难以置信的是，她竟然没有尽快发出第二封信撤回指控；

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['kæʒuəli] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" instead of which " she goes casually off on a honeymoon with his brother ,
" 反而 的 哪个 " 她 去 随意地 离开 在 一个 蜜月 和 他的 兄弟 ,

相反，她却漫不经心地和他的哥哥去度蜜月了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪtəli] [tuː]
and apparently never gives another thought to the matter till it is fatally too
和 显然 绝不 给予 其他 想法 到 这 事情 直到 它 是 致命的 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

而且显然直到为时已晚，他再也没有想过这件事。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [imˌprɔbə'biləti] [ɒv; əv][səʊ]
I am not really concerned at this time of day with the improbabilities of so
我 是 不是 真的 担心的 在 这 时间 的 天 和 这 不可能性 的 所以
[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,
well - established a tragedy ,
出色地 - 已确立的 一个 悲剧 ,

在这个时候，我并不太关心这起已被广泛认可的悲剧发生的种种不可思议之处。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but only with the most recent interpretation of it .
但 仅有的 和 这 最多 最近的 解释 的 它 .

但仅限于其最新解释。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ,
And let me say at once that , for the best of reasons ,
和 让 我 说 在 一次 那 , 为了 这 最好的 的 原因 ,

让我立刻说明，出于种种正当理由，

[ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði]
I do not propose to compete with the erudition of my fellow - critics in the
我 做 不是 提出 到 竞争 和 这 博学 的 我的 同伴 - 评论家 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] ['priːviəs] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,
matter of previous interpreters ,
事情 的 以前的 口译员 ,

我并不打算在对前人诠释的讨论上与我的同行评论家们的学识相比较。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [brɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][maɪnd][tuː; tə][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
for I bring a virgin mind to my consideration of the merits of the
为了 我 带来 一个 处女 头脑 到 我的 考虑 的 这 优点 的 这
['prez(ə)nt][kɑːst] .
present cast .
展示 投掷 .

因为我以一颗纯洁的心来评判当前演员阵容的优劣。

- [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [mə'riː] - [hæz; həz] [jet] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Fédora is the most exhausting test to which Miss Marie Löhr has yet put her
- 是 这 最多 精疲力竭 测试 到 哪个 错过 玛丽 - 有 然而 放 她
['tælənt] .
talent .
天赋 .

《费多拉》是玛丽·勒尔小姐迄今为止展现才华的最艰巨的考验。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [æt; ət] [tɒp] - ['preʃə(r)] ['ɔːlməʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .
The heroine's emotions are worked at top - pressure almost throughout the play .
这 女主角的 情绪 是 工作 在 顶部 - 压力 几乎 自始至终 这 玩 .

在整部剧中，女主角的情感几乎始终处于高度紧张的状态。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːn] [wɪð] ['pæʃənət] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
At the very start she is torn with passionate grief for the death of her
在 这 非常 开始 她 是 撕裂 和 热情的 悲伤 为了 这 死亡 的 她
['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː]
lover and a still more passionate desire to take vengeance on the man who
情人 和 一个 仍然 更多的 热情的 欲望 到 拿 复仇 在 这 男人 WHO
[kɪld] [hɪm] .
killed him .
被杀 他 .

故事伊始，她既为爱人的死而悲痛欲绝，又怀着更加强烈的复仇欲望，誓要向杀害他的人复仇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
When she learns the unworthiness of the one and the justification of the
什么时候 她 学习 这 不配 的 这 一 和 这 理由 的 这
['ʌðə(r)] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
other those emotions are instantly exchanged for a passionate worship of
其他 那些 情绪 是 即刻 交换 为了 一个 热情的 崇拜 的
[ðə; ði] [leɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] ,
the late object of her vengeance ,
这 晚的 目的 的 她 复仇 ,

当她得知其中一人不配，另一人正当时，这些情绪立刻转变为对她曾经复仇的对象充满狂热的崇拜。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm][ænd; ənd]
to be followed by bitter remorse for the harm she has done him and
到 是 随后 经过 苦的 悔恨 为了 这 伤害 她 有 完毕 他 和
['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
terror of the consequences when he comes to know the truth .
恐怖 的 这 结果 什么时候 他 来 到 知道 这 真相 .

随后，她将因自己对他造成的伤害而感到深深的懊悔，并因他得知真相后的后果而感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
And so to suicide .
和 所以 到 自杀 .

于是，自杀就成了必然。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] - [met] [ðiːz]
I will confess that I was astonished at the power with which Miss Löhr met these
我 将要 承认 那 我 曾是 惊讶 在 这 力量 和 哪个 错过 - 遇见 这些
['eksɪdʒənt] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fɔːsɪz] .
exigent demands upon her emotional forces .
紧急 需求 之上 她 情绪 力量 .

我必须承认，洛尔小姐以如此强大的力量应对这些对她情感力量的严苛要求，令我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .
It was indeed a remarkable performance .
它 曾是 的确 一个 卓越 表现 .

这的确是一场精彩绝伦的表演。

[maɪ]['əʊnli] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]
My only reservation is that in one passage she was too anxious to convey to
我的 仅有的 预订 是 那 在 一 通道 她 曾是 也 焦虑的 到 传达 到
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːs] ,
the audience the intensity of her remorse ,
这 观众 这 强度 的 她 悔恨 ,

我唯一的顾虑是，她在一段话中过于急于向读者传达她内心强烈的悔恨之情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [nə'sesəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
when it was a first necessity that she should conceal it from the other
什么时候 它 曾是 一个 第一的 必要性 那 她 应该 隐藏 它 从 这 其他
['æktə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
actor on the stage .
演员 在 这 阶段 .

当她必须首先向舞台上的另一位演员隐瞒这件事时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæzl] ['ræθˌboʊn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
It was nice and loyal of Mr . Basil Rathbone to behave as if he
它 曾是 好的 和 忠诚 的 先生 . 罗勒 拉思伯恩 到 表现 作为 如果 他
['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
didn't notice anything unusual ,
没有 注意 任何事物 异常 ,

巴兹尔·拉思伯恩先生表现得好像没有注意到任何异常情况，这既体贴又忠诚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but it must have been as patent to him as to us .
但 它 必须 有 到过 作为 专利 到 他 作为 到 我们 .

但对他来说，这肯定和对我们一样显而易见。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɔːrɪs][ai] ['kænɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Of his Loris I cannot say too much in admiration .
的 他的 洛里斯 我 不能 说 也 很多 在 钦佩 .

我对他的懒猴赞不绝口。

[æt; ət][fɜːst]['mɪstə(r)] . ['ræθˌboʊn] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəbli] - ['fɪtɪŋ] [dres] - [kləʊðz] ,
At first Mr . Rathbone seemed a little stiff in his admirably - fitting dress - clothes ,
在 第一的 先生 . 拉思伯恩 似乎 一个 小的 僵硬的 在 他的 令人钦佩地 - 配件 裙子 - 衣服 ,

起初，拉思伯恩先生穿着剪裁合身的正装，显得有些拘谨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðəʊz] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [frɒm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] [griːf] ,
but in the last scene he moved through those swift changes of emotion — from joy to grief ,
但 在 这 最后的 场景 他 已搬 通过 那些 迅速 变化 的 情感 — 从 喜悦 到 悲伤 ,

但在最后一幕中，他迅速地经历了从喜悦到悲伤的情绪变化，

[frɒm; frəm][reɪdʒ][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] — [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
from rage to pity and the final anguish and horror — with extraordinary imagination and resource .
从 愤怒 到 遗憾 和 这 最终的 痛苦 和 恐怖 — 和 非凡的 想像力 和 资源 .

从愤怒到怜悯，再到最后的痛苦和恐惧——展现了非凡的想象力和创造力。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜːrθ] , [æz; əz][dʒiːn][diː] - ,
Of the others , Mr . Allan Aynesworth , as Jean de Siriex ,
的 这 其他的 , 先生 . 艾伦 艾恩斯沃思 , 作为 让 德 - ,

其他演员中，艾伦·艾恩斯沃思先生饰演让·德·西里克斯，

[pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪk'spænsɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] [mɪs] ['elɪs] ['dʒɛfriz] ,
played in a quiet and assured undertone that served to correct the rather expansive methods of Miss Ellis Jeffreys ,
玩 在 一个 安静的 和 保证 底色 那 服务 到 正确的 这 相当 广阔的 方法 的 错过 埃利斯 杰弗里斯 ,

她以一种平静而自信的低沉嗓音演奏，正好纠正了艾利斯·杰弗里斯小姐略显夸张的演奏方式。

[huːz] ['hjuːmə(r)] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
whose humour , always delightful ,
谁 幽默 , 总是 愉快 ,

他幽默风趣，总是令人愉悦。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [pə'hæps] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ɒlgə] .
afforded a little more relief than was perhaps consistent with the author's designs and her own dignity as a great lady in the person of the Countess Olga .
提供 一个 小的 更多的 宽慰 比 曾是 也许 持续的 和 这 作者的 设计 和 她 自己的 尊严 作为 一个 伟大的 女士 在 这 人 的 这 伯爵夫人 奥尔加 .

这或许与作者的构思以及她作为奥尔加伯爵夫人这位伟大女性的尊严不太相符，但却给予了她更多的宽容。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrmənd] [striːt] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] [wɪl]
A Matinée in aid of the Great Ormond Street Hospital for Sick Children will
一个 午场 在 援助 的 这 伟大的 奥蒙德 街道 医院 为了 生病的 孩子们 将要
[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [gærɪk] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
be given at the Garrick Theatre on Wednesday ,
是 给定 在 这 加里克 剧院 在 周三 ,

周三将在加里克剧院举行一场为大奥蒙德街儿童医院筹款的午间演出。

[nəʊ'vembə(r)] 17th , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - , [wen] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [en] . ['pɑːkə(r)] [wɪl]
November 17th , at 2 . 30 , when a comedy by Mr . Louis N . Parker will
十一月 17th , 在 2 . - , 什么时候 一个 喜剧 经过 先生 . 路易斯 N . 帕克 将要
[biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,
be presented ,
是 呈现 ,

11月17日下午2点30分，将上演路易斯·N·帕克先生的喜剧。

[ɪn'taɪtld] , [pə'mændə(r)] [wɔːk] (['pɪəriəd] -) .
entitled , Pomander Walk (period 1805) .
标题 , 香囊 走 (时期 -) .

题为《香薰漫步》（1805 年）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] ['mætɪneɪ] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 16th [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
It is hoped that at the Alhambra Matinée on November 16th one thousand pounds
它 是 希望 那 在 这 阿尔罕布拉宫 午场 在 十一月 16th 一 千 磅
[wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['penʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] ,
will be raised to complete the special pension fund for actors ,
将要 是 提高 到 完全的 这 特别的 养老金 基金 为了 演员 ,

希望在11月16日阿尔罕布拉宫午间音乐会上筹集到一千英镑，以完善演员特别养老基金。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɪdni]
which is to be a tribute of affection to the memory of Mr . Sydney
哪个 是 到 是 一个 贡 的 感情 到 这 记忆 的 先生 . 悉尼
['vælәntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

这是为了表达对悉尼·瓦伦丁先生的深切缅怀之情。

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [məkɪnəl] ,
who , in the words of Mr . McKinnel ,
WHO , 在 这 字 的 先生 . 麦金奈尔 ,

用麦金奈尔先生的话来说，

" [dɪd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ðæn; ðən] ['eni]
" did more for the rank and file of the theatrical profession than any
" 做过 更多的 为了 这 秩 和 文件 的 这 戏剧 职业 比 任何
['æktə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] . "
actor , living or dead . "
演员 , 活的 或者 死的 . "

“他对戏剧界普通从业人员的贡献超过了任何一位在世或已故的演员。”

" [ðə; ði] [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [daɪd] . "
" The Dog it was who Died . "
" 这 狗 它 曾是 WHO 死亡 . "

“死的是那条狗。”

" [æt; ət] ['dʌvi] [bɔːd] [ɒv; əv] [kəns'ɜːveɪtəz] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɑːsk]
" At Dovey Board of Conservators at Barmouth it was decided to ask
" 在 多维 木板 的 文物保护人员 在 巴茅斯 它 曾是 决定 到 问
['meɪdʒə(r)] [ˌdiː 'diː] .
Major Dd .
主要的 dd .

“在巴茅斯的 Dovey 监护委员会决定向 Dd 少校求助。

['deɪvɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒtə(r)] [haʊndz] ,
Davies to hunt the district with his otter hounds ,
戴维斯 到 打猎 这 区 和 他的 獭 猎犬 ,

戴维斯将带着他的猎犬在该地区狩猎。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['beɪlɪf] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [stæmp] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and failing this the water bailiffs themselves should attempt to stamp them out .
和 失败 这 这 水 法警 他们自己 应该 试图 到 邮票 他们 出去 .

如果以上方法都行不通，那么水务执法人员应该亲自尝试将其根除。

" — [welʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Welsh Paper .
" — 威尔士语 纸 .

——威尔士报。

['meɪdʒə(r)] [ˌdiː 'diː] . ['deɪvɪs] - ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
Major Dd . Davies ' answer is not known to us , but we assume that he said ,
主要的 dd . 戴维斯 - 回答 是 不是 已知 到 我们 , 但 我们 认为 那 他 说 ,

我们不知道戴维斯少校的回答，但我们推测他说：

" [wel] , [aɪm] [ˌdiː 'diː] . "
" Well , I'm Dd . "
" 出色地 , 我是 dd . "

“嗯，我是Dd。”

" ['rɔɪəl] ['sʌri] ['θɪətə(r)] .
" Royal Surrey Theatre .
" 皇家 萨里 剧院 .

“皇家萨里剧院。

[grænd] ['ɒprə] .
Grand Opera .
盛大 歌剧 .

大歌剧院。

[tuː; tə] - [naɪt] , [eit] , [ˌsiːˌeɪ'viː] . [ænd; ənd] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .
To - night , 8 , Cav . and Pag .
到 - 夜晚 , 8 , 卡夫 . 和 页 .

今晚，8，Cav. 和 Pag.

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['ʃɔːtɪdʒ] .
More evidence of the paper - shortage .
更多的 证据 的 这 纸 - 短缺 .

纸张短缺的更多证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

['æfluənt] ['spɔːtsmən] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæŋk] [drɔː]) .
Affluent Sportsman (after a long blank draw) .
富裕的 运动员 (后 一个 长的 空白的 画) .
富裕的运动员（在长时间的平局之后）。

" [naʊ] [ai][bet][juː; jʊ][wiːl; wil][faɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [lait] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)][sɪg'ɑːz] .
" Now I bet you we'll find as soon as I light one of my half - dollar cigars .
" 现在 我 赌注 你 出色地 寻找 作为 很快 作为 我 光 一 的 我的 一半 - 美元 雪茄 .
“我敢打赌，只要我点燃一支五毛钱的雪茄，我们就能找到答案。”

" [frend] .
" Friend .
" 朋友 .
朋友。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [lɪt] [wʌn] [tuː] ?
" Don't you think we might make a certainty of it if I lit one too ?
" 不 你 思考 我们 可能 制作 一个 肯定 的 它 如果 我 点燃 一 也 ?
“你不觉得如果我也点燃一支，我们就能确保成功吗？”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .
“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)
（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fleg'mætɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [riːd] ['frɑːnsɪs]
I do not think that even the most phlegmatic of Englishmen could read Francis
我 做 不是 思考 那 甚至 这 最多 黏液质的 的 英国人 可以 读 弗朗西斯
[ænd; ənd] ['rɪvərzˌdeɪl] ['grɛnfɛl] :
and Riversdale Grenfell :
和 里弗斯代尔 格伦费尔 :
我认为，即使是最冷静的英国人也无法读懂弗朗西斯和里弗斯代尔·格伦费尔的作品：

[ə; eɪ]['memwɑː(r)] (['nelsn]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] .
a Memoir (Nelson) without a quickening of the pulses .
一个 回忆录 (纳尔逊) 没有 一个 加速 的 这 脉冲 .
回忆录（纳尔逊）却没有让人心跳加速。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bʌkən] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
This is not to suggest that Mr . John Buchan has sought to make an
这 是 不是 到 建议 那 先生 . 约翰 布坎 有 寻求 到 制作 一个
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'piːl] — [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd] ['brʌðəz] [wɪð]
emotional appeal — indeed he has told the tale of these devoted brothers with
情绪 上诉 — 的确 他 有 讲述 这 故事 的 这些 奉献 兄弟 和
[ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'jɒnd] [preɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fɪl]
a simplicity beyond praise — but it is a tale so fine that it must fill
一个 简单 超过 称赞 — 但 它 是 一个 故事 所以 美好的 那 它 必须 充满
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,
这并非暗示约翰·巴肯先生试图煽情——事实上，他以无可挑剔的简洁讲述了这对忠诚兄弟的故事——但这的确是一个如此美好的故事，它必定会触动人心。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .
even of those who were strangers to them , with joy and pride .
甚至 的 那些 WHO 是 陌生人 到 他们 , 和 喜悦 和 自豪 .
即使是对他们素不相识的人，他们也充满喜悦和自豪。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['memwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,
I beg you to read the memoir for yourselves ,
我 求 你 到 读 这 回忆录 为了 你们自己 ,

我恳请你们亲自阅读这本回忆录。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [twɪn] ['brʌðəz] , [frɒm; frəm] ['iːtn]
and see how and why it was that these twin brothers , from Eton
和 看 如何 和 为什么 它 曾是 那 这些 双 兄弟 , 从 伊顿公学
['ɒnwədz] ,
onwards ,
开始 ,

看看这对双胞胎兄弟从伊顿公学开始，是如何以及为什么……

['reɪdieɪtɪd] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['kiːnnəs] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .
radiated cheerfulness and a happy keenness wherever they went .
辐射 愉悦 和 一个 快乐的 敏锐 无论 他们 去 .

他们走到哪里都散发着快乐和热情。

" ['naɪðə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['bʌkən] [raɪts] , " [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
" Neither , " Mr . Buchan writes , " could be angry for long ,
" 两者都不 , " 先生 . 布坎 写 , " 可以 是 生气的 为了 长的 ,

“他们俩，”布坎先生写道，“都无法长时间生气。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] [ɔː(r)]['ræŋkə(r)] .
and neither was capable of harshness or rancour .
和 两者都不 曾是 有能力的 的 严厉 或者 冤仇 .

两人都不可能表现出严厉或怨恨。

[ðeə(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Their endearing grace of manner made a pleasant warmth in any society which they
他们的 可爱的 优雅 的 方式 制成 一个 令人愉快的 温暖 在 任何 社会 哪个 他们
['entəd] ;
entered ;
进入 ;

他们举止优雅，令人喜爱，无论走到哪里，都能给周围的人带来温馨愉悦的气氛；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lnəs][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm]
and since this gentleness was joined to a perpetual glow of enthusiasm
和 自从 这 温柔 曾是 加入 到 一个 永久 辉光 的 热情
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
the effect was triumphant .
这 影响 曾是 凯 .

由于这种温柔与始终洋溢的热情相结合，因此取得了巨大的成功。

[wʌnz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪð] , [ə'lɜːt] , ['iːgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [bred]
One's recollection was of something lithe , alert , eager , like a finely - bred
一个人的 回忆 曾是 的 某物 轻盈 , 警报 , 渴望的 , 喜欢 一个 精细地 - 繁殖
['greɪhaʊnd] .
greyhound .
灵缇犬 .

人们记忆中的它身姿矫健、机敏敏捷、热情洋溢，就像一只血统优良的灵缇犬。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd]
" Those of us who were not personally acquainted with Francis and
" 那些 的 我们 WHO 是 不是 亲自 熟人 和 弗朗西斯 和
['rɪvərzˌdeɪl] ['grɛnfɛl] [wɪl] ,
Riversdale Grenfell will ,
里弗斯代尔 格伦费尔 将要 ,

“我们这些不认识弗朗西斯和里弗斯代尔·格伦费尔的人将会……”

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['memwɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prefəs] [baɪ] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [lɔːd] ['grɛnfɛl] ,
after reading this Memoir and the Preface by their uncle , Field - Marshal Lord Grenfell ,
后 阅读 这 回忆录 和 这 前言 经过 他们的 叔叔 , 场地 - 元帅 主 格伦费尔 ,

在读完这本回忆录以及他们叔叔格伦费尔元帅所作的序言之后，

[siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] .
seem to know them intimately .
似乎 到 知道 他们 亲密 .

似乎和他们关系很亲密。

['frɑːnsɪs] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [viː] . [siː] . [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Francis won the first V . C . gained in the War ,
弗朗西斯 韩元 这 第一的 V . C . 获得 在 这 战争 ,

弗朗西斯赢得了战争中颁发的第一枚维多利亚十字勋章。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [kwentʃt] .
but when he read the announcement of it in The Gazette his brother was already killed and his joy of life was quenched .
但 什么时候 他 读 这 公告 的 它 在 这 公报 他的 兄弟 曾是 已经 被杀 和 他的 喜悦 的 生活 曾是 淬火 .

但当他在《公报》上看到讣告时，他的兄弟已经遇害，他的生命之乐也随之破灭。

" [ai] [fiːl] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" I feel , " he wrote to his uncle ,
" 我 感觉 , " 他 写道 到 他的 叔叔 ,

“我觉得，”他写信给他的叔叔说，

" [ðæt] [ai] [nəʊ] [səʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
" that I know so many who have done and are doing so much more than I have been able to do for England .
" 那 我 知道 所以 许多 WHO 有 完毕 和 是 正在做 所以 很多 更多的 比 我 有 到过 有能力的 到 做 为了 英格兰 .

“我知道有很多人为英格兰所做的贡献比我多得多。”

[ai] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] ['veri] ['strɒŋli] [ðæt] ['eni] ['ɒnə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I also feel very strongly that any honour belongs to my regiment and not to me .
我 还 感觉 非常 强烈 那 任何 荣誉 属于 到 我的 团 和 不是 到 我 .

我也强烈认为，任何荣誉都属于我的部队，而不是我个人。

" [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
" In that spirit he met his death a few months later .
" 在 那 精神 他 遇见 他的 死亡 一个 很少 几个月 之后 .

“秉持着这种精神，几个月后他便去世了。”

[ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [spɔːt] , [ɪn] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [piːs] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːd(ə)nt] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
In work and sport , in war or peace , the twins were ardent , generous and brave ,
在 工作 和 运动 , 在 战争 或者 和平 , 这 双胞胎 是 热心 , 慷慨的 和 勇敢的 ,

无论在工作还是运动中，无论在战争还是和平时期，这对双胞胎都热情、慷慨、勇敢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəs]
and their deaths were as glorious as their lives were gracious
和 他们的 死亡人数 是 作为 辉煌 作为 他们的 生活 是 亲切
[ænd; ənd]['reɪdiənt] .
and radiant .
和 辐射状 .

他们的死亡如同他们的一生一样光荣，他们的一生优雅而光辉。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bjuːkənz] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz]
The profits of Mr . Buchan's book are to be devoted to the funds
这 利润 的 先生 . 布坎的 书 是 到 是 奉献 到 这 资金
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['tʃɪldrənz] [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
of the Invalid Children's Aid Association ,
的 这 无效的 孩子们的 援助 协会 ,

布坎先生这本书的收益将全部捐给残疾儿童援助协会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
in which the brothers were deeply interested .
在 哪个 这 兄弟 是 深 感兴趣的 .

兄弟俩对此非常感兴趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [tɑːsks] [wɪtʃ] , [laɪk] ['vɜːtʃuː] , ['kæri] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
There are certain tasks which , like virtue , carry their reward with them .
那里 是 肯定 任务 哪个 , 喜欢 美德 , 携带 他们的 报酬 和 他们 .

有些事情，就像美德一样，会伴随相应的回报。

[nəʊ] [daʊt] [mɪs] [ɛlənʊr] [sin'klɛə] [roʊd] [wʊd] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
No doubt Miss Eleanour Sinclair Rohde would be gratified if her book ,
不 怀疑 错过 埃莉诺 辛克莱 罗德 会 是 满意 如果 她 书 ,

毫无疑问，如果埃莉诺·辛克莱·罗德小姐的书获得成功，她一定会感到欣慰。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [hɜːbs] ([liː] ['wɔːnə]) ,
A Garden of Herbs (Lee Warner) ,
一个 花园 的 草药 (李 华纳) ,

香草园（李·华纳）

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɑːs]['ɪntuː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] — [æz; əz][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
were to pass into several editions — as I trust it will — and receive
是 到 经过 进入 一些 版本 — 作为 我 相信 它 将要 — 和 收到
[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒn] ['evri] [hænd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [wʊd]
commendation on every hand — as it surely must — but such results would
表彰 在 每一个 手 — 作为 它 一定 必须 — 但 这样的 结果 会
[biː; bi][i'reləvəns, -vənsi] .
be irrelevancies .
是 无关紧要 .

即便它像我所希望的那样，多次再版，并像它必然会的那样，获得各方赞誉，但这样的结果都是无关紧要的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['teɪstɪd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
She has already , I am convinced , tasted so much delight in the making of
她 有 已经 , 我 是 确信 , 尝过 所以 很多 喜 在 这 制作 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我确信，她在制作过程中已经品尝到了许多乐趣。

[ðə; ði][məʊst]['freɪgrənt] [bʊk] [ðæt] [ai]['evə(r)] [riːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [delvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] , [ðæt]
the most fragrant book that I ever read , in her delving and selecting , that
这 最多 香 书 那 我 曾经 读 , 在 她 深入挖掘 和 选择 , 那
['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] .
nothing else matters .
没有什么 别的 事情 .

这是我读过的最芬芳的书，在她的深入挖掘和甄选过程中，其他一切都不重要了。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [bʊk] ['freɪgrənt][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkl] [tuː] .
Not only is the book fragrant from cover to cover , but it is practical too .
不是 仅有的 是 这 书 香 从 覆盖 到 覆盖 ， 但 它 是 实际的 也 .

这本书不仅从头到尾都散发着香味，而且还很实用。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][nɒt][səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] — [ɪn]
It tells us how our ancestors of not so many generations ago — in
它 讲述 我们 如何 我们的 祖先 的 不是 所以 许多 几代人 前 — 在
['stjuːət] [taɪmz] ['tʃiːfli] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːb] ['gɑːd(ə)n][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kemists]
Stuart times chiefly — went to the herb garden as we go to the chemist's
斯图尔特 时代 主要 — 去 到 这 草本植物 花园 作为 我们 去 到 这 化学家的
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪs] - [bɒks] ,
and the perfumer's and the spice - box ,
和 这 - 和 这 香料 - 盒子 ,

它告诉我们，我们的祖先，主要是斯图亚特王朝时期的祖先，就像我们去药店、香水店和香料盒一样，去药草园取药。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːv]
and gave that part of the demesne much of the honour which we reserve
和 给予 那 部分 的 这 领地 很多 的 这 荣誉 哪个 我们 预订
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] - ['gɑːd(ə)n] ,
for the rock - garden ,
为了 这 岩石 - 花园 ,

并将我们通常给予岩石花园的尊崇赋予了庄园的这一部分。

[ðə; ði] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːgələ] .
the herbaceous borders and the pergola .
这 草本植物 边界 和 这 凉棚 .

草本植物边界和凉棚。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
And no wonder ,
和 不 想知道 ,

难怪如此。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːbs] [ðæt] [grəʊ] [ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
when from the herbs that grow there you can make so many of the
什么时候 从 这 草药 那 生长 那里 你 能 制作 所以 许多 的 这
['lenɪtɪv] [ɒv; əv][laɪf] — [frɒm; frəm] [ˌelɪkæm'peɪn] [ə; eɪ]['sɒvrən]['tɒnɪk] ,
lenitives of life — from elecampane a sovran tonic ,
弱化 的 生活 — 从 土木香 一个 主权 补品 ,

用那里生长的草药，你可以制作出许多滋补强身的良药——比如土木香，它是一种强效的滋补品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɜːslən] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['æpəˌtaɪzə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɑːdʒərəm][ə; eɪ]
and from purslane an assured appetiser , and from marjoram a
和 从 马齿苋 一个 保证 开胃菜 , 和 从 马郁兰 一个
['pʌndʒənt] [tiː] ,
pungent tea ,
泼辣 茶 ,

马齿苋可以做成一道美味的开胃菜，而马郁兰则可以泡成一杯辛辣的茶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wʊd] - ['sɒrəl] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
and from wood - sorrel a wholesome water - gruel , and from
和 从 木头 - 酢浆草 一个 健康 水 - 粥 , 和 从
" [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] ,
gillyflowers " a comfortable cordial to cheer the heart ,
紫罗兰 " 一个 舒服的 亲切 到 欢呼 这 心 ,

用酢浆草可以制成营养丰富的水粥，用紫罗兰可以制成“令人愉悦的提神饮品”。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [æn; ən] [aɪ] - ['ləʊʃn] [ðæt] [wɪl] " [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
" and from thyme an eye - lotion that will " enable one to see the fairies .
" 和 从 百里香 一个 眼睛 - 洗剂 那 将要 " 使能够 一 到 看 这 仙女 .

“用百里香制成一种眼药水，能让人看到仙女。”

" [mɪs] [roʊd] [telz] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , [ˌɪntəˈmɪŋ(ə)lɪŋ]
" Miss Rohde tells us all , intermingling
" 错过 罗德 讲述 我们 全部 , 混合

罗德小姐告诉我们所有人，混杂在一起

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [mˈɒtəʊz] [frɒm; frəm][əʊld] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [njuː] .
her information with mottoes from old writers and new .
她 信息 和 格言 从 老的 作家 和 新的 .

她的信息中包含了古代和现代作家的格言。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [telz] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Sometimes she even tells too much , for ,
有时 她 甚至 讲述 也 很多 , 为了 ,

有时她甚至会说太多，因为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˈlʌvɪdʒ] [gɒt] [ɪts] [ˈprɪti] [neɪm] ,
though she says nothing as to how lovage got its pretty name ,
尽管 她 说道 没有什么 作为 到 如何 独活 得到 它是 漂亮的 姓名 ,

虽然她没有提及欧芹这个美丽名字的由来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [ˈlʌvɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səʊn] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɪn] [ˈeni] [gʊd] [ˈgɑːd(ə)n] [sɔɪl] .
we are told that " lovage should be sown in March in any good garden soil .
我们 是 讲述 那 " 独活 应该 是 播种 在 行进 在 任何 好的 花园 土壤 .

据说“欧当归应在三月份播种在任何肥沃的园土中。

" [dɪd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ?
" Did we need to be told that ?
" 做过 我们 需要 到 是 讲述 那 ?

难道还需要别人告诉我们吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] ?
Is it not a rule of life ?
是 它 不是 一个 规则 的 生活 ?

难道这不是一条生活准则吗?

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [ˈfænsi] . . . .
" In the Spring a young man's fancy . . . .
" 在 这 春天 一个 年轻的 男人的 想要 . . . .

“春天里，一个年轻人的幻想……”

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
" To my mind ,
" 到 我的 头脑 ,

在我看来，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [liːst] [fəˈgetəbl] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
amongst the least forgettable books of the present year will be that to which
在 这 至少 令人难忘的 图书 的 这 展示 年 将要 是 那 到 哪个
[ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːt(ə)n][ˈgɔːd(ə)n] ,
Mr . Seton Gordon ,
先生 . 塞顿 戈登 ,

今年最令人难忘的书籍之一，将是塞顿·戈登先生所著的那本书。

[ef] . [zed] . [es] . , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
F . Z . S . , has given the title of The Land of the Hills and the
F . Z . S . , 有 给定 这 标题 的 这 土地 的 这 丘陵 和 这
[glen] (['kæsəl]) .
Glens (Cassell) .
格伦斯 (卡塞尔) .

FZS 将其命名为《山丘与峡谷之地》(卡塞尔出版社)。

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv]
Mr . Gordon has already a considerable reputation as a chronicler of
先生 . 戈登 有 已经 一个 大量 名声 作为 一个 编年史家 的
[ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [les] [ə'prəʊtʃəbl] [bɜːdz]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
the birds and beasts (especially the less approachable birds) of his native
这 鸟类 和 野兽 (尤其 这 较少的 平易近人 鸟类) 的 他的 本国的
['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .

戈登先生作为家乡高地鸟兽(尤其是那些不太容易接近的鸟类)的记录者,已经享有相当高的声誉。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][speə(r)] - ['məʊmənt] [æk'tɪvətiz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
The present volume is chiefly the result of spare - moment activities during his
这 展示 体积 是 主要 这 结果 的 空闲的 - 片刻 活动 期间 他的
['sɜːvɪs] [æz; əz][kəʊst] - ['wɒtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] .
service as coast - watcher among the Hebrides .
服务 作为 海岸 - 观察者 之中 这 赫布里底群岛 .

本书主要是他在赫布里底群岛担任海岸观察员期间利用空闲时间所作。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['taɪt(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [haɪ'pɜːbəli] [æz; əz][ə; eɪ]
Despite its unpropitious title , I must describe it without hyperbole as a
尽管 它是 不吉利的 标题 , 我 必须 描述 它 没有 夸张 作为 一个
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
production of wonder and delight .
生产 的 想知道 和 喜 .

尽管它的标题不太吉利,但我必须毫不夸张地将其描述为一部令人惊叹和愉悦的作品。

[ɒv; əv][ɪts] ['fɔːti] - [eɪt] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [nɒt][wʌn][ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .
Of its forty - eight photographic illustrations not one is short of amazing .
的 它是 四十 - 八 摄影 插图 不是 一 是 短的 的 惊人的 .

书中四十八幅摄影插图,幅幅精美绝伦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,
We are become used to fine achievement in this kind ,
我们 是 变得 用过的 到 美好的 成就 在 这 种类 ,

我们已经习惯了这类卓越的成就。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][gəʊz][wʌn]['betə(r)] ,
but I am inclined to think Mr . Gordon goes one better ,
但 我 是 倾斜 到 思考 先生 . 戈登 去 一 更好的 ,

但我倾向于认为戈登先生更胜一筹。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] " ['ætməsfɪə(r)] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntən] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv]
both in the " atmosphere " of his mountain pictures and in his studies of
两个都 在 这 " 气氛 " 的 他的 山 图片 和 在 他的 研究 的
[bɜːdz][æt; ət][həʊm] [ə'pɒn][ðeə(r)][nests] .
birds at home upon their nests .
鸟类 在 家 之上 他们的 巢穴 .

无论是在他的山景画作中营造的"氛围",还是在他对鸟儿在巢中栖息的习性的研究中,都体现了这一点。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [ˌdəʊme'stɪsəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ,
To judge , indeed , by the unruffled domesticity of these latter ,
到 法官 , 的确 , 经过 这 镇定自若 家庭生活 的 这些 后者 ,

的确,从后者平静安逸的家庭生活来看,

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪɪŋ]
one would suppose Mr . Gordon to have been regarded less as the prying
一 会 认为 先生 . 戈登 到 有 到过 认为 较少的 作为 这 窥探
[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['fæməli] [fə'tɒgrəfə(r)] .
ornithologist than as the trusted family photographer .
鸟类学家 比 作为 这 可信 家庭 摄影师 .

人们可能会认为，戈登先生与其说是爱管闲事的鸟类学家，不如说是值得信赖的家庭摄影师。

[ai] [ɪk'sept] [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] , [lɑːst][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['ɔːtəukræt] , [huːz] ['griːtɪŋ] [ə'pɪəz]
I except the golden eagle , last of European autocrats , whose greeting appears
我 除了 这 金的 鹰 , 最后的 的 欧洲的 独裁者 , 谁 问候 出现
['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ɪm'pɪəriəl] [skaʊl] .
always as a super - imperial scowl .
总是 作为 一个 极好的 - 帝国 皱眉头 .

除了金雕之外，它是欧洲最后的独裁者，它的问候总是带着一种超凡脱俗的怒容。

['tʃiːfli] [ðiːz] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]
Chiefly these happy results seem to have been due to a triumph of patient
主要 这些 快乐的 结果 似乎 到 有 到过 到期的 到 一个 胜利 的 病人
['kæməflɑːʒ] ,
camouflage ,
伪装 ,

这些令人满意的结果似乎主要归功于患者伪装的成功。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪəri] [ðæt] [bɝdz] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt]
concerning which the author suggests the interesting theory that birds do not count
有关 哪个 这 作者 建议 这 有趣的 理论 那 鸟类 做 不是 数数
[bɪ'jɒnd] ['juːnəti] ,
beyond unity ,
超过 统一 ,

作者对此提出了一个有趣的理论，即鸟类的数量不能超过1。

[ai] . [iː] . , [ɪf] [tuː] [st'ɔːkəz] ['entə(r)][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['sʌbsɪkwəntli] [i'məːdʒ] ,
i . e . , if two stalkers enter an ambush and one subsequently emerges ,
我 . e . , 如果 二 跟踪者 进入 一个 伏击 和 一 随后 出现 ,

例如，如果两名潜行者进入埋伏圈，其中一人随后出现，

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] ['wɒtʃə, 'wɔː-][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'lækst] .
the vigilance of the feathered watchers is immediately relaxed .
这 警觉 的 这 羽毛 观察者 是 立即地 轻松 .

鸟类观察者的警惕性立刻放松下来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
Should this be true ,
应该 这 是 真的 ,

如果情况属实，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [wɪl] [get] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spred]
I can only hope that Mr . Gordon will get in another book before the spread
我 能 仅有的 希望 那 先生 . 戈登 将要 得到 在 其他 书 前 这 传播
[ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .
of higher education increases his difficulties .
的 更高 教育 增加 他的 困难 .

我只希望戈登先生能在高等教育普及给他带来更多困难之前，再写一本书。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] ['dʌgləs] ['aʊə(r)]['əʊnli][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
I should be inclined to call Mr . Norman Douglas our only example of the
我 应该 是 倾斜 到 称呼 先生 . 诺曼 道格拉斯 我们的 仅有的 例子 的 这
[rəʊ'mæntɪk]['sætərɪst] ,
romantic satirist ,
浪漫的 讽刺作家 ,

我倾向于认为诺曼·道格拉斯先生是我们唯一一位浪漫主义讽刺作家。

[ðəʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
though , unless you have some previous knowledge of his work ,
尽管 , 除非 你 有 一些 以前的 知识 的 他的 工作 ,

不过，除非你事先了解他的作品，

[ai]['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
I almost despair of condensing the significance of this into a paragraph .
我 几乎 绝望 的 冷凝 这 意义 的 这 进入 一个 段落 .

我几乎绝望地想要用一段话来概括这件事的重要性。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][mɪə(r)][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [rɪ'freʃmənt]
For one thing the mere exuberance of his imagination is a rare refreshment
为了 一 事物 这 仅仅 热情洋溢 的 他的 想像力 是 一个 稀有的 清爽
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] [eɪdʒ] .
in this restricted age .
在 这 受限制的 年龄 .

首先，他那天马行空的想象力在这个思想受限的时代本身就是一种难得的清新之物。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðeɪ] [went] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) ,
His latest book , with the stimulating title of They Went (Chapman and Hall) ,
他的 最新的 书 , 和 这 刺激性的 标题 的 他们 去 (查普曼 和 大厅) ,

他的最新著作，书名引人入胜，名为《他们去了》（查普曼和霍尔出版社）。

[ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .
is an admirable example of this .
是 一个 令人钦佩的 例子 的 这 .

这是一个令人钦佩的例子。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ɪg'zɒtɪk] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] ['peɪntɪd] ['pæləs]
Certainly no one else could have created this exotic city with its painted palaces
当然 不 一 别的 可以 有 创建 这 异域风情 城市 和 它是 绘 宫殿
[ænd; ənd]['kɒpə(r)] - [ɪn'krʌstɪd] ['taʊəz] ,
and copper - encrusted towers ,
和 铜 - 结壳的 塔楼 ,

当然，除了他之外，没有人能够建造出这座充满异域风情的城市，拥有彩绘宫殿和镶嵌铜塔。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [siː] - [mɪsts][ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] ; [ɔː(r)] ['piːp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ][ˌɪrɪ'des(ə)nt][ə; eɪ]
a vision of sea - mists and rainbows ; or peopled it with so iridescent a
一个 想象 的 海 - 薄雾 和 彩虹 ; 或者 人 它 和 所以 彩虹色 一个
['kʌmpəni] — [ðə; ði][streɪndʒ] [ˌprɪn'ses] ;
company — the strange princess ;
公司 — 这 奇怪的 公主 ;

一幅海雾与彩虹交织的景象；或者，其中居住着一群光彩夺目的人——那位奇异的公主；

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ðə; ði]['siːnaɪl] [kɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ([bʌt; bət] ['wʌznt]
the queen , her mother ; the senile king who should have been (but wasn't
这 女王 , 她 母亲 ; 这 衰老 国王 WHO 应该 有 到过 (但 不是
) [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
) her father ;
) 她 父亲 ;

王后，她的母亲；那位本应是她父亲（但却不是）的年迈国王；

[θi'ɔfiləs] , [ðə; ði] [griːk] ['ɑːtɪst] ; [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [əʊld] ['druːɪdɪs] ,
Theophilus , the Greek artist ; the philosophic old Druidess ,
狄奥菲勒斯 , 这 希腊语 艺术家 ; 这 哲学 老的 女德鲁伊 ,

希腊艺术家狄奥菲勒斯；富有哲理的老德鲁伊女祭司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] [huː] " ['tʃɑːntɪd] ['skwiːki] [hɪmz] [ə'mɪd]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz]
and the dwarfs who " chanted squeaky hymns amid sacrifices of mushrooms
和 这 矮人 WHO " 吟诵 吱吱作响 赞美诗 之中 牺牲 的 蘑菇
[ænd; ənd][gəʊld] - [dʌst] .
and gold - dust .
和 金子 - 灰尘 .

还有那些矮人，“在蘑菇和金粉的祭祀中吟唱着吱吱作响的赞美诗”。

" [pə'hæps] [ðɪs] ['rændəm][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ;
" Perhaps this random quotation may hint at the fantastic nature of the tale ;
" 也许 这 随机的 引述 可能 暗示 在 这 极好的 自然 的 这 故事 ;

“或许这句随意的引语暗示了这个故事的奇幻性质；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒkɪŋ] ,
it can give no idea of the intelligence that directs it , mocking ,
它 能 给 不 主意 的 这 智力 那 导演 它 , 嘲讽 ,
[aɪˌkɒnə'klæstɪk] , ['ɔːlməʊst]['vaɪələntli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
iconoclastic , almost violently individual .
破除偶像的 , 几乎 暴力 个人 .

它无法让人看出其背后的智慧，它嘲讽、离经叛道、近乎极端的个性。

[plɒt] , [ai]['fænsi] , ['seldəm] ['trʌb(ə)lz] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['greɪtli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
Plot , I fancy , seldom troubles Mr . Douglas greatly ; it happens , or it does
阴谋 , 我 想要 , 很少 麻烦 先生 . 道格拉斯 非常 ; 它 发生 , 或者 它 做
[nɒt] .
not .
不是 .

我认为，情节很少会给道格拉斯先生带来太大困扰；要么发生，要么不发生。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ([æt; ət] [liːst]) [tuː; tə]
Meanwhile he is far more concerned in fitting a double meaning (at least) to
同时 他 是 远的 更多的 担心的 在 配件 一个 双倍的 意义 (在 至少) 到
[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] .
the most simple - sounding phrase .
这 最多 简单的 - 听起来 短语 .

与此同时，他更关心的是如何给最简单的短语赋予（至少）双重含义。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [ðeɪ] [went] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
To sum up , They Went is perhaps not for idle , certainly not for
到 和 向上 , 他们 去 是 也许 不是 为了 闲置的 , 当然 不是 为了
[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , ['riːdɪŋ] ;
unintelligent , reading ;
愚蠢的 , 阅读 ;

总而言之，《他们走了》或许不适合闲暇时阅读，当然也不适合缺乏思考的读者阅读；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['kwɒləti][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ]
for those who can appreciate quality in a strange guise it will provide a
为了 那些 WHO 能 欣赏 质量 在 一个 奇怪的 伪装 它 将要 提供 一个
[fiːst] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['fleɪvə(r)] [ðæt] [meɪ] [wel] [kri'eɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
feast of unfamiliar flavours that may well create an appetite for more .
盛宴 的 陌生 口味 那 可能 出色地 创造 一个 食欲 为了 更多的 .

对于那些能够欣赏以奇特方式呈现的品质的人来说，它将提供一场不熟悉的口味盛宴，很可能会让他们想要品尝更多。

[ðæt] ['klevə(r)]['raɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [piː] . ['hɜːbət] , [wʊd] ['laɪtli] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
That clever writer , Mr . A . P . Herbert , would lightly describe his story ,
那 聪明的 作家 , 先生 . 一个 . P . 赫伯特 , 会 轻轻 描述 他的 故事 ,

那位才华横溢的作家，A·P·赫伯特先生，会轻描淡写地描述他的故事。

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] (['mɛθjuːən]) , [æz; əz][ə; eɪ] " ['ʃɒkə(r)] .
The House by the River (Methuen) , as a " shocker .
这 房子 经过 这 河 (梅休恩) , 作为 一个 " 令人震惊 .

《河边的房子》（Methuen出版社）被誉为“令人震惊的作品”。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] .
" But there are ways and ways of shocking .
" 但 那里 是 方式 和 方式 的 令人震惊 .

"但是，令人震惊的方式有很多种。"

[hiː; hi] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [rɪ'spektəbl]
He might wish to show us the embarrassments of a fairly respectable
他 可能 希望 到 展示 我们 这 尴尬 的 一个 相当 可敬
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klɑːsɪz] ,
member of the intellectual classes ,
成员 的 这 知识分子 课程 ,

他或许想向我们展示一位相当体面的知识分子阶层成员的尴尬处境。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
living in a highly respectable environment , when he finds that he has
活的 在 一个 高度 可敬 环境 , 什么时候 他 发现 那 他 有
[kə'mɪtɪd] ['hɒmɪsaɪd] ;
committed homicide ;
坚定的 杀人 ;

生活在备受尊敬的环境中，却发现自己犯下了杀人罪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz] ['gruːsəm] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
and he might make the details as gruesome as he liked .
和 他 可能 制作 这 细节 作为 令人毛骨悚然 作为 他 喜欢 .

他可能会把细节描绘得极其恐怖。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] ['sensətɪv] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
But there was no need to shock the sensitive when he made his choice
但 那里 曾是 不 需要 到 震惊 这 敏感的 什么时候 他 制成 他的 选择
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
of the circumstances in which the poet ,
的 这 情况 在 哪个 这 诗人 ,

但是，当他选择诗人所处的境况时，没有必要去惊吓那些敏感的人。

['stiːvn] [bɜːrn] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['θrɒtlz] [hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] .
Stephen Byrne , inadvertently throttles his housemaid .
史蒂芬 伯恩 , 无意中 油门 他的 保姆 .

斯蒂芬·伯恩不慎掐死了他的女佣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [tuː] ,
It is a fault , too ,
它 是 一个 过错 , 也 ,

这也是个缺点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] ['əʊnli] ['ɪntrəsts] [hɪm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['stiːvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that his scheme only interests him so far as it concerns Stephen and his
那 他的 方案 仅有的 兴趣 他 所以 远的 作为 它 担忧 史蒂芬 和 他的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他的计划只对与斯蒂芬和他的社会有关的事物感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn] [meɪ] ['luːsli] [kɔːl][ðə; ði]
and that the horror of the tragedy from what one may loosely call the
和 那 这 恐怖 的 这 悲剧 从 什么 一 可能 松散地 称呼 这
['vɪktɪmz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
victim's point of view does not seem to affect him at all .
受害者的 观点 的 看法 做 不是 似乎 到 影响 他 在 全部 .

而从受害者的角度来看，这场悲剧的恐怖似乎丝毫没有影响到他。

['ʌðəwaɪz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brevəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['flɪpəntli] [rɪ'fɜː(r)]
Otherwise , even for the sake of brevity , he could not so flippantly refer
否则 , 甚至 为了 这 清酒 的 简洁 , 他 可以 不是 所以 轻率地 参考
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,
to the body ,
到 这 身体 ,

否则，即使为了简洁起见，他也不能如此轻率地提及尸体。

[səʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][dʒʌst] " [ɪ'laɪzə] .
sewn in a sack and thrown into the river , as just " Eliza .
缝制的 在 一个 解雇 和 抛掷 进入 这 河 , 作为 只是 " 伊丽莎 .

被缝进麻袋里，扔进了河里，就叫"伊丽莎"。

" [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːgjuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn][ænd; ənd]
" He may argue that he never thought of the corpse as a real one and
" 他 可能 争论 那 他 绝不 想法 的 这 尸体 作为 一个 真实的 一 和
[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt] ;
that the whole thing was merely an experiment in imaginative art ;
那 这 所有的 事物 曾是 仅仅 一个 实验 在 富有想象力的 艺术 ;

"他可能会辩称，他从未把尸体当作真正的尸体，而整件事只不过是一次想象艺术的实验；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
but his details are too well realised for that ,
但 他的 细节 是 也 出色地 意识到 为了 那 ,

但他的细节刻画得太逼真了，不可能是那样。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['hæmərtən] [tʃeɪs] , ['dʌbljuː]
and so is his admirable picture of the society of Hammerton Chase , W
和 所以 是 他的 令人钦佩的 图片 的 这 社会 的 哈默顿 追赶 , W
. ,
. ,
. ,

他对哈默顿蔡斯社会的描绘也同样令人钦佩。

[ə; eɪ] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪvəsaɪd] ['neɪbəhʊd] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
a thin disguise for a riverside neighbourhood easy to recognise .
一个 薄的 伪装 为了 一个 河边 邻里 简单的 到 认出 .

这只是对河畔街区的一种拙劣伪装，很容易辨认。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][maɪ'self][kwaɪt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stiːvənz] [frend] , ['ɛgərtən] , [ək'sesəri]
I could never get myself quite to believe that Stephen's friend , Egerton , accessory
我 可以 绝不 得到 我 相当 到 相信 那 斯蒂芬的 朋友 , 埃格顿 , 配饰
['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] ,
after the fact ,
后 这 事实 ,

我始终无法相信斯蒂芬的朋友埃格顿是事后的帮凶。

[wʊd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['teɪmli] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
would so long and so tamely have borne the suspicion of it ;
会 所以 长的 和 所以 温顺地 有 出生 这 怀疑 的 它 ;

如此长久以来，如此默默地忍受着这种怀疑；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl'jɜː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['veri]
but for the rest Mr . Herbert's study of his milieu shows a very
但 为了 这 休息 先生 . 赫伯特的 学习 的 他的 环境 演出 一个 非常
['ɪntɪmət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
intimate observation .
亲密的 观察 .

但除此之外，赫伯特先生对他所处环境的研究展现出非常细致入微的观察。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['stiːvn] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊ'etɪk]['tælənts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['teɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
If his Stephen , in whom the highest poetic talents are found tainted with a
如果 他的 史蒂芬 , 在 谁 这 最高 诗意的 天赋 是 成立 受污染的 和 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɔːsnəs] ,
touch of coarseness ,
触碰 的 粗糙度 ,

如果说他的斯蒂芬，这位拥有最高诗歌天赋的人，身上却带着一丝粗俗，

[meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['kredəb(ə)l] ,
may not always be credible ,
可能 不是 总是 是 可信的 ,

可能并非总是可信的，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə]['vɜːsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
the passion for self - expression which leads him on to versify his own
这 热情 为了 自己 - 表达 哪个 线索 他 在 到 诗歌 他的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪdɪl] ,
experience in the form of a mediæval idyll ,
经验 在 这 形式 的 一个 中世纪 牧歌 ,

他对自我表达的热情促使他将自己的经历以中世纪田园诗的形式吟咏出来。

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
and so give himself away , is true to life .
和 所以 给 他自己 离开 , 是 真的 到 生活 .

因此，他甘愿付出一切，这才是真实的人生。

[bʌt; bət][maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] [bʊk] — [hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [θɪŋk] [ai]
But my final impression of Mr . Herbert's book — he will perhaps think I
但 我的 最终的 印象 的 先生 . 赫伯特的 书 — 他 将要 也许 思考 我
[ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː] ['sɪəriəsli] — [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meni] [gɪfts] [ænd; ənd]['nəʊtəbli][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,
am taking him too seriously — is that his many gifts and notably his humour ,
是 采取 他 也 严重地 — 是 那 他的 许多 礼物 和 尤其 他的 幽默 ,

但我对赫伯特先生这本书的最终印象——他或许会认为我太认真了——是他诸多才华，尤其是他的幽默感，

[huːz] ['geɪəti] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪts] ['grɪmnəs] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['eksəd] [ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'wɜːði]
whose gaiety I prefer to its grimness , are here exercised on a rather unworthy
谁 欢乐 我 更喜欢 到 它是 阴郁 , 是 这里 锻炼 在 一个 相当 不配
[θiːm] .
theme .
主题 .

我更喜欢这种欢快的气氛，而不是它的阴郁，但在这里，这种欢快的气氛却被用来表现一个不太体面的主题。

['mɑːtəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] : — [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['tɒfi] .
MARTYRS OF SCIENCE : — THE INVENTOR OF TOFFEE .
殉道者 的 科学 : — 这 发明者 的 奶糖 .

科学殉道者：——太妃糖的发明者。

['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['prɒksi] - ['fɑːðəz] .
Fashions for Proxy - Fathers .
时尚 为了 代理人 - 父亲们 .

代理父亲的时尚。

" [ðə; ði] [braɪd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tiː] . — — ,
" The bride entered the church on the arm of Mr . T . — — ,
" 这 新娘 进入 这 教会 在 这 手臂 的 先生 . T . — — ,

新娘挽着T先生的胳膊走进了教堂。

[ɒv; əv] ['hæpi] ['væli] ([huː] ['æktɪd][ɪn]['ləʊkəʊ][ɪn ˌləʊ.kəʊ pə'ren.tɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋli]
of Happy Valley (who acted in loco parentis and was charmingly
的 快乐的 谷 (WHO 行动 在 疯子 父母 和 曾是 迷人地

[ə'taɪəd] [ɪn] [kreɪp] - [diː] - [tʃaɪn]) .
attired in crepe - de - chine) .
穿着 在 绉 - 德 - 中国) .

来自快乐谷（他扮演了父母的角色，并穿着迷人的绉绸服装）。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
" — South African Paper .
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] [huː] [wɪl] ['benɪfɪt] [huː] [wɪl] [biː; bi]
" Is there anyone amongst the thousands of men who will benefit who will be
" 是 那里 任何人 在 这 数千 的 男人 WHO 将要 益处 WHO 将要 是

[sʌm; səm][æn; ən] ([pliːz] [let][ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'meɪn] ,
some an (please let the word remain ,
一些 一个 (请 让 这 单词 保持 ,

"在成千上万将从中受益的人中，是否有人会是（请保留这个词）

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)]) [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
Mr . Editor) as not to show his appreciation in the same way ?
先生 . 编辑) 作为 不是 到 展示 他的 欣赏 在 这 相同的 方式 ?

编辑先生）难道不应该以同样的方式表达他的感激之情吗?

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Educational Paper .
" — 教育 纸 .

"——教育论文。

['pɜːsənəli] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kəm'pleɪzənt] .
Personally we think the Editor was a little too complaisant .
亲自 我们 思考 这 编辑 曾是 一个 小的 也 顺从的 .

我们个人认为这位编辑有点过于顺从了。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [kɔrəspoʊnənt] " [tuː; tə] " [ˌkɒrə'spɒndənt]
Page 361 : Changed " corresponent " to " correspondent
页 - : 已更改 " 通讯员 " 到 " 通讯员

第361页：将"corresponent"改为"correspondent"。

" [ə; eɪ] [kɔrəspoʊnənt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
" A corresponent writes to a contemporary
" 一个 通讯员 写 到 一个 当代的

一位通讯员写信给一位当代人士

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] ['sɪŋg(ə)l]['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] .
Page 362 : Removed extraneous single closing quote .
页 - : 已移除 无关的 单身的 结束 引用 .

第 362 页：删除多余的单个结尾引号。

" [sɜː(r)] ['hæri] ['dʒɒnstənz] - [ðə; ði] [geɪ] ['dɔŋkiz] - [hæz; həz] [pɑːst] [ɪts] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
" Sir Harry Johnston's ' The Gay Donkeys ' has passed its fifth edition in London .
" 先生 哈里 约翰斯顿的 - 这 同性恋 驴 - 有 通过了 它是 第五 版 在 伦敦 .

"哈里·约翰斯顿爵士的《快乐的驴子》在伦敦已经发行到第五版了。"

- " — _ [ɒ'streɪliən] [ˌmæɡə'ziːn] _ .

' " — = Australian Magazine = :

- " — _ 澳大利亚 杂志 _ .

——《澳大利亚杂志》。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['pʊlmən] " [tuː; tə] " ['pʊlmən]

Page 368 : Changed " Pulman " to " Pullman

页 - : 已更改 " 普尔曼 " 到 " 普尔曼

第368页：将“Pulman”改为“Pullman”。

" [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)]

" a ticket for a seat in the Pulman car

" 一个 票 为了 一个 座位 在 这 普尔曼 车

“一张普尔曼车厢的座位票

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神